

PYRGOS 30.11-13.12.2013

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ / CATALOGUE

InterNational
Film
Festival
2013

**16TH OLYMPIA
INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL
FOR CHILDREN
& YOUNG PEOPLE**



**13th European Meeting of Young People's
Audiovisual Creation CAMERA ZIZANIO**



ΝΕΑΝΙΚΟ ΠΛΑΝΟ



Europe loves European Festivals

A privileged place for meetings, exchanges and discovery, festivals provide a vibrant and accessible environment for the widest variety of talent, stories and emotions that constitute Europe's cinematography.

The MEDIA Programme of the European Union aims to promote European audiovisual heritage, to encourage the transnational circulation of films and to foster audiovisual industry competitiveness. The MEDIA Programme acknowledges the cultural, educational, social and economic role of festivals by co-financing every year almost 100 of them across Europe.

These festivals stand out with their rich and diverse European programming, networking and meeting opportunities for professionals and the public alike, their activities in support of young professionals, their educational initiatives and the importance they give to strengthening inter-cultural dialogue. In 2012, the festivals supported by the MEDIA Programme have programmed more than 20.000 screenings of European works to nearly 3 million cinema-lovers.

MEDIA is pleased to support the 16th edition of the *OLYMPIA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL FOR CHILDREN AND YOUNG PEOPLE* and we extend our best wishes to all of the festival goers for an enjoyable and stimulating event.

European Union
MEDIA PROGRAMME

http://ec.europa.eu/culture/media/fundings/festivals/index_en.htm



L'Europe aime les festivals européens

Lieux privilégiés de rencontres, d'échanges et de découverte, les festivals rendent vivante et accessible au plus grand nombre la formidable diversité de talents, d'histoires et d'émotion que constituent les cinématographies européennes.

Le programme MEDIA de l'Union européenne vise à promouvoir le patrimoine cinématographique européen, à encourager les films à traverser les frontières et à renforcer la compétitivité du secteur audiovisuel. Le programme MEDIA reconnaît l'importance culturelle, éducative, sociale et économique des festivals en co-finançant chaque année près d'une centaine d'entre eux dans toute l'Europe.

Ces manifestations se démarquent par une programmation européenne riche et diverse, par les opportunités de rencontres qu'elles offrent au public et aux cinéastes, par leurs actions de soutien aux jeunes auteurs, par leurs initiatives pédagogiques ou encore par l'importance donnée au dialogue inter-culturel.

En 2012, l'ensemble de ces festivals soutenus par le programme MEDIA a programmé plus de 20.000 projections d'œuvres européennes pour le grand plaisir de près de 3 millions de cinéphiles.

MEDIA a le plaisir de soutenir la 16^{ème} édition du FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM POUR L'ENFANCE ET LA JEUNESSE D'OLYMPIE et souhaite aux festivaliers de grands moments de plaisir.

Union Européenne
PROGRAMME MEDIA

http://ec.europa.eu/culture/media/fundings/festivals/index_fr.htm



EUROPEAN CHILDREN'S FILMS ASSOCIATION

ECFA is an association for professionals and organisations that operate within the fields of quality films for children and youth. It aims at securing children's access to the best possible film culture and to increase an awareness of the need for good media politics in the different countries in Europe.

ECFA will coordinate any initiative taken in favour of cinema for children and youth, as far as production, distribution, exhibition, cultural action, media education and training of professionals are concerned. Through initiatives such as networking, seminars and exchange of European audiovisual programmes we will strengthen the link between the different fields of operations within children's films.

To strengthen the high quality film culture for children and young people from the beginning of the films' production until they reach the eye of the young audience, **ECFA** can offer you:

- An extensive database of European films, festivals and contacts
- A network for professionals working within children's films
- Specialised seminars and workshops
- Distributors group for children's films
- A quarterly newsletter

ECFA was founded in 1988, and has 50 members from 20 European countries. Membership fee is 200 Euro per year. Please find more information on our website.

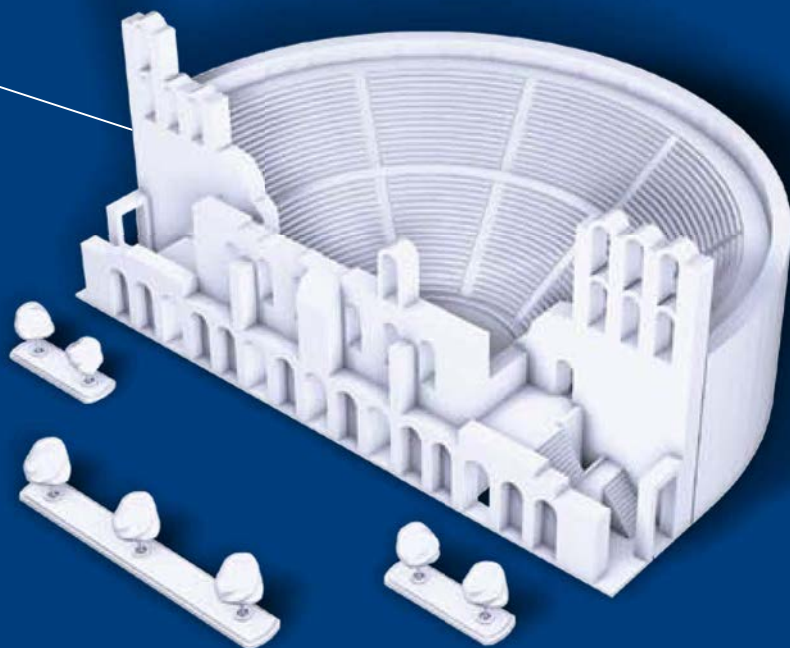
www.ECFAweb.org

ecfa@jekino.be



ΕΝΙΣΧΥΣΗ
180 ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΩΝ
ΧΩΡΩΝ
40 ΘΕΑΤΡΩΝ
ΚΑΙ ΑΛΛΩΝ
ΧΩΡΩΝ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

**ΟΙ ΠΙΟ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟΙ
ΑΡΙΘΜΟΙ ΤΗΣ ΟΠΑΠ
ΕΙΝΑΙ ΑΥΤΟΙ ΠΟΥ ΚΑΝΟΥΝ
ΚΑΛΟ ΓΙΑ ΟΛΟΥΣ!**



Οι αριθμοί της ΟΠΑΠ που αναδεικνύουν τον πολιτισμό

Υπάρχουν κάποιοι σημαντικοί αριθμοί της ΟΠΑΠ που ίσως να μη γνωρίζετε, όπως αυτοί που ενισχύουν τον πολιτισμό μας. Η ΟΠΑΠ έχει ενισχύσει οικονομικά την ανακίνηση και συντήρηση 180 αρχαιολογικών χώρων σε όλη την Ελλάδα. Παράλληλα, χορηγεί παραστάσεις της Εθνικής Λυρικής Σκηνής και ενισχύει οικονομικά πάνω από 40 θέατρα σε όλη την Ελλάδα, όπως το Εθνικό Θέατρο, το Κρατικό Θέατρο Βορείου Ελλάδος, καθώς και άλλους χώρους πολιτισμού που αναδεικνύουν τον σύγχρονο ελληνικό πολιτισμό. Όλοι αυτοί οι αριθμοί θα συνεχίσουν να μεγαλώνουν και πάνω απ' όλα θα συνεχίσουν να κάνουν καλό για όλους! Γιατί, πάνω απ' όλους τους αριθμούς, το πιο σημαντικό για την ΟΠΑΠ, είστε όλοι εσείς!



**ΕΛΛΗΝΙΚΟ
ΚΕΝΤΡΟ
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ**

**κινηματογράφος
σε εξέλιξη**

bend.gr

Διονυσίου Αρεοπαγίτου 7, 117 42, Αθήνα
τηλ: 210 3678500 | email: info@gfc.gr | url: www.gfc.gr

16 16 16 16
16 16 16 16
16 16 16 16
16 16 16 **16**th

www.filmfestival.gr

THESSALONIKI
DOCUMENTARY FESTIVAL

Images of the 21st Century



14-23.03.2014

Festival Director: **Dimitri Eipides**

Deadline for Submissions:

November 30th 2013

documentary@filmfestival.gr

Doc Market: 16-22.03.2014

deadline: 14.01.2014

Docs in Progress

deadline: 03.02.2014

sarri@filmfestival.gr



37th ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ
ΤΑΙΝΙΩΝ ΜΙΚΡΟΥ ΜΗΚΟΥΣ ΔΡΑΜΑΣ
**20th INTERNATIONAL SHORT FILM
FESTIVAL IN DRAMA**

15-20.09.2014

 **INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL IN DRAMA**
<http://www.dramafilmfestival.gr> email: kinfest@dra.forthnet.gr

ΠΥΡΓΟΣ | PYRGOS > 30.11-13.12.2013

16ο ΔΙΕΘΝΕΣ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΟΛΥΜΠΙΑΣ ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ ΚΑΙ ΝΕΟΥΣ



16th OLYMPIA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
FOR CHILDREN AND YOUNG PEOPLE

Κ Α Τ Α Λ Ο Γ Ο Σ / C A T A L O G U E

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ
MINISTRY OF CULTURE AND SPORTS

ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ / ORGANIZATION
ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΔΥΤΙΚΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ / WEST GREECE REGION
ΔΗΜΟΣ ΠΥΡΓΟΥ / MUNICIPALITY OF PYRGOS
ΝΕΑΝΙΚΟ ΠΛΑΝΟ / YOUTH PLAN

ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ / GREEK FILM CENTER

Με την υποστήριξη του προγράμματος MEDIA της Ευρωπαϊκής Ένωσης
With the support of the MEDIA Programme of the European Union



Ρόδου 18, 11252 - Αθήνα / Τηλ.: +30 210 8664470, +30 210 8664030, Fax: +30 210 8662344
18, Rodos Str., 11252 - ATHENS, GREECE / Tel.: +30 210 8664470, +30.10 8664030, Fax: +30 210 8662344
olyffest@otenet.gr

www.olympiafestival.gr

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΕΣ: ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ -
ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΕΛΛΗΝΩΝ ΣΚΗΝΟΘΕΤΩΝ - ΕΝΩΣΗ ΣΕΝΑΡΙΟΓΡΑΦΩΝ
ΕΛΛΑΔΑΣ - ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΩΝ ΛΕΣΧΩΝ
ΕΛΛΑΔΑΣ - ΜΟΥΣΕΙΟ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΤΑΙΝΙΟΘΗΚΗ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ - ΤΕΙ ΔΥΤΙΚΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ - ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΘΝΙΚΗ
ΕΠΙΤΡΟΠΗ UNICEF - ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΠΑΤΑΚΗ - ΔΗ.Κ.ΕΠ. ΑΙΓΙΑΛΕΙΑΣ-
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΗ ΛΕΣΧΗ ΜΕΣΟΛΟΓΓΙΟΥ - ΠΑΜΜΙΚΡΑΣΙΑΤΙΚΟΣ
ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΠΑΤΡΩΝ ΚΑΙ ΠΕΡΙΧΩΡΩΝ

ASSOCIATES: THESSALONIKI INTERNATIONAL FILM FESTIVAL -
GREEK DIRECTORS GUILD - SCRIPTWRITERS GUILD OF GREECE -
GREEK FEDERATION OF FILM SOCIETIES - THESSALONIKI CINEMA
MUSEUM CINEMATHEQUE - TECHNOLOGICAL EDUCATIONAL
INSTITUTE OF WESTERN GREECE - HELLENIC NATIONAL
COMMITTEE FOR UNICEF- PATAKIS EDITIONS - MUNICIPAL
COMMUNITY SERVICE OF AIGIALEIA (DIKEPA) - FILM CLUB OF
MESOLOGHI - PAN-MINOR ASIAN ASSOCIATION OF ACHAIA AND
SUBURBS

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΕΣ
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ ΠΑΙΔΙΚΟΥ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ - ΔΙΕΘΝΕΣ
ΚΕΝΤΡΟ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ ΚΑΙ ΝΕΟΥΣ

INTERNATIONAL ASSOCIATES: EUROPEAN CHILDREN'S FILM
ASSOCIATION (ECFA) - INTERNATIONAL CENTRE OF FILMS FOR
CHILDREN AND YOUNG PEOPLE (CIFEJ)

ΧΟΡΗΓΟΙ ΔΙΑΔΙΚΤΥΑΚΗΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ
elculture.gr
sevenart

ONLINE COMMUNICATION SPONSORS
elculture.gr
sevenart

ΟΡΓΑΝΩΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ / ORGANIZING COMMITTEE

ΠΡΟΕΔΡΟΣ / PRESIDENT

Χαράλαμπος Καφύρας / Charalambos Kafiras

Αντιπεριφερειάρχης Ηλείας / Deputy Head of the Region,
Regional Unity of Ileia

ΜΕΛΗ / MEMBERS

Δήμητρα Ακριώτου/ Dimitra

Akriotou, Δημοσιογράφος/
Journalist

Γιάννης Αργυρόπουλος /

Yiannis Argiropoulos
Αντιδήμαρχος Πύργου /
Deputy Mayor of Pyrgos

Μάντη Αργυροπούλου /

Mandy Argiropoulou
Στέλεχος διοίκησης / Executive

Κωνσταντία Γανδά /

Constantia Ganda
Εκπαιδευτικός ειδικής αγωγής /
Special Education teacher

Λάζαρος Ασμής /

Lazaros Asmis
Εκπαιδευτικός / Teacher

Ευρυδίκη Γερασιμοπούλου /

Enridiki Gerasimopoulou
Εκπαιδευτικός / Teacher

Σοφία Γιακμογλίδου /

Sofia Giakmoglidou
Εκπαιδευτικός / Teacher

Νίκος Θεοδοσίου /

Nikos Theodosiou
Συγγραφέας-Σκηνοθέτης /
Author - Film Director

Γεράσιμος Θεοφιλάτος /

Gerasimos Theofilatos
Πρόεδρος της Κινηματογραφικής
Λέσχης Μεσολογγίου& Πρόεδρος
του Εργατικού Κέντρου
Μεσολογγίου/ President of the
Messolonghi Film Club, President
of the Trade Unions Centre of
Messolonghi

Γιάννης Καδόγλου /

Yiannis Kadoglou
Εκπαιδευτικός / Teacher

Γιάννης Κακολύρης /

Yiannis Kakolyris
Μουσικός / Musician

Κωνσταντίνος Κλάγκος /

Constantinos Clagos
Πρόεδρος ΔΗ.Κ.ΕΠ.Α(Δημοτικής
Κοινωφελούς Επιχείρησης
Αιγιαλείας)/ Chairperson of
Municipal Developmental
Company of Aigialeia

Αθανάσιος Κούτρας /

Athanassios Koutras
Επίκουρος Καθηγητής,
Προϊστάμενος του Τμήματος
Πληροφορικής & ΜΜΕ ΤΕΙ
Δυτικής Ελλάδας / Department
of Informatics and Mass Media,
Technological Educational
Institute of Western Greece,
Assistant Professor

Μαρία Κουτσούκου /

Maria Koutsoukou
Εκπαιδευτικός / Teacher

Χρήστος Κωνσταντόπουλος /

Christos Konstantopoulos
Δημοσιογράφος / Journalist

Μίλτος Πασχαλίδης /

Miltos Pashalidis
Τραγουδοποιός/ Songwriter

Βαγγέλης Πολίτης-Στεργίου /

Vangelis Politis-Stergiou
Καθηγητής ΤΕΙ Δυτικής Ελλάδας/
Professor of Technological
Educational Institute of
Western Greece

Σπήλιος Σπηλιόπουλος /

Spilios Spiliopoulos
Εκπαιδευτικός/ Teacher

Δημήτρης Σπύρου /

Dimitris Spyrou
Σκηνοθέτης / Film director

ΤΡΙΜΕΛΗΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ THREE-MEMBER COMMITTEE

Δημήτρης Σπύρου /

Dimitris Spyrou
Καλλιτεχνικός διευθυντής /
Artistic director

Νίκος Θεοδοσίου /

Nikos Theodosiou
Καλλιτεχνικός διευθυντής
Camera Zizanio / Artistic
director of Camera Zizanio

Μάντη Αργυροπούλου /

Mandy Argiropoulou
Οργάνωση-Συντονισμός /
Organization-Coordination

ΣΥΝΕΡΓΑΤΕΣ 16ΟΥ ΦΕΣΤΙΒΑΛ & 12ΗΣ CAMERA ZIZANIO STAFF OF 16TH FESTIVAL & 12TH CAMERA ZIZANIO

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ / ADMINISTRATIVE SUPPORT

Γραμματεία / Secretariat

Μάντη Αργυροπούλου /
Mandy Argiropoulou
Αθανασία Σφακιανάκη /
Athanasia Sfakianaki
Ναταλία Σπυροπούλου /
Natalia Spyropoulou
Μανώλης Μελισσοργός /
Manolis Melissourgous
Μαρία Σπύρου / Maria Spyrou

Γραμματεία Κριτικής Επιτροπής/ Jury Secretariat

Κώστας Πασχαλίδης /
Kostas Paschalides

Γραμματεία Κριτικής Επιτροπής Kids and Docs / Kids and Docs Jury Secretariat

Μανώλης Μελισσοργός /
Manolis Melissourgous

Γραμματεία Κριτικής Επιτροπής των Παιδιών / Children's Jury Secretariat

Φρόσω Σαρλή / Frosso Sarli
Σοφία Γιακμογλίδου /
Sofia Giakmoglidou
Λάζαρος Ασμής/ Lazaros Asmis
Σοφία Μάλεση/ / Sofia Malessi

Γραμματεία Κριτικής Επιτροπής Camera Zizanio / Camera Zizanio's Jury Secretariat

Κώστας Σκαρμούτσος /
Costas Skarmoutsos

Διεθνείς σχέσεις / International Relations

Μάντη Αργυροπούλου /
Mandy Argiropoulou
Αθανασία Σφακιανάκη /
Athanasia Sfakianaki

Συντονισμός Διαγωνιστικού Προγράμματος / Competition Program's Coordination

Μάντη Αργυροπούλου /
Mandy Argiropoulou
Αθανασία Σφακιανάκη /
Athanasia Sfakianaki

Συντονισμός Camera Zizanio / Coordination of Camera Zizanio

Λητώ Θεοδοσίου / Lito Theodosiou

Οικονομικός σύμβουλος- Λογιστήριο / Financial consultant-Accounting office

Μανώλης Χρυσάφης /
Manolis Chrissafis

ΦΙΛΟΞΕΝΙΑ / GUEST SERVICE Travel

Λητώ Θεοδοσίου / Lito Theodosiou
Έλλη Σταυρίδου / Elli Stavridou
Χρήστος Σταυρίδης /
Christos Stavridis
Αθανασία Σφακιανάκη /
Athanasia Sfakianaki
Μάντη Αργυροπούλου /
Mandy Argiropoulou

Υποδοχή/Reception

Ναταλία Σπυροπούλου/
Natalia Spyropoulou
Δημήτρης Μουτσιάκας /
Dimitris Moutsiakas
Βασιλική Σασιλίδη / Vassiliki Saslidi
Αντώνης Κορκόντζηλας/
Antonis Korkontzilas
Πέννυ Παναγοπούλου /
Penny Panagoroulou
Γιάννης Κωσταριάς / Yiannis Costarias
Αθανασία Σφακιανάκη/
Athanasia Sfakianaki
Μάντη Αργυροπούλου/
Mandy Argiropoulou
Δανάη Γεωργούλα/
Danae Georgoula

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΟ ΤΜΗΜΑ / TRANSACTIONS

Υπεύθυνη / Coordinator

Κατερίνα Ζαμπέλη /
Katerina Zampeli

Μεταφράσεις ταινιών

Ζωή-Άρτεμις Αθανασοπούλου /
Zoi-Artemis Athanassopoulou
Νίνα Μπούρη / Nina Bouri
Βιργινία Μπούτση/ Virginia Bouts
Δανάη Μαραγκουδάκη/ Danae Maragoudaki
Σταυρούλα Τσιάρα/ Stavroula Tsiara
Φιλίππια Στρατίκη/ Philippia Stratiki

Μεταφράσεις κειμένων

Αθανασία Σφακιανάκη/
Athanasia Sfakianaki
Ναταλία Σπυροπούλου/
Natalia Spyropoulou
Μαρία Σπύρου / Maria Spyrou
Ασπασία Φεγγούλη/
Aspasia Feggouli
Νικολέττα Παπαθανασίου/
Nikoletta Parathanasiou
Τέτα Γεωργακοπούλου/
Teta Georgakopoulou
Ισμήνη Θεοδοροπούλου/
Ismeni Theodoropoulou
Πένια Καλοφωλιά/ Penia Kalofolia

Υποτιτλισμοί ταινιών / Subtitles

Ζωή-Άρτεμις Αθανασοπούλου /
Zoi-Artemis Athanassopoulou
Νίνα Μπούρη / Nina Bouri
Φιλίππια Στρατίκη/ Philippia Stratiki
Βαγγέλης Δαφνομήλης/
Vaggelis Dafnomilis
Βιργινία Μπούτση/ Virginia Bouts
Δανάη Μαραγκουδάκη/ Danae Maragoudaki
Σταυρούλα Τσιάρα/ Stavroula Tsiara

ΤΕΧΝΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ / TECHNICAL SUPPORT

Τεχνικός υπεύθυνος / Technical coordinator

Χρήστος Σοφιανόπουλος / Christos Sofianopoulos

Ειδικός τεχνικός σύμβουλος / Special technical consultant

Χρήστος Γαρταγάνης / Christos Gartaganis

Μηχανικοί προβολής / Projection engineers

Ανδρέας Δημητρακόπουλος /
Andreas Dimitrakopoulos
Άγγελος Κακοταρίτης /
Angelos Kakokaritis
Γιώργος Κρητικός / Giorgos Kritikos
Βασίλης Μπαντούνας /
Vassilis Badounas
Χρήστος Σοφιανόπουλος /
Christos Sofianopoulos
Θανάσης Σπυρόπουλος /
Thanassis Spyropoulos

Ήχος-Φωτισμός / Sound-Lighting

Χρήστος Σοφιανόπουλος /
Christos Sofianopoulos
Βασίλης Μπαντούνας /
Vassilis Badounas
Ανδρέας Ζέζας / Andreas Zezas
Παντελής Παντελόγλου /
Pantelis Panteloglou
Θέτη Παπαδοπούλου/
Thetis Papadopoulou
Νίκος Σακκούλης / Nikos Sakkoulis
Delta Audio Services-
Diamantopoulos

Τεχνική Υποστήριξη Camera Zizanio / Camera Zizanio Technical Support

Κώστας Σκαρμούτσος /
Costas Skarmoutsos
Χρήστος Σπύρου / Christos Spyrou

Δίκτυα / Computer network

Σταύρος Ρομποτής Film Traffic
Μανώλης Μελισσοργός /
Manolis Melissourgous
Νίκος Σακκούλης / Nikos Sakkoulis

Μεταφορές-Εκτελωνισμοί / Transport-Customs

DHL EXPRESS (Ελλάς) A.E.

ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ/COMMUNICATION

Γραφείο τύπου / Press Office

Δήμητρα Ακριώτου /
Dimitra Akriotou
Χρήστος Κωνσταντόπουλος /
Christos Konstantopoulos
Πέλλυ Μπεβούδα / Pelly Bevouda

Αφίσα / Poster

Εριφύλη Αράπογλου /
Erifli Arapoglou

Κινηματογραφικό σποτ / Film Spot

Jannik Hastrup

Μουσική σήματος / Trailer music

Νίκος Κυπουργός / Nikos Kypourgos

Φιλοτέχνηση βραβείων / Prize design

Αγγελίκα Κοροβέση /
Aggelika Korovessi

Ραδιοφωνικό σποτ - Κινηματογραφικά και τηλεοπτικά τρέιλερς / Radio spot - Theatrical and TV trailers

Γιώργος Κουρμούζας /

Yiorgos Kourmouzas
Γιάννης Γρηγορίου /
Yiannis Grigoriou

ΤΕΛΕΤΕΣ & ΠΑΡΑΛΛΗΛΕΣ ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ / CEREMONIES & SIDE EVENTS

Θεατρική σκηνοθεσία τελετών έναρξης & λήξης / Direction of opening & closing ceremony

Αλέξανδρος Λαμπρίδης/Alexandros Labridis
Δημήτρης Σπύρου/ Dimitris Spyrou
Νίκος Θεοδοσίου / Nikos Theodosiou

Παρουσιάσεις Φεστιβάλ Ολυμπίας/ Presentations Olympia Festival

Δήμητρα Ακριώτου/ Dimitra Akriotou

Παρουσιάσεις Camera Zizanio/ Presentations Camera Zizanio

Γεσθημανή Ρουμπάνη/ Gestimani Roubani

ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ/WORKSHOPS

Υπεύθυνος Εργαστηρίων/ Responsible for workshops

Νίκος Θεοδοσίου/Nikos Theodosiou

Κινηματογραφικά εργαστήρια/ Cinematic workshops

Νίκος Αλευράς / Nikos Alevras
Ευάγγελος Βλαχάκης /
Evangelos Vlahakis
Δαμιανός Βογανάτσης /
Damianos Voganatsis
Σοφία Γιακμογλίδου/
Sofia Giakmoglidou
Προκόπης Δάφνος /
Prokopis Dafnos
Γιώργος Διδυμιώτης /
Yorgos Didymiotis
Τάσος Ζέρβας/ Tasos Zervas
Νίκος Θεοδοσίου / Nikos Theodosiou
Κώστας Κατράκης / Kostas Katrakis
Μαρία Λαϊνά/ Maria Laina
Μαρία Μπεντενίτη /
Maria Mbeniteniti
Φρόσω Σαρλή/Frosso Sarli
Κώστας Σκαρμούτσος /
Costas Skarmoutsos
Μαρία Σκουλά / Maria Skoula
Κυριάκος Χαριτάκης /
Kyriakos Haritakis

Bernd Sahling
Media Educacion Centre – Beograd

Θεατρικά & Μουσικά εργαστήρια /Theatre and Music Workshops

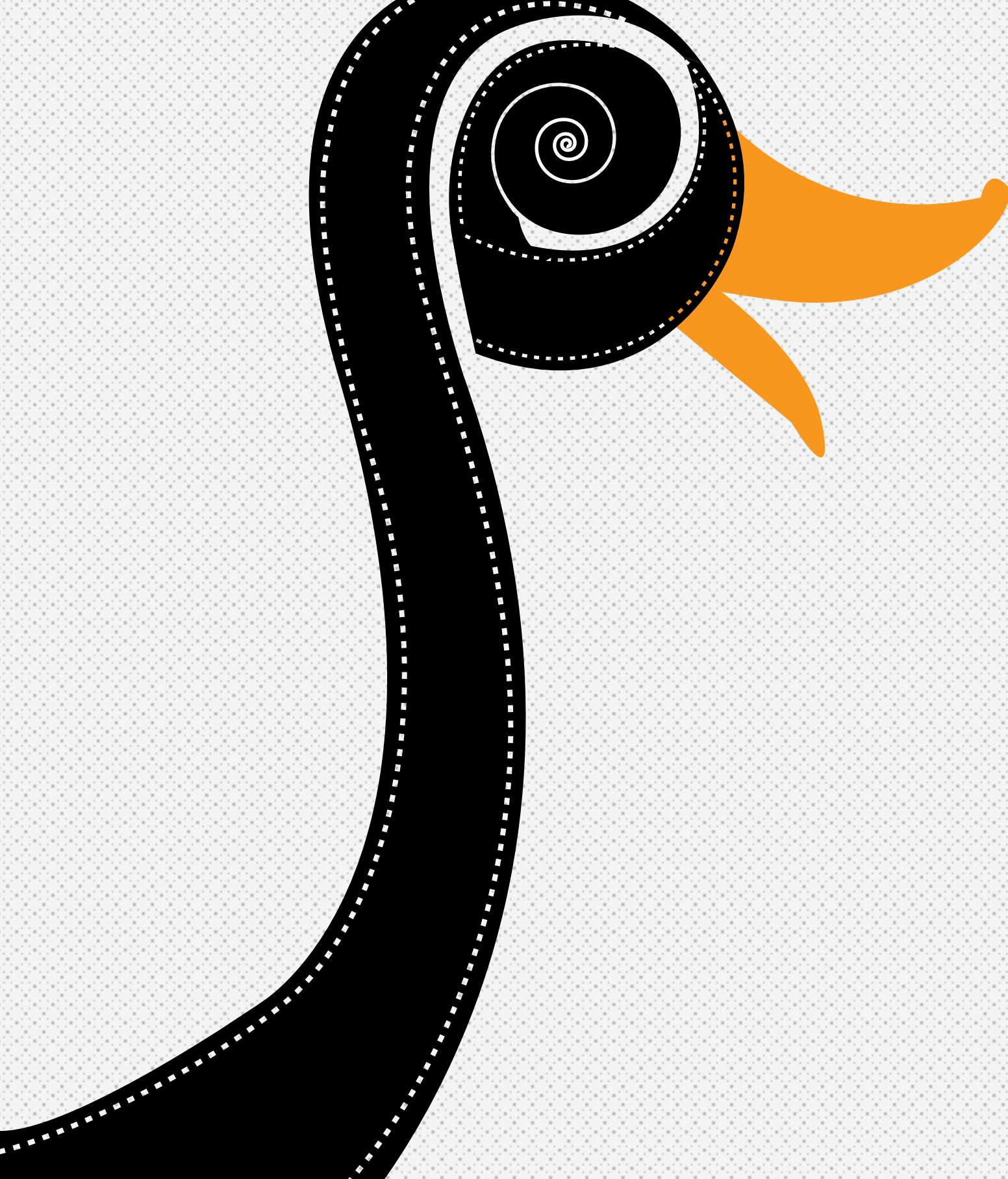
Ηλίας Πίτσικας & Ομάδα τέχνης
«Πάροδος»/Elias Pitsikas &
Parodos Art Group
Αλέξανδρος Λαμπρίδης/
Alexandros Labridis

Zizanio News

Σοφία Γιακμογλίδου /
Sofia Giakmoglidou
Πέλλυ Μπεβούδα / Pelly Bevouda
Ηρώ Ρήγα / Iro Riga

ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΟΙ ΣΥΝΕΡΓΑΤΕΣ / EDUCATIONAL ASSOCIATES

Λάζαρος Ασμής / Lazaros Asmis
Κωνσταντία Γανδά /
Constantia Ganda
Κατερίνα Γείτονα /
Katerina Geitona
Ευρυδίκη Γερασимоπούλου /
Evridiki Gerasimopoulou
Σοφία Γιακμογλίδου /
Sofia Giakmoglidou
Γιάννης Καδόγλου /
Yiannis Kadoglou
Κατερίνα Κουλοχέρα /
Katerina Koulochera
Δημήτρης Κουλοχέρας /
Dimitris Koulocheras
Ελένη Κουνέλη / Eleni Kouneli
Μαρία Κουτσούκου /
Maria Koutsoukou
Σοφία Μάλεση / Sofia Malessi
Νικολία Μωραϊτή / Nikolia Moraiti
Πέννυ Παναγοπούλου /
Penny Panagoroulou
Γωγώ Παπαϊωάννου -Γρίβα/
Gogo Papaioannou -Griva
Ολυμπία Ρεντζέλου /
Olympia Rentzelou
Βάσω Σακελλάρη / Vasso Sakellari
Φρόσω Σαρλή / Frosso Sarli
Σπύρος Σιάκας / Spyros Siakas
Σπήλιος Σπηλιόπουλος /
Spiliios Spiliopoulos
Μαριφίλια Φιλοπούλου /
Marifilia Filopoulou
Αλεξάνδρα Κορωναίου/
Alexandra Koronaioi
Βαγγέλης Πολίτης-Στεργίου /
Vangelis Politis-Stergiou



ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ TABLE OF CONTENTS

- 17 ΧΑΙΡΕΤΙΣΜΟΙ
MESSAGES
- 24 ΤΑ ΒΡΑΒΕΙΑ - ΟΙ ΚΡΙΤΙΚΕΣ ΕΠΙΤΡΟΠΕΣ
THE AWARDS - THE JURY
- 33 ΔΙΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟ - ΤΑΙΝΙΕΣ ΜΕΓΑΛΟΥ ΜΗΚΟΥΣ
IN COMPETITION - FEATURE FILMS
- 57 ΔΙΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟ - ΤΑΙΝΙΕΣ ΜΙΚΡΟΥ ΜΗΚΟΥΣ (ΜΕ ΥΠΟΘΕΣΗ)
IN COMPETITION - SHORT FILMS (FICTION)
- 77 ΔΙΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟ - ΤΑΙΝΙΕΣ ΜΙΚΡΟΥ ΜΗΚΟΥΣ (ΚΙΝΟΥΜΕΝΑ ΣΧΕΔΙΑ)
IN COMPETITION - SHORT FILMS (ANIMATION)
- 97 KIDS & DOCS
- 113 ΑΦΙΕΡΩΜΑΤΑ
SPECIAL SCREENINGS
- 141 ΠΑΡΑΛΛΗΛΕΣ ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ - ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΑ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ
SIDE EVENTS - CINEMA WORKSHOPS
- 146 ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΕΣ
ACKNOWLEDGMENTS

ΧΑΙΡΕΤΙΣΜΟΙ

MESSAGES



Σε μια εποχή που η κινηματογραφική βιομηχανία απευθύνεται όλο και πιο συστηματικά με έναν τυποποιημένο τρόπο στα παιδιά, το Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους συμβάλλει καθοριστικά σε μια άλλη, ελεύθερη και δημιουργική αντιμετώπιση της Εβδομης τέχνης. Συμβάλλει ώστε τα παιδιά να διατηρήσουν το δικαίωμα στη μαγεία, που τους ανήκει. Και όχι μόνον αυτό.

Σε μια εποχή πολιτικών και κοινωνικών ακροτήτων, το Φεστιβάλ ενθαρρύνει το σεβασμό τού άλλου, του διαφορετικού, μέσα από τον καλύτερο τρόπο επικοινωνίας που έχει η νέα γενιά, η κάθε γενιά: τον πολιτισμό. Και επιπλέον, δίνει σε μας τους μεγαλύτερους την ευκαιρία να αφουγκραστούμε μέσα από τις νεανικές κινηματογραφικές προσπάθειες απ' όλη την Ελλάδα τις έγνοιες και τις ελπίδες των παιδιών μας, αλλά και τα δικά μας λάθη.

Θέλω να συγχαρώ όλους όσους συνέβαλαν και στη φετινή διοργάνωση και να ευχηθώ καλή επιτυχία με όλο και καλύτερες ταινίες.

ΠΑΝΟΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ
ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ

IN AN ERA WHEN the cinema industry is addressed in a systematic way to the children, the Olympia International Film Festival for Children and Young People contributes to a different, free and creative approach of the seventh art. It helps children to keep their right to magic, which belongs to them. And there is more. In spite of the political and social extremities, the Festival enhances the respect to each other, to diversity, through a better way of communication of the new generation, and this is no other than culture. Moreover, it offers to us grown-ups the opportunity to get in contact, through the audiovisual creations of young people from all over Greece, the concerns and hopes of our children, but also our mistakes. I would like to congratulate all those who contributed in this year's edition and wish them good luck. May their films be better each year.

PANOS PANAGIOTOPOULOS
Minister of Culture and Sports

CULTURE, IN THE HEART of our social network, forms our identity and our relation with other people and the world. It also forms the places where we live and our way of living. The culture legacy, the visual arts, the performing arts, cinema, music etc. have a strong presence in our everyday life. But together with the value of culture and creation, which is present regardless of the economic situation and culture goods, the culture and creation sectors, at the point where they meet business and technology, are found in a strategic place to promote other production branches, but also have an impact on sectors like tourism and innovation, thus contributing to the economic growth and the creation of job opportunities. Towards the challenges faced by Europe, and especially our country today, the vision for well being and better quality of life should be paired with culture and creativity. The Olympia International Film Festival for Children and Young People and the 13th Camera Zizanio, is a constant, productive and active institution, stable through time, nationally and internationally acknowledged, and with high quality productions, where the creativity and need of expression of the young people can find a welcoming place. Moreover, the Festival is the answer to those who question the fact that creativity and continuity can be found at the district, away from the big cities. For Western Greece District, culture and creativity are substantial local assets, especially today, where there are huge changes due to the digitalisation and the globalisation. For all those reasons we support the Festival, an institution of culture, creation and hope for Western Greece, and together a large part of our society, that persists in keeping up with their goals, visions and work.

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΚΑΤΣΙΦΑΡΑΣ
Head of the Region of Western
Greece



Ο πολιτισμός, στην καρδιά του κοινωνικού μας ιστού, διαμορφώνει την ταυτότητα μας καθώς και τις σχέσεις μας με τους άλλους και τον κόσμο. Διαμορφώνει επίσης τα μέρη και τους τόπους που ζούμε και τον τρόπο ζωής μας. Η πολιτιστική κληρονομιά, οι εικαστικές τέχνες, οι τέχνες του θεάματος, ο κινηματογράφος, η μουσική, κλπ. είναι έντονα παρόντα στην καθημερινή ζωή μας.

Όμως, πέρα από την ίδια αξία που διαθέτει ο πολιτισμός και η δημιουργία, η οποία υφίσταται ανεξαρτητως των οικονομικών πτυχών των πολιτιστικών αγαθών, οι τομείς του πολιτισμού και της δημιουργίας - στο σημείο που διασταυρώνονται οι τέχνες, οι επιχειρήσεις και η τεχνολογία - βρίσκονται σε στρατηγική θέση για να κινητοποιήσουν δυνάμεις και σε άλλους παραγωγικούς κλάδους, ενώ έχουν άμεσο αντίκτυπο σε τομείς όπως ο τουρισμός και η καινοτομία, συμβάλλοντας έτσι στην οικονομική μεγέθυνση και τη δημιουργία απασχόλησης.

Ενώπιον των προκλήσεων που αντιμετωπίζει σήμερα η Ευρώπη, και ιδιαίτερα η Χώρα μας, το όραμα για ευημερία και καλύτερη ποιότητα ζωής για όλους, θα πρέπει να είναι στενά συνυφασμένο με τον πολιτισμό και τη δημιουργικότητα.

Το Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους, που φέτος υποδέχεται και την 13η Ευρωπαϊκή Συνάντηση Νεανικής Δημιουργίας CAMERA ZIZANIO, αποτελεί έναν διαχρονικό, παραγωγικό και ενεργό θεσμό, με αποδεδειγμένη αντοχή στον χρόνο, πανελλήνια και διεθνή απήχηση και υψηλό επίπεδο παραγωγών, όπου η νεανική δημιουργικότητα και ανάγκη για έκφραση βρίσκει ισχυρά θεμέλια εξωτερίκευσης.

Επιπρόσθετα, το Φεστιβάλ αποτελεί την απάντηση σε όσους αμφισβητούν ότι μπορεί να υπάρξει δημιουργία και μέλλον στην ελληνική περιφέρεια, μακριά από τα μεγάλα αστικά κέντρα.

Για την Περιφέρεια Δυτικής Ελλάδας ο πολιτισμός και η δημιουργία αποτελούν ουσιώδη τοπικά χαρακτηριστικά. Ιδιαίτερα, σήμερα, που το περιβάλλον, μεταβάλλεται ταχύτατα, λόγω της ψηφιοποίησης και της παγκοσμιοποίησης. Έτσι, στηρίζουμε το Διεθνές Φεστιβάλ, ένα θεσμό πολιτισμού, δημιουργίας και ελπίδας για τη Δυτική Ελλάδα, καθώς και το μεγάλο κομμάτι της κοινωνίας μας που επιμένει δημιουργικά με στόχο, όραμα και δουλειά.

ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΚΑΤΣΙΦΑΡΑΣ
ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΡΧΗΣ ΔΥΤΙΚΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ



Στην εποχή της βαθιάς κρίσης που βιώνουμε, είναι αναγκαίο να πιστέψουμε ότι αυτό που παραμένει ακόμη ζωντανό είναι η ελπίδα για ένα καλύτερο αύριο. Το 16ο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους έρχεται φέτος να δώσει όλα εκείνα τα στοιχεία που θα αποτελέσουν τα θεμέλια μιας τέτοιας θέασης του μέλλοντος.

Αναγνωρίζοντας την εκπαιδευτική διάσταση του κινηματογράφου, στηρίζουμε και εμπυχνώνουμε το Φεστιβάλ Ολυμπίας στην πράξη, καθώς μέσα από τις δράσεις του αναπτύσσονται απεριόριστες δυνατότητες αισθητικής καλλιέργειας, κοινωνικής μάθησης και ουσιαστικής επικοινωνίας των παιδιών και των νέων.

Μέσα στο γενικότερο κλίμα αμφισβήτησης, το Διεθνές Φεστιβάλ Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους αποτελεί την σταθερή απόδειξη ότι ο κινηματογράφος αποτελεί τροφή για δημιουργική σκέψη, μάθηση, μεθοδικότητα, συλλογικότητα, άμιλλα και εθελοντισμό, που αποτελούν απαραίτητα εφόδια δράσης για το μέλλον. Εφόδια για να «ζωγραφίσουν» τα παιδιά το δικό τους αύριο, με χρώματα πιο ζωντανά και αληθινά από αυτά που η δική μας γενιά επέτρεψε να ξεθωριάσουν...

ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΣ ΚΑΦΥΡΑΣ
ΑΝΤΙΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΡΧΗΣ ΗΛΕΙΑΣ

IN THIS DEEP ECONOMIC crisis, we need to believe that hope for a better tomorrow is not lost. The Olympia International Film Festival for Children and Young People is here again to give all the necessary elements in order to build this new perspective. We acknowledge the educational dimension of cinema, and we practically support and encourage the Festival, since through its actions, it offers endless opportunities of aesthetic culture, social understanding and substantial communication to children and young people. Within the intense questioning of everything, the Olympia International Film Festival for Children and Young People is a constant proof that cinema is food for creative thought, learning, planning, collectivity, emulation and voluntarism, all essential elements of action for a better future. All these are elements which will allow children to "draw" their own future, with colours more true and vivid than those of our generation, which are now fading...

CHARALAMBOS KAFIRAS
Deputy Head of the Region
of Western Greece

DURING THE MOST DIFFICULT

turns of history, art, through its creative impressions, has always been acting transcendently and has been an incentive for a different point of view on the developments. The Olympia International Film Festival for Children and Young People, during the last 16 years, with its unique character, has been promoting evolution through new paths of expression, responding to the economic crisis with the creation of young people.

Within the Festival, children and young people find a fertile turf which inspires, hosts, promotes, highlights and rewards their opinions, proposals and ideas. This is why it has become an important event for Pyrgos, Ilia and Western Greece, and it has shed light to the whole world, by creating cores of expression in dozens of participating countries.

The impact and the multiple actions of the Festival are an important, active legacy for all of us, in this times where it is important to protect the sain seeds of creative expression and activity. Today, more than ever, we must support the steps that leave their trace through the eyes and souls of children.

MAKIS PARASKEVOPOULOS
Mayor of Pyrgos



Στις δυσκολότερες καμπές της ιστορίας των κοινωνιών, η τέχνη, μέσα από τις δημιουργικές αποτυπώσεις της, λειτουργούσε πάντοτε υπερβατικά και έδινε ερεθίσματα για μια διαφορετική ματιά πάνω στις εξελίξεις. Το Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους, τα τελευταία δεκαέξι χρόνια αποτελεί έναν ζωντανό οργανισμό που τροφοδοτεί την εξέλιξη μέσα από νέους δρόμους έκφρασης, δίνοντας το ιδιαίτερο στίγμα του, καθώς απέναντι στην κρίση αντιτάσσει την νεανική δημιουργικότητα. Στους κόλπους του Φεστιβάλ Ολυμπίας, τα παιδιά και οι νέοι βρίσκουν το πρόσφορο εκείνο έδαφος που φιλοξενεί, εμπνέει, αναπτύσσει, αναδεικνύει και επιβραβεύει τις δικές τους απόψεις, προτάσεις και ιδέες.

Δεν είναι άλλωστε τυχαίο το γεγονός ότι έχει καταστεί ένας σημαντικός θεσμός για την πόλη του Πύργου, την Ηλεία και την Δυτική Ελλάδα γενικότερα και ταυτόχρονα έχει ρίξει το φως του σε ολόκληρο τον κόσμο και έχει δημιουργήσει πυρήνες έκφρασης σε δεκάδες χώρες που κάθε χρόνο συμμετέχουν σε αυτό.

Η απήχηση και ο πολλαπλός του ρόλος αποτελούν σημαντική ενεργή κληρονομιά για όλους εμάς, σε μια ιστορική συγκυρία που επιτάσσει να διαφυλάξουμε τα υγιή κύτταρα δημιουργικής έκφρασης και δράσης. Σήμερα περισσότερο από κάθε άλλη φορά οφείλουμε να στηρίζουμε τα βήματά του που αφήνουν το αποτύπωμά τους μέσα από τα μάτια και τις ψυχές των παιδιών.

ΜΑΚΗΣ ΠΑΡΑΣΚΕΥΟΠΟΥΛΟΣ
ΔΗΜΑΡΧΟΣ ΠΥΡΓΟΥ



Το Διεθνές Φεστιβάλ Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους συνεχίζει τη δημιουργική πορεία του επισημαίνοντας και προβάλλοντας έναν κινηματογράφο με ιδιαίτερα χαρακτηριστικά τη θεματική συγκίνηση, την έμπνευση και τη φρεσκάδα, πολύτιμο υλικό ψυχαγωγίας αλλά κυρίως γνώσης και προβληματισμού.

Εδώ, προσφέρεται ένα σημαντικό βήμα σε επιλεγμένες παιδικές και νεανικές ταινίες της ελληνικής και της παγκόσμιας παραγωγής για να επικοινωνήσουν με το νεανικό και όχι μόνο κοινό τους.

Όλοι μας, άτομα και Φορείς, χαιρετίζουμε αυτήν τη μοναδική στο περιεχόμενό της εκδήλωση και ενισχύουμε με κάθε τρόπο το γόνιμο υλικό που θα προέλθει από τις σημαντικές παράλληλες δραστηριότητες σε όλη τη διάρκεια του Φεστιβάλ.

Μια πανέμορφη γιορτή ανθίζει κυριολεκτικά και φέτος, ανάμεσα στα παιδικά και νεανικά πρόσωπα.

Ευχόμαστε, μέσα από την επιτυχία του θεσμού, να εμπλουτιστεί καίρια η καλλιτεχνική ευαισθησία και η δημιουργικότητα της τοπικής αλλά και της ευρύτερης πελοποννησιακής νεολαίας.

Καλή επιτυχία λοιπόν σε όλους τους ανήλικους και ενήλικους συντελεστές του Φεστιβάλ!

Και παντού ολόγυρα, εικόνες, χρώματα, μουσική!

ΤΩΝΗΣ ΛΥΚΟΥΡΕΣΣΗΣ
ΣΚΗΝΟΘΕΤΗΣ - ΠΡΟΕΔΡΟΣ Δ.Σ. ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ
ΚΕΝΤΡΟΥ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ

THE OLYMPIA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL for Children and young people continues on its creative journey highlighting and promoting a cinema whose special features are a thematology that stirs the emotions, provides inspiration and a fresh point of view, valuable material not only as regards entertainment but chiefly as regards knowledge and deliberation.

The festival offers an important podium to selected films for children and young people, both Greek and international productions, from which to reach out to both youthful and not so youthful audiences.

All of us, individuals and agencies, salute an event which is unique in its content and support in every way the prolific material that will emerge from the important sidebar events taking place during the course of the festival.

A very beautiful celebration quite literally blooms again this year amid the faces of children and young people.

Though the success of this institution we hope that the artistic sensibilities and creativity of the local youth but also that of young people in the broader area of the Peloponnese are enormously enriched.

We wish all the children and adult contributors to the festival every success.

And everywhere, all around, images, colors, music!

TONY LYKOURESSIS
Film Director – President of the Board of Directors of the Greek Film Centre

WE SALUTE THIS YEAR'S

Olympia International Film Festival for Children and Young People as well as all the sidebar events it includes and hope it will provide a source of inspiration and set an example so that the desire for cinematic creation spreads to other parts of Greece as well.

Being older and more experienced in the sector of cinema, it is our duty to support in every way any activity that promotes film education and to encourage young people to come into contact with the magical world of the seventh art.

Like every festival that focuses on younger ages, the Olympia festival can be the initial stage leading to the discovery of talent that may possibly engage us with their work in the future. The Greek Film Centre is always open to fresh ideas and new perspectives because we are well aware that the new generation brings with it innovation through its own perception and view of the world.

We wish this year's event every success!

GRIGORIS KARANTINAKIS

General Director
Greek Film Centre



Χαιρετίζουμε και τη φετινή διοργάνωση του Διεθνούς Φεστιβάλ Ολυμπίας για παιδιά και νέους, καθώς και όλες τις παράλληλες εκδηλώσεις που περιλαμβάνει και ευελπιστούμε να αποτελέσει έμπνευση και παράδειγμα ώστε να εξαπλωθεί η επιθυμία για κινηματογραφική δημιουργία και σε άλλες περιοχές της Ελλάδας.

Ως μεγαλύτεροι και πιο έμπειροι στον τομέα του κινηματογράφου, οφείλουμε να ενισχύουμε με κάθε μέσο οποιαδήποτε δράση προάγει την κινηματογραφική παιδεία και να προτρέπουμε τους νέους ανθρώπους να έρθουν σε επαφή με το μαγικό κόσμο της έβδομης τέχνης.

Το φεστιβάλ Ολυμπίας, όπως και κάθε φεστιβάλ που εστιάζει σε πιο μικρές ηλικίες, μπορεί να αποτελέσει την απαρχή ώστε να αποκαλυφθούν ταλέντα που είναι πιθανό να μας απασχολήσουν με το έργο τους μελλοντικά. Το Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου είναι πάντα ανοικτό σε φρέσκιες ιδέες και νέες οπτικές, γιατί αντιλαμβανόμαστε ότι η νέα γενιά φέρει μαζί της την καινοτομία μέσω της δικής της οπτικής και αντίληψης του κόσμου.

Καλή επιτυχία στη φετινή διοργάνωση!

ΓΡΗΓΟΡΗΣ ΚΑΡΑΝΤΙΝΑΚΗΣ

ΓΕΝΙΚΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ
ΚΕΝΤΡΟΥ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ



ΠΥΡΓΟΣ, ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΣ 2013:

Φεστιβάλ με σφιγμένα δόντια, κάτι σαν τα μπλουζ του Μανθούλη... Πάντως, δεν είμαστε οι μόνοι. Κοιτάζω δίπλα και παραδίπλα, στον Πύργο, στην Πελοπόννησο, στην Ελλάδα, σε ολόκληρο τον ευρωπαϊκό Νότο και αλλού: οι άνθρωποι με σφιγμένα δόντια πασχίζουν για την επιβίωση, αγωνίζονται να σταθούν όρθιοι, να κρατήσουν την αξιοπρέπειά τους, να αναστήσουν την ελπίδα...

Κάπως έτσι φθάνουμε κι εμείς στο τέλος της φετινής διαδρομής. Και με τα λόγια του Alfred Tennyson σαν σύνθημα σε τοίχο: «να χαθώ μέσα στη δράση, αλλιώς θα μαραθώ από την απελπισία». Αυτό το Φεστιβάλ γεννήθηκε εδώ, στον Πύργο. Έχει βαθιές ρίζες στην κοινωνία, ιδιαίτερα ανάμεσα στους νέους. Δεν έχουμε δικαίωμα να το ματαιώσουμε. Σε ό,τι μας αφορά, κάτι τέτοιο θα σήμαινε παραίτηση από την ελπίδα, αδιαφορία και έλλειψη πίστης στη νέα γενιά. Γιατί η Παιδεία και ο Πολιτισμός, δεν είναι πολυτέλεια. Είναι Ανάγκη, όπως και το Ψωμί. Ξέρω, σε αυτό δεν συμφωνούμε όλοι. Αλλά θα ήταν πιο έντιμο να τοποθετηθούμε δημόσια και με το θάρρος της γνώμης μας. Άλλωστε, αφού ζούμε σε «περίοδο μεγάλων αποφάσεων», ας πάρουμε και μια απόφαση για το Φεστιβάλ: θέλουμε να συνεχίσει ή όχι; Με την παράκληση αυτή η απάντηση να μη δοθεί με σφιγμένα δόντια...

ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΣΠΥΡΟΥ
ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΙΚΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ

DIMITRIS SPYROU

Artistic Director

Πύργος, Δεκέμβριος 2013: Φεστιβάλ με σφιγμένα δόντια, κάτι σαν τα μπλουζ του Μανθούλη... Πάντως, δεν είμαστε οι μόνοι. Κοιτάζω δίπλα και παραδίπλα, στον Πύργο, στην Πελοπόννησο, στην Ελλάδα, σε ολόκληρο τον ευρωπαϊκό Νότο και αλλού: οι άνθρωποι με σφιγμένα δόντια πασχίζουν για την επιβίωση, αγωνίζονται να σταθούν όρθιοι, να κρατήσουν την αξιοπρέπειά τους, να αναστήσουν την ελπίδα...

Κάπως έτσι φθάνουμε κι εμείς στο τέλος της φετινής διαδρομής. Και με τα λόγια του Alfred Tennyson σαν σύνθημα σε τοίχο: «να χαθώ μέσα στη δράση, αλλιώς θα μαραθώ από την απελπισία».

Αυτό το Φεστιβάλ γεννήθηκε εδώ, στον Πύργο. Έχει βαθιές ρίζες στην κοινωνία, ιδιαίτερα ανάμεσα στους νέους. Δεν έχουμε δικαίωμα να το ματαιώσουμε. Σε ό,τι μας αφορά, κάτι τέτοιο θα σήμαινε παραίτηση από την ελπίδα, αδιαφορία και έλλειψη πίστης στη νέα γενιά. Γιατί η Παιδεία και ο Πολιτισμός, δεν είναι πολυτέλεια. Είναι Ανάγκη, όπως και το Ψωμί.

Ξέρω, σε αυτό δεν συμφωνούμε όλοι. Αλλά θα ήταν πιο έντιμο να τοποθετηθούμε δημόσια και με το θάρρος της γνώμης μας. Άλλωστε, αφού ζούμε σε «περίοδο μεγάλων αποφάσεων», ας πάρουμε και μια απόφαση για το Φεστιβάλ: θέλουμε να συνεχίσει ή όχι; Με την παράκληση αυτή η απάντηση να μη δοθεί με σφιγμένα δόντια...

ΤΑ ΒΡΑΒΕΙΑ - ΟΙ ΚΡΙΤΙΚΕΣ ΕΠΙΤΡΟΠΕΣ

THE AWARDS - THE JURY

ΤΑ ΒΡΑΒΕΙΑ ΤΟΥ 16ΟΥ ΦΕΣΤΙΒΑΛ (2013)

Τα βραβεία που θα απονεμηθούν το 2013 είναι τα ακόλουθα:

■ Βραβεία Κριτικής Επιτροπής

1. Βραβείο Καλύτερης Ταινίας
2. Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Μικρού Μήκους Μυθοπλασίας
3. Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Μικρού Μήκους Κινουμένων Σχεδίων
4. Βραβείο Σκηνοθεσίας Ταινίας Μεγάλου Μήκους
5. Βραβείο Σεναρίου Ταινίας Μεγάλου Μήκους
6. Βραβείο Καλύτερης Ερμηνείας Αγοριού σε ταινία Μεγάλου Μήκους
7. Βραβείο Καλύτερης Ερμηνείας Κοριτσιού σε ταινία Μεγάλου Μήκους

Η Κριτική Επιτροπή μπορεί να απονείμει και Ειδικά Βραβεία και Εύφημες Μνείες για να εξάρει ιδιαίτερες αρετές κάποιων ταινιών.

■ Βραβεία Κριτικής Επιτροπής Kids & Docs 2013

1. Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Ντοκιμαντέρ
2. Δεύτερο βραβείο Καλύτερης Ταινίας Ντοκιμαντέρ

■ Βραβεία της Κριτικής Επιτροπής των Παιδιών

1. Βραβείο Καλύτερης Ταινίας
2. Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Μικρού Μήκους Μυθοπλασίας
3. Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Μικρού Μήκους Κινουμένων Σχεδίων
4. Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Ντοκιμαντέρ

■ Επίσης Βραβεία θα απονείμουν το Centre International du Film pour l' Enfance et la Jeunesse (**CIFEJ**), η European Children's Film Association (**ECFA**), η Ελληνική Εθνική Επιτροπή της **UNICEF** και η Ομοσπονδία Κινηματογραφικών Λεσχών Ελλάδας (**ΟΚΛΕ**).

AWARDS OF THE 16TH FESTIVAL (2013)

International Jury Awards

1. Best Feature Film
 2. Best Short Fiction Film
 3. Best Short Animated Film
 4. Best Feature Film Director
 5. Best Feature Film Screenplay
 6. Best Young Actor in a Feature Film
 7. Best Young Actress in a Feature Film
- In addition, the Jury may award Special Prizes or Commendations for any other outstanding features of one or more films.

Kids & Docs Jury Awards 2012

1. Best Documentary
2. Second Prize for Best Documentary

Children's Jury Awards

1. Best Feature Film
2. Best Short Fiction Film
3. Best Short Animated Film
4. Best Documentary

In addition, awards will be presented by Centre International du Film pour l' Enfance et la Jeunesse (**CIFEJ**), the European Children's Film Association (**ECFA**), the Hellenic National Committee for **UNICEF** and the Greek Federation of Film Societies (**ΟΚΛΕ**).

ΒΡΑΒΕΙΑ ΤΟΥ 15ου ΦΕΣΤΙΒΑΛ (2012)

AWARDS OF THE 15TH FESTIVAL (2012)

ΒΡΑΒΕΙΑ ΚΡΙΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ / INTERNATIONAL JURY AWARDS

Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Μεγάλου Μήκους Μυθοπλασίας / Best Feature Film

Καυνboy: Το αγόρι με την καλιακούδα
/ *Kaunboy, Boudewijn Koole*,
Ολλανδία / The Netherlands, 2012

Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Μικρού Μήκους Μυθοπλασίας/ Best Short Fiction Film

Φιλοδοξία / Ambitious, Ainur
Askarov, Ρωσία / Russia, 2011

Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Μικρού Μήκους Κινουμένων Σχεδίων/ Best Short Animated Film

Το παράθυρο / The Window, Camille
Müller, Ελβετία / Switzerland, 2012

Βραβείο Σκηνοθεσίας/ Best Feature Film Director

Boudewijn Koole για την ταινία
Καυνboy: Το αγόρι με την καλιακούδα
/ *Kaunboy*

Βραβείο Σεναρίου/ Best Feature Film Screenplay

Rebecca Thomas για την ταινία
Ηλεκτρικά παιδιά / Electrick Children,
ΗΠΑ, 2012

Βραβείο Καλύτερης Ερμηνείας Αγοριού / Best Young Actor in a Feature Film

Rick Lens για την ερμηνεία του στην
ταινία *Καυνboy: Το αγόρι με την*
καλιακούδα / Kaunboy

Βραβείο Καλύτερης Ερμηνείας Κοριτσιού / Best Young Actress in a Feature Film

Julia Garner για την ερμηνεία της
στην ταινία *Ηλεκτρικά παιδιά /*
Electrick Children

Ειδική Μνεία / Special Mention Ψωμί / Bread, Koray Sevindi, Τουρκία / Turkey, 2012

Ειδική Μνεία / Special Mention Ο θάνατος ενός υπερήρωα / Death of a Superhero, Ian FitzGibbon, Γερμανία-Ιρλανδία / Germany- Ireland, 2011

ΒΡΑΒΕΙΑ ΚΡΙΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ KIDS AND DOCS 2012/ KIDS AND DOCS JURY AWARDS

Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Ντοκιμαντέρ Μεγάλου Μήκους/ Best Feature Documentary Film

Στην αγκαλιά της μητέρας μου /
In my Mother's Arms, Mohamed
Jabarah Al-Daradji & Atia Jabarah
Al-Daradji, Βρετανία-Ολλανδία-Ιράκ
/ UK-Netherlands-Iraq, 2011

Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Ντοκιμαντέρ Μικρού Μήκους/ Best Short Documentary Film

Βερόνικα / Veronika, Mark Michel,
Γερμανία / Germany, 2011

Ειδική Μνεία / Special Mention Ο επιβάτης / The Passenger, Pia Andell, Φινλανδία / Finland, 2012

Ειδική Μνεία / Special Mention Το νησί με τις κούκλες / The island of the dolls, Wayner Tristão, Lucas Bonini, Μεξικό / Mexico, 2012

ΒΡΑΒΕΙΑ ΤΗΣ ΚΡΙΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΩΝ ΠΑΙΔΙΩΝ/ CHILDREN'S JURY AWARDS

Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Μεγάλου Μήκους Μυθοπλασίας/ Best Feature Film

Ο θάνατος ενός υπερήρωα /
Death of a Superhero

Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Μικρού Μήκους Μυθοπλασίας/ Best Short Fiction Film

Χάρτινο Καράβι / Paper Boat, Helmy
Nouh, Αίγυπτος / Egypt, 2012

Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Μικρού Μήκους Κινουμένων Σχεδίων / Best Short Animated Film

Φως εκ φωτός / Luminaris,
Juan Pablo Zaramella, Αργεντινή /
Argentina, 2011

Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Ντοκιμαντέρ Μεγάλου Μήκους/ Best Feature Documentary Film

Στην αγκαλιά της μητέρας μου / In
my Mother's Arms

Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Ντοκιμαντέρ Μικρού Μήκους/ Best Short Documentary Film Ο επιβάτης / The Passenger

ΒΡΑΒΕΙΟ ECFA/ ECFA AWARD

Καυνboy: Το αγόρι με την
καλιακούδα / Kaunboy

ΒΡΑΒΕΙΟ CIFEJ/ CIFEJ PRIZE

Ηλεκτρικά παιδιά / Electrick Children

ΒΡΑΒΕΙΟ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ UNICEF / UNICEF AWARD

Καυνboy: Το αγόρι με την
καλιακούδα / Kaunboy

Η ΚΡΙΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΟΥ 16ΟΥ ΦΕΣΤΙΒΑΛ THE INTERNATIONAL JURY OF 16TH FESTIVAL



CÉLINE RAVENEL



ANDRZEJ ROMAN
JASIEWICZ

Η **CÉLINE RAVENEL** (πρόεδρος) γεννήθηκε το 1979 στο Meudon της Γαλλίας. Αφού σπούδασε Κινηματογράφο, Τέχνη και Επικοινωνία, εργάστηκε στον τομέα των ειδικών εφέ σε μία εταιρεία οπτικοακουστικών μέσων στο Παρίσι. Εδώ και επτά χρόνια διοργανώνει το «Festival des très courts» στην Reims. Από το 2005, είναι καλλιτεχνική διευθύντρια του Ciné-Jeune Film Festival του Saint-Quentin, το πρώτο φεστιβάλ για νέους στη Γαλλία (δημιουργήθηκε το 1983 στο Laon). Από το 2011, είναι πρόεδρος ενός καλλιτεχνικού και πολιτιστικού συλλόγου στη Reims και χορεύτρια καλλιτεχνικού μοντέρνου χορού σε διάφορες παραστάσεις. Είναι επίσης Πρόεδρος της ECFA (European Children's Film Association).

CÉLINE RAVENEL (president) was born in 1979 at Meudon, in France. After graduated in Cinema, Art and Communication at French university, she worked as special effects woman in a cinema and audiovisual company in Paris. For seven years, she organizes the "Festival des très courts" in Reims. Since 2005, she is the artistic director of Ciné-Jeune Film Festival in Saint-Quentin, the first French film festival for young people (created in 1983 at Laon). Since 2011, she is president of an artistic and cultural association in Reims and an art contemporary dancer for different shows. She is also the President of ECFA (European Children's Film Association).

Ο **ANDRZEJ ROMAN JASIEWICZ** φοίτησε στα Πανεπιστήμια Wrocław και Adam Mickiewicz, στη Σχολή Θεάτρου της Βαρσοβίας και στη Σορβόνη στο Παρίσι. Σπούδασε φιλολογία. Αρχικά δούλεψε ως βοηθός στο θέατρο και την τηλεόραση στην Πολωνία και στη Γαλλία, και υπήρξε βοηθός του Jean-Louis Barrault στο Theatre de France στο Παρίσι. Έχει σκηνοθετήσει τον «Εραστή» του Πίντερ στην Πολωνία και έχει εργαστεί ως σκηνοθέτης και διευθυντής φωτογραφίας στο ντοκιμαντέρ «Dona Felicia», το πρώτο μίας σειράς ντοκιμαντέρ που γυρίστηκαν σε Ευρώπη, ΗΠΑ και Λατινική Αμερική, ενώ έχει εργαστεί σε σειρά άλλων έργων, αλλά και πρωτοπονητικών ή διαφημιστικών ταινιών ως σκηνοθέτης και/ή παραγωγός. Είναι ιδρυτικό μέλος του Πολυνο-Βρετανικού Ιδρύματος για Νέους, που εδράζεται στην Πολωνία και στο Η.Β. Είναι μέλος της Ένωσης Συγγραφέων και Συνθετών της Βαρσοβίας, της Ένωσης Δικαιωμάτων Υποκριτικής στο Λονδίνο, την Ένωση Πολωνών Κινηματογραφιστών και του BCTU στο Λονδίνο. Είναι Μέλος της Ομάδας Συμβούλων Κινηματογραφίας στο Πολωνικό Ινστιτούτο Κινηματογράφου.

ANDRZEJ ROMAN JASIEWICZ attended Wrocław University, Adam Mickiewicz University, the High School of Theatre in Warsaw and Sorbonne in Paris. He took his Degree in Humanities. He first worked as Assistant in theater and television in Poland and France, where he was an assistant to Jean-Louis Barrault at Theatre de France in Paris. He directed Harold Pinter's "The Lover" in Poland, his first independent stage production, then he worked as Director / Director of Photography on the documentary "Dona Felicia", the first of several documentaries shot in Europe, USA and Latin America. He was 2nd unit director on "River of Diamonds" with locations in Brazil, Argentina and Uruguay, a Universal City Studios production. As Producer / Director he made numerous supporting films for release by United Artist, CIC and Rank Film Distributors. He is the Founder Member of the Polish-British Film Foundation for Young Audiences, based in Poland and the U.K. He directed many promotional and advertising films. He is a member of Society of Authors & Composers in Warsaw, Performing Rights Society in London, the Association of Polish Filmmakers and BCTU in London. He is Member of Film Expert Group at the Polish Film Institute.

Ο **ΓΙΑΝΝΗΣ ΓΛΕΖΟΣ** γεννήθηκε στην Αθήνα. Εγκατέλειψε την Ανώτατη Σχολή Οικονομικών και Εμπορικών Επιστημών (ΑΣΟΕΕ) για να αφοσιωθεί στη μουσική. Πήρε μαθήματα πιάνου από τον Γιάννη Παπαδόπουλο και Θεωρητικών-Αρμονίας από τον Γιάννη Παπαϊωάννου. Στη Νέα Υόρκη πήρε μαθήματα σύνθεσης στο

Julliard School of Music και Ενορχήστρωσης-Διεύθυνσης Ορχήστρας στο Columbia University. Φωνητική έκανε στο H.B. Studio. Ο πρώτος του δίσκος κυκλοφόρησε το 1968 και από τότε μέχρι σήμερα έχουν κυκλοφορήσει έντεκα δίσκοι με μουσική του πάνω σε ελληνική και ξένη ποίηση. Από το 1978 μέχρι το 1993 έδωσε εκατοντάδες συναυλίες στην Ελλάδα και στο Εξωτερικό μαζί με τη Μαρίζα Κωχ. Το 1994 δημιούργησε την Εταιρεία Διάυλος ΑΕ Πολιτισμού, τη Μουσική Σκηνή ΔΙΑΥΛΟΣ και την ομώνυμη δισκογραφική εταιρεία. Από το 2007 είναι Πρόεδρος της Ένωσης Μουσικοσυνθετών & Στιχουργών Ελλάδας (ΕΜΣΕ) και του Οργανισμού Συλλογικής Διαχείρισης Μουσικών Πνευματικών Δικαιωμάτων ΑΥΤΟΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ, ενώ το διάστημα 2010-2011 διετέλεσε μέλος του Δ.Σ. και Γραμματέας του Ελληνικού Κέντρου Κινηματογράφου.

YIANNIS GLEZOS was born in Athens. He left the School of Economics and Marketing, to work as a musician. His music teachers were Yannis Papadopoulos and Yannis Papaioannou. He attended the Julliard School of Music in New York and the Columbia University. He also studied vocals at the H.B. Studio. His first album was released in 1968, and 11 more albums with his own music on Greek and foreign poetry have been released ever since. From 1978 to 1993 we participated in hundreds of concerts in Greece and abroad with Mariza Koch. In 1994 he founded a Culture Company, a Music Hall and a record company, all under the title "Diaulos". Since 2007 he is a President of the Greek Composers and Song Writers and of the "Self-Management" Complete Management of Music Rights Organisation. From 2010 to 2011 he was the Secretary of the Greek Film Centre.

Η **IVANA ALPEZA** ζει στο Ζάγκρεμπ της Κροατίας. Είναι ιδρυτικό μέλος του μη κερδοσκοπικού οργανισμού Kids Meet Art (τα παιδιά συναντούν την τέχνη), και υπεύθυνη για την διαχείριση, την παραγωγή και την επιλογή των ταινιών του Seventh Continent, ένα κινηματογραφικό πρόγραμμα που απευθύνεται σε Νέους Θεατές. Φιλοξενείται στο Κροατικό Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης και συνοδεύεται από θεματικά εργαστήρια, ενώ έχει παρακολουθηθεί από 12.000 παιδιά σε τέσσερα εξάμηνα, προωθώντας τις πλέον κατάλληλες ευρωπαϊκές ταινίες για νέους θεατές. Ως καθηγήτρια Κροατικής γλώσσας και Λογοτεχνίας, και σε συνεργασία με δασκάλους και εκπαιδευτικούς, η κ. Alpeza προωθεί σε όλο τον κόσμο το πρόγραμμα, φιλοδοξώντας να εισάγει και να βελτιώσει την κινηματογραφική γνώση στα δημοτικά σχολεία.

IVANA ALPEZA lives in Zagreb, Croatia. She is a co-founder of the non profit organization Kids Meet Art and in charge of management, production and program film selection for Seventh Continent, film programme aimed at Young Audiences. Hosted by Croatian Museum of Contemporary Art and accompanied by thematic workshops, film program Seventh Continent attracted over 12.000 kids throughout four semesters, promoting the most relevant European cinematography for Young Audiences. As a professor of Croatian Language and Literature and in co-operation with teachers and school assistants, Ms. Alpeza has been promoting program nation-wide with permanent ambition to introduce and improve film literacy within elementary schools curriculum.

Ο **SAM GEUENS** γεννήθηκε στο Turnhout του Βελγίου το 1976. Σπούδασε περιβαλλοντική Μηχανολογία στο Ghent, και ενώ εργαζόταν στην επιστημονική έρευνα, ξεκίνησε μαθήματα φωτογραφίας και γραμμικού σχεδιασμού και σχεδιασμού ιστοσελίδων. Το 2003 σταμάτησε να εργάζεται για να σπουδάσει ανάπτυξη πολυμέσων, και από 2005 εργάζεται στην εταιρεία διανομής Jekino.

SAM GEUENS was born in Turnhout in Belgium at 1976. He studied Environmental Engineering in Ghent and while working in scientific research, he started photography classes and courses in graphic and web design. In 2003 he stopped working to study Multimedia development and since 2005 he is working at film distributor Jekino.



ΓΙΑΝΝΗΣ ΓΛΕΖΟΣ /
YIANNIS GLEZOS



IVANA ALPEZA



SAM GEUENS

Η ΚΡΙΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΟΥ KIDS & DOCS

THE KIDS & DOCS JURY



ΠΡΟΚΟΠΗΣ ΔΑΦΝΟΣ /
PROKOPIS DAFNOS

ΠΡΟΚΟΠΗΣ ΔΑΦΝΟΣ (πρόεδρος)

Απόφοιτος της σχολής Σταυράκου, εργάστηκε ως διευθυντής φωτογραφίας σε περίπου 200 ντοκιμαντέρ, 10 ταινίες μεγάλου μήκους, 20 ταινίες μικρού μήκους, καθώς και 4 σήριαλ στην τηλεόραση. Είναι βραβευμένος σε ελληνικά και ξένα φεστιβάλ (βραβείο φωτογραφίας Φεστιβάλ Θεσσαλονίκης 1989 για την ταινία *Φάκελος Πολκ στον Αέρα* του Διονύση Γρηγοράτου, βραβείο φωτογραφίας στα τηλεοπτικά βραβεία της εφημερίδας ΕΘΝΟΣ το 2005 για την σειρά τα παιδιά της Νιόβης). Έχει συνεργαστεί με σημαντικούς σκηνοθέτες του ελληνικού κινηματογράφου. Δίδαξε διεύθυνση φωτογραφίας στο N.Y. College, ενώ το 2013 αναλαμβάνει σεμινάρια εικονοληψίας στο Ίδρυμα Κακογιάννη. Το 2012 σκηνοθέτησε το ντοκιμαντέρ Ο Παππούς -Γρηγόρης Δανάλης συμμετέχοντας στο διαγωνιστικό τμήμα του 6ου φεστιβάλ Χαλκίδας.

PROKOPIS DAFNOS (president)

He studied at the Stavrakos Film School and worked as a director of photography in more than 200 documentaries, 10 feature films, 20 short films and 4 TV series. He was awarded in Greek and foreign festivals (cinematography award at the 1989 Thessaloniki Film Festival for the film *The Polk File on Air* by Dionysis Grigoratos, cinematography award at the 2005 Ethnos TV awards for the series *Niobe's Children*). He has worked with important Greek directors. He has taught cinematography at the N.Y. College, and in 2013 he started teaching camera operation at the Kakoyannis Institute. In 2012 he directed the documentary *The Grandfather -Grigoris Danalis* and participated in the competition section of the 6th Chalkida Festival.

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΛΑΜΠΡΙΔΗΣ

Σκηνοθέτης ντοκιμαντέρ από το 1987. Ο Αλέξανδρος Λαμπρίδης σπούδασε Μεταλλειολόγος στο Ε.Μ.Π και σκηνοθεσία σε Αθήνα και Παρίσι. Συνεργάστηκε με τον Θόδωρο Αγγελόπουλο από το 1990 μέχρι τέλους. Είναι σκηνοθέτης τηλεοπτικών εκπομπών, παραγωγός ραδιοφωνικών εκπομπών, Καλλιτεχνικός Διευθυντής του Διεθνούς Φεστιβάλ Πολυφωνικού Τραγουδιού, δάσκαλος του είδους στο Μουσείο Λαϊκών Οργάνων, Έφορος Πολιτισμού της Πανεπιστημιακής Συνομοσπονδίας Ελλάδας.

ALEXANDROS LAMBRIDIS

He is a documentary director since 1987. He studied Mineralogy at the National Metsovion Polytechnical University and direction in Athens and in Paris. He collaborated with Theo Angelopoulos from 1990 to his end. He has been a TV series director, a radio producer, the artistic director of the International Polyphonic Song Festival, a music teacher at the Folk Instruments Museum, and a Curator of Culture of the Pan-Epirus Hellenic Confederation.

ΦΛΩΡΕΝΤΙΑ ΟΙΚΟΝΟΜΙΔΟΥ

Εικαστικός, Σπούδασε Ζωγραφική, στην Ecole Nationale Supérieure des Beaux-Arts στο Παρίσι, Ζωγραφική και Χαρακτική στην Ανωτάτη Σχολή Καλών Τεχνών της Αθήνας. Από το 1995- 2000 δίδαξε Ελεύθερο σχέδιο και Χρώμα, στη Σχολή Γραφικών Τεχνών και Καλλιτεχνικών Σπουδών του Τ.Ε.Ι. Αθηνών. Από το 2000-2010 δίδαξε Σχέδιο-Χρώμα στο Τμήμα Μηχανικών Σχεδίασης Προϊόντων και Συστημάτων του Πανεπιστημίου Αιγαίου στη Σύρο. Είναι Λέκτορας στο Πανεπιστήμιο Αιγαίου στο Τμήμα Μηχανικών Σχεδίασης από το 2010. Η δουλειά της περιλαμβάνει έργα ζωγραφικής, χαρακτικής, κατασκευών, video-animation, digital art.

FLORENTIA ECONOMIDOU

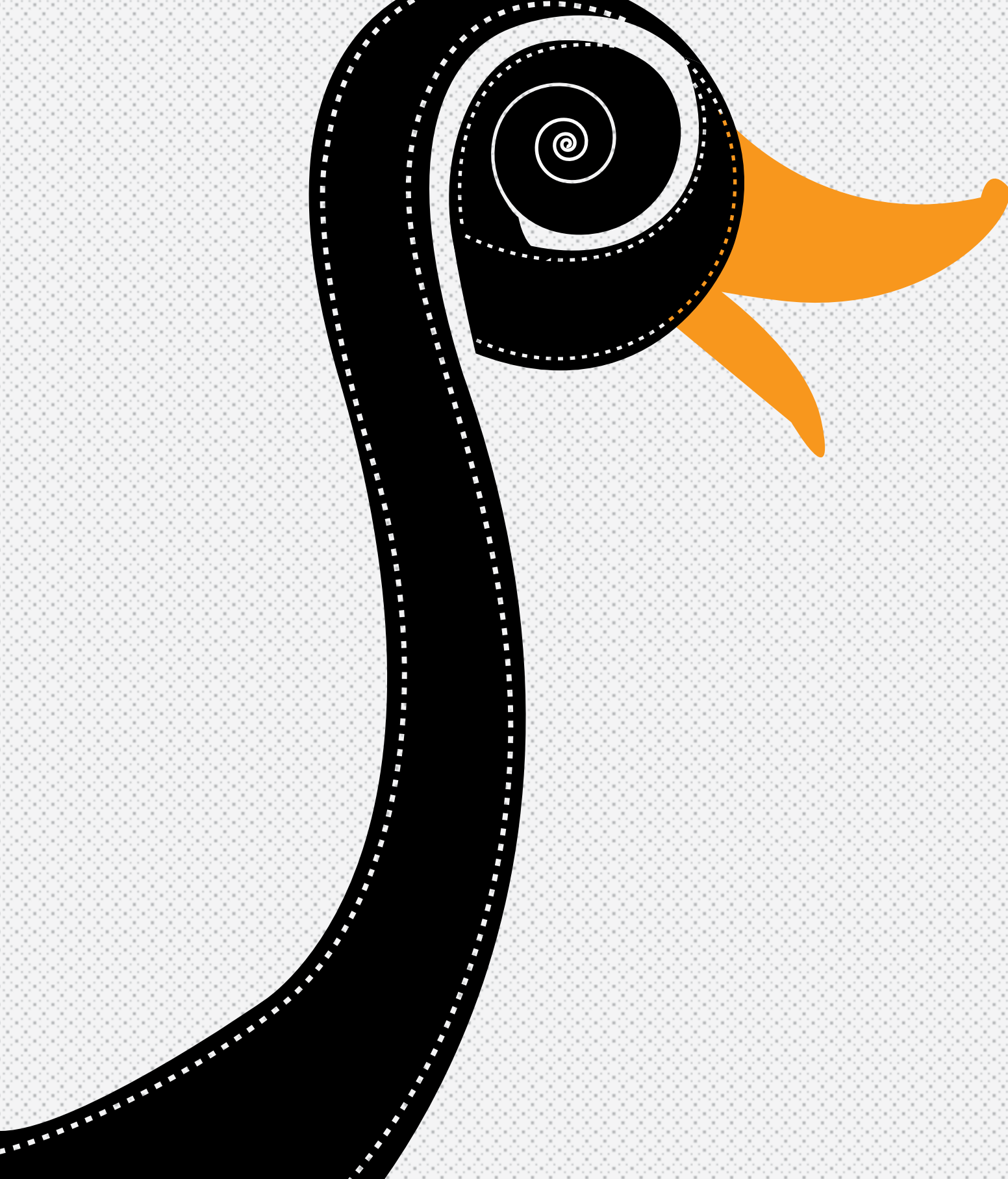
She is a visual artist. She studied painting at the Ecole Nationale Supérieure des Beaux-Arts in Paris, painting and engraving at the Athens School of Fine Arts. From 1995 to 2000 she taught drawing and colour at the Graphic Art School of the Athens TEI. From 2000 to 2010 she taught drawing and colour at the Product and System Design Mechanics' Departement of the Aegean University in Syros, where she has been a lecturer since 2010. Her work includes paintings, engravings, plastic art works, video-animation and digital art works.



ΦΛΩΡΕΝΤΙΑ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΔΟΥ/
FLORENTIA
ECONOMIDOU



ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ
ΛΑΜΠΡΙΔΗΣ/
ALEXANDROS
LAMBRIDIS



ΔΙΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟ /
ΤΑΙΝΙΕΣ ΜΕΓΑΛΟΥ
ΜΗΚΟΥΣ

IN COMPETITION /
FEATURE FILMS

Ο ΜΥΡΜΗΓΚΟΗΡΩΑΣ ANTBOY

Δανία / Denmark, μυθοπλασία / fiction, DCP, χρώμα / colour, 77', 2013



ΕΝΑ ΜΥΡΜΗΓΚΙ ΤΣΙΜΠΑΕΙ το δωδεκάχρονο Pelle και του μεταφέρει τη δύναμη και τις ικανότητές του. Με τη βοήθεια του φίλου του, ο Pelle αναπτύσσει μια κρυφή προσωπικότητα, αυτή του σούπερ Μυρμηγκοήρωα! Όταν στο σκηνικό παρεμβαίνει ο κακός Ψύλλος, ο Μυρμηγκοήρωας πρέπει ν' ανταποκριθεί στις περιστάσεις. Μια κινηματογραφική μεταφορά της δημοφιλούς σειράς βιβλίων του Kenneth Bogh Andersen.



WHEN 12 YEAR OLD PELLE is bitten by an ant, he gains its strength and abilities. With his friend, he develops a secret identity: the superhero Antboy! When a super villain The Flea enters the scene, Antboy must step up to the challenge. Screen adaptation of popular book series by Kenneth Bogh Andersen.

σκηνοθεσία / direction
Ask Hasselbalch

σενάριο / screenplay
Anders Ølholm

φωτογραφία / cinematography
Niels Reedtz Johansen DFF

μοντάζ / editing
My Thordal
Peter Brandt

μουσική / music
Peter Peter

ήχος / sound
Thomas Huus
Bo Asdal

κοστούμια / costumes
Louize Nissen

ερμηνεία / cast
Oscar Dietz
Nicolas Bro
Samuel Ting Graf
Amalie Kruse Jensen
Cecilie Alstrup Tarp

παραγωγοί / producers
Eva Jakobsen
Lea Løbger
Birgitte Hald

παραγωγή / production
Nimbus Film ApS

διεθνείς πωλήσεις / international sales
Attraction Distribution

επαφή / contact
info@attractiondistribution.ca



ASK HASSELBALCH

Γεννημένος στη Δανία το 1979, ο Ask Hasselbalch σπούδασε στη Βασιλική Ακαδημία Καλών Τεχνών της Δανίας, όπου απέκτησε MA το 2010, ενώ συγχρόνως ολοκλήρωσε τις σπουδές του στη σκηνοθεσία στη σχολή "Super 16" της Σχολής Κινηματογράφου της Δανίας. Η ταινία «Ο Μυρμηγκοήρωας» είναι η πρώτη του μεγάλου μήκους ταινία και έκανε πρεμιέρα στο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου του Τορόντο. Το 2013, ο Hasselbalch επιλέχθηκε για το πρόγραμμα Nordic Film Lab όντας ένας από τους 16 πολλά υποσχόμενους κινηματογραφιστές της Σκανδιναβίας ανάμεσα σε σκηνοθέτες, σεναριογράφους και παραγωγούς που επιλέγονται από κρατικές σχολές κινηματογράφου.

Born in 1979 in Denmark, Ask Hasselbalch graduated from The Royal Danish Academy of Fine Arts with a master's in fine arts in 2010, the same year as he graduated in directing from the Danish film school, Super16. ANTBOY marks Ask Hasselbalch's feature debut and is getting world premiere at the prestigious Toronto International Film Festival. In 2013, Hasselbalch was chosen for the Nordic Film Lab program where 16 of the most promising filmmakers from Scandinavia including directors, scriptwriters and producers are selected by the national film institutes.

φιλμογραφία / filmography
The Other Side, 2009
You're the Best, 2008
The Crossing, 2010

Η ΚΛΑΡΑ ΚΑΙ ΤΟ ΜΥΣΤΙΚΟ ΤΩΝ ΑΡΚΟΥΔΩΝ

CLARA AND THE SECRET OF THE BEARS [CLARA UND DAS GEHEIMNIS DER BÄREN]

Ελβετία- Γερμανία / Switzerland - Germany, μυθοπλασία / fiction, DCP, χρώμα / colour, 93', 2012



Η ΔΕΚΑΤΡΙΑΧΡΟΝΗ CLARA ζει με την μητέρα και τον πατριό της σ' ένα απόμακρο αγρόκτημα στις ελβετικές Άλπεις. Ζει πολύ κοντά στη φύση, βλέπει και αισθάνεται πράγματα που οι άλλοι δεν μπορούν. Η Clara ανακαλύπτει ένα αρχαίο κοριτσίστικο παπούτσι που θα την φέρει σε επαφή με την Susanna, ένα κορίτσι που έζησε πριν 200 χρόνια στο ίδιο αγρόκτημα. Η Susanna είναι πολύ ανήσυχη. Κάποτε ο πατέρας της έπιασε ένα αρκούδακι και η μητέρα-αρκούδα έριξε κατάρα στο σπίτι. Τα δυο κορίτσια θα προσπαθήσουν να διώξουν την κατάρα και να ξαναφέρουν την ισορροπία στη φύση. Η ταινία είναι βασισμένη στη νοβέλα "Het vervloekte huis" της Marian van der Heiden.



THIRTEEN-YEAR-OLD CLARA lives with her mother and stepfather on a remote farm in the Swiss Alps. She lives in close touch with nature and can see and sense things that others are incapable of perceiving. Clara's discovery of an ancient girl's shoe leads to contact with Susanna, a girl who had lived on the same farm 200 years ago. Susanna is very worried: when her father captured a bear cub, the mother bear placed a curse on the house. Together the two girls attempt to break the curse and redress the balance of nature. Based on the novel "Het vervloekte huis» by Marian van der Heiden.

σκηνοθεσία / direction
Tobias Ineichen

σενάριο / screenplay
Jan Poldervaart

φωτογραφία / cinematography
Michael Schreitell

καλλιτεχνική διεύθυνση / art direction
Nina Bachmann

μοντάζ / editing
Michael Schaerer

μουσική / music
Fabian Römer

ήχος / sound
Christoph Merkele
Ramón Orza

ειδικά εφέ / special effects
Marcel Stucki
Alister Mazzotti

ερμηνεία / cast
Ricarda Zimmerer
Damian Hardung
Roeland Wiesnekker
Elena Uhlig
Rifka Fehr
Monica Gubser

παραγωγός / producer
Simon Hesse
Valentin Greutert
Andreas Atzwanger
Torben Struck

παραγωγή / production
HesseGreutert Film
NEOS Film München

διεθνείς πωλήσεις / international sales
Attraction Distribution

επαφή / contact
xiao@attraction.ca



**TOBIAS
INEICHEN**

Γεννήθηκε το 1964 στη Λουκέρνη της Ελβετίας. Σπούδασε κινηματογράφο στην Ανώτατη Σχολή Παραστατικών Τεχνών της Γενεύης. Από το 1991 εργάζεται ως ανεξάρτητος κινηματογραφιστής και βοηθός σκηνοθέτης. Έχει παρακολουθήσει πολλά σεμινάρια σκηνοθεσίας με τους Raoul Ruiz, Alain Tanner Robert Kramer μεταξύ άλλων.

Born in 1964 in Lucerne, Switzerland. 1990 Receives degree from ESAV (École Supérieure d'Art Visuel), Geneva, cinema department. Since 1991 works as independent filmmaker and assistant director. Attends directing seminars with Raoul Ruiz, Alain Tanner and Robert Kramer, among others.

φιλμογραφία / filmography
Skalpell, 2012
Jimmie, 2008
Sonjas Rückkehr, 2006

Η ΕΛΛΑ ΚΑΙ ΟΙ ΦΙΛΟΙ ΤΗΣ

ELLA AND FRIENDS [ELLA JA KAVERIT]

Φινλανδία / Finland, μυθοπλασία / fiction, DCP, χρώμα / colour, 81', 2012



Η ΕΛΛΑ ΚΑΙ ΟΙ ΦΙΛΟΙ ΤΗΣ ανακαλύπτουν ότι το πολυαγαπημένο σχολείο της γειτονιάς πρόκειται να κλείσει σύντομα και όλα τα παιδιά θα μεταφερθούν σε ένα ολοκαίνουριο σχολείο. Ε, συγγνώμη, όχι απλώς ένα σχολείο αλλά κάτι πολύ πιο φανταχτερό: ένα ολοκληρωμένο επιμορφωτικό και εκπαιδευτικό συγκρότημα, που θα βρίσκεται στο κέντρο της πόλης. Σύντομα, ανακαλύπτουν ότι το πιο δημοφιλές παιδί στο νέο σχολείο, ο F One, είναι η αιτία του κακού. Ή για να είμαστε πιο ακριβείς, είναι ο τρελά πλούσιος μπαμπάς του. Η Ελλα και οι φίλοι της αποφασίζουν να συνεργαστούν με τον δάσκαλο τους και να αγωνιστούν για το παλιό τους σχολείο.



ELLA AND HER FRIENDS find out that their much-loved neighborhood school will be shut down, and all the kids will be relocated to a brand new central school – errr, sorry, not simply a school, but something much fancier: a Centralized Learning and Schooling Facility located in the city centre. They soon find out that the most popular kid in the new facility, F one, is to blame for their misery. Or, to be more precise, his insanely rich father is. Ella and her friends decide to team up with the teacher to fight for their old school.

σκηνοθεσία / direction
Taneli Mustonen

σενάριο / screenplay
Aleksi Hyvärinen
Timo Parvela

φωτογραφία / cinematography
Daniel Lindholm

μοντάζ / editing
Aleksi Raji

σχεδιασμός ήχου / sound design
Kimmo Perkiö

κοστούμια / costumes
Henna Saarivuori

σκηνικά / set design
Sarah Bowen-Walsh

ερμηνεία / cast
Eero Milonoff
Kari Ketonen
Freja Teijonsalo
Artturi Auvinen
Eetu Julin

παραγωγός / producer
Juha Wuolijoki

παραγωγή / production
Snapper Films Oy

επαφή / contact
snapper@snapperfilms.com



TANELI MUSTONEN

Ο Taneli Mustonen γεννήθηκε το 1978 στη Φινλανδία. Είναι σκηνοθέτης και σεναριογράφος. Σπούδασε στη Σχολή Καλών Τεχνών του Ελσίνκι. Το «Ella and Friends» είναι η πρώτη μεγάλου μήκους ταινία του. Έχει σκηνοθετήσει πολλές ταινίες μικρού μήκους που έχουν βραβευθεί, βιντεοκλίπ καθώς και τηλεοπτικές σειρές για τη φινλανδική τηλεόραση.

Taneli Mustonen (born 1978) is a Finnish director and a screenwriter. He has Master of Arts degree from the University of Art and Design Helsinki. Ella and Friends is Taneli's first feature. He has directed music videos, awarded short films and YLE's (Finnish National Broadcasting Company) pole tv-serie Karjalan Kunnaila.

ΕΣΚΙΑ ΚΑΙ ΤΡΙΝΙΝΤΑΝΤ

ESKIL AND TRINIDAD [ESKIL OCH TRINIDAD]

Σουηδία / Sweden, μυθοπλασία / fiction, DCP, χρώμα / colour, 98', 2013



Ο ΕΣΚΙΛ ΤΑΞΙΔΕΥΕΙ ΑΠΟ πόλη σε πόλη της Βόρειας Σουηδίας παρέα με τον πατέρα του. Του λείπει η μητέρα του και δεν τα καταφέρνει καθόλου καλά στο χόκεϊ επί πάγου, που είναι η κύρια ασχολία των αγοριών της ηλικίας του. Τα πράγματα αλλάζουν όταν συναντά την Trinidad, μια μυστήρια γυναίκα που ζει στο περιθώριο και σπαταλάει το χρόνο της κατασκευάζοντας ένα μεγάλο καράβι.



ESKIL MOVES FROM town to town with his father in northern Sweden. He misses his mother and sucks at playing ice hockey, the main activity among the boys his age. Things change when he meets Trinidad, a mysterious woman who lives outside society spending her time building a great ship.

σκηνοθεσία / direction
Stephan Apelgren

σενάριο / screenplay
Stephan Apelgren

φωτογραφία / cinematography
Anders Bohman

μοντάζ / editing
Håkan Karlsson

οπτικά εφέ / visual effects
Filmgate AB
Magoo 3D Studios

μουσική / music
Joachim Holbek

σχεδιασμός ήχου / sound design
Kenneth Skoglund

ερμηνεία / cast
Ann Petré
Linus Oscarsson
Saga Midfjäll
Torkel Petersson
Iben Hjejle

παραγωγός / producer
Peter Possne

παραγωγή / production
Sonet Film AB

επαφή / contact
gunnar.almer@sfi.se



**STEPHAN
APELGREN**

Ο Stephan Apelgren είναι ο μπασίστας της τζαζ που βρέθηκε να σπουδάσει ηχοληψία στην Ακαδημία Δραματικής Τέχνης της Στοκχόλμης. Η μεγάλη αλλαγή έγινε το 1991, όταν προβλήθηκε η χριστουγεννιάτικη εκπομπή «Sune's Christmas», που ετοίμασε για την τηλεόραση και στη συνέχεια έγινε η πολύ δημοφιλής παιδική ταινία με τον ίδιο τίτλο. Έκτοτε, ο Apelgren δεν σταμάτησε να σκηνοθετεί τηλεοπτικές σειρές και ταινίες μεγάλου μήκους.

Stephan Apelgren is the jazz bass player who ended up at Dramatiska institutets audio program. His breakthrough came in 1991 with the TV christmas special Sune's Christmas, which was later followed by the immensely popular children's film Sune's Summer. Since then Apelgren has directed several TV series and features.

φιλμογραφία / filmography
Wallander - The Cellist, 2009
Wallander - The Thief, 2009
Sunes jul, 2008

ΑΝΩ-ΚΑΤΩ

HOTCHPOTCH [SHIR TOUT SHIR]

Ιράν / Iran, μυθοπλασία / fiction, 35mm, χρώμα / colour, 90', 2012



ΜΙΑ ΜΗΤΕΡΑ ΠΕΘΑΙΝΕΙ γεννώντας το μωρό της. Υπεύθυνος τώρα για τη φροντίδα του νεογέννητου παιδιού είναι ο πατέρας, που μόνος αντιμετωπίζει ένα σωρό προβλήματα καθώς το μωρό δεν θέλει το μπιμπερό. Το πρόβλημα όμως παραμένει, τι κι αν το μωρό μεγάλωσε...



A MOTHER DIES giving birth to a baby. Responsible of taking care of the newborn child singlehandedly, the father faces so many problems as the baby does not want to be bottle-fed. The problem continues even when he's grown up...

σκηνοθεσία / direction
Ebrahim Forouzesh

σενάριο / screenplay
Ebrahim Forouzesh
Mohammad Mir Aliakbari

φωτογραφία / cinematography
Morteza Poursamadi

μοντάζ / editing
Bahram Dehghani
Ozhan Seyed Ashrafi

μουσική / music
Behzad Abdi

ήχος / sound
Hossein Ghafari
Jahangir Mirshekari

σκηνικά & κοστούμια / set & costumes
Mohammad Hadi Fadavi

ερμηνεία / cast
Hedayat Hashemi
Leyla Otadi

Setareh Eskandari
Kataneh Afsharzadeh
Maedeh Tahmasbi

παραγωγός / producer
Seyed Alireza Sabt Ahmadi

παραγωγή / production
Farabi Cinema Foundation

επαφή / contact
fcf1@dpi.net.ir



EBRAHIM FOROUZESH

Γεννήθηκε στην Τεχεράνη το 1939, και έγινε ιδιαίτερα γνωστός με την ταινία του "The Jar" η οποία εγκωμιάστηκε ιδιαίτερα. Απόφοιτος της Ακαδημίας Δραματικών Τεχνών της Τεχεράνης, ξεκίνησε την καριέρα του ως παραγωγός στο Kanoon Film Center το 1971, και στη συνέχεια ανέλαβε τη διεύθυνση του κέντρου για επτά συναπτά έτη. Η πρώτη του ταινία μεγάλου μήκους, "THE KEY", βραβεύθηκε στο Φεστιβάλ Παιδικού Κινηματογράφου του Σικάγο. Οι ταινίες του έχουν αποσπάσει πολλά βραβεία σε όλο τον κόσμο. Είναι μέλος κριτικής επιτροπής πολλών διεθνών Φεστιβάλ και έχει τιμηθεί με το βραβείο CIFEJ Lifetime Achievement Award.

Born in Tehran in 1939, Ebrahim Forouzesh is best-known for his highly acclaimed film, THE JAR. A graduate of College of Dramatic Arts, began his career as producer in Kanoon Film Center in 1971, and then worked as manager of the center for seven consecutive years. His debut feature, THE KEY, was awarded in Chicago Children Film Festival, but with THE JAR, he earned 13 prizes from Locarno, Sao Paulo, etc. A member of the jury at Fajr, Isfahan, Locarno, Cine Junior and Hyderabad, Forouzesh is winner of more than 30 international awards - including CIFEJ Lifetime Achievement Award.

φιλμογραφία / filmography
The First Stone, 2010
A Time to Love, 2008
Hanoun and Darya, 2008
Children of Petroleum, 2001

IRINA- Η ΠΟΡΦΥΡΗ ΒΑΛΙΤΣΑ

IRINA- THE SCARLET BRIEFCASE [IRINA- THE SCARLET BRIEFCASE]

Γαλλία / France, μυθοπλασία / fiction, DCP, χρώμα / colour, 87', 2013



1995, Ο ΠΟΛΕΜΟΣ ΤΗΣ ΒΟΣΝΙΑΣ φτάνει στο τέλος του, όχι όμως και η βία ανάμεσα στις δύο εθνότητες. Οι δυνάμεις του Ο.Η.Ε. δεν μπορούν να εμποδίσουν την εκδίκηση, τις πράξεις βίας και απάνθρωπης αγριότητας. Παρακολουθούμενοι από την πολιτοφυλακή, η Irina και ο πατέρας της προσπαθούν να ξεφύγουν. Όταν όμως ο πατέρας της πυροβολείται από ελεύθερο σκοπευτή, η Irina αποφασίζει να συνεχίσει μόνη. Βρίσκει καταφύγιο σε ένα απομονωμένο αγρόκτημα που κατοικείται από μια πολύ θρήσκα μουσουλμανική οικογένεια. Η Irina δεν γίνεται εύκολα αποδεκτή. Παρ' όλα αυτά, όταν οι εχθροπραξίες κοπάσουν με τη βοήθεια των δυνάμεων του Ο.Η.Ε. και του Ερυθρού Σταυρού, η Irina αρχίζει να συμμετέχει στις εργασίες του αγροκτήματος και γίνεται φίλη με τον νεαρό Malik. Όμως η προκατάληψη και η έχθρα ταράζουν την ήρεμη καθημερινότητα της οικογένειας και βάζουν σε κίνδυνο τη φιλία των παιδιών. Μια παγωμένη νύχτα τα παιδιά αποφασίζουν να το σκάσουν, διασχίζοντας τα διάσπαρτα με νάρκες βουνά της Βοσνίας, βάζοντας την ίδια τους τη ζωή σε μεγάλο κίνδυνο.



1995. THE BOSNIAN CONFLICT is coming to an end but violence doesn't stop between the two ethnic groups. The UN forces cannot prevent revenge, acts of cruelty and ferocities. Tracked by the militia, Irina and her father try to escape but when a sniper shoots her dad, Irina has to keep going on her own. She finds shelter in an isolated farm, home of a very religious Muslim Bosnian family, but she has a hard time getting accepted by them. While the conflict is calming down thanks to the UN and the Red Cross action, Irina takes part in the farm activities and becomes friend with the young Malik. But prejudice and resentment disturb the quiet family life and jeopardize the kids' friendship. On a freezing night, as they attempt to escape through the Bosnian mountains scattered with land mines, they put their lives in great danger...

σκηνοθεσία / direction
Bernard Mazauric

σενάριο / screenplay
Bernard Mazauric

φωτογραφία / cinematography
Jean-Claude Aumont

μونتάζ / editing
François Itey

μουσική / music
Manuel Msihid
Christophe Alvarez

ειδικά εφέ / special effects
Thierry Pinon

εμπνεύα / cast
Collin David Reese
Christelle Labaude
Anna Cottis
Patrick Dross
Patrick Albenque

παραγωγή / production
Mazauric Prod.

επικοινωνία / contact
films@axxon-media.com



**BERNARD
MAZAUERIC**

Ολοκληρώνοντας τις σπουδές του στην κλασική λογοτεχνία στο Πανεπιστήμιο της Nice, εργάστηκε σε μια σειρά ταινιών για την τέχνη υπό την επίβλεψη του Roger Garaudy με θέματα την Αφρικανική Τέχνη, το έργο των Raymond Moretti και Pablo Picasso. Δούλεψε ως βοηθός σκηνοθέτης στις ταινίες "Young wolves" του Marcel Carné, "Picasso Summer" του Serge Bourguignon, "Little Girl in a blue velvet" του Alan Bridges, "Scoumoune" του José Giovanni και "ComDads" του Francis Veber καθώς και στην παραγωγή πολλών άλλων ταινιών. Το 1984 σκηνοθετεί την πρώτη του ταινία μεγάλου μήκους, την «Indian Chronicles». Η «Irina» είναι η δεύτερη ταινία του μεγάλου μήκους η οποία προβλήθηκε στο Φεστιβάλ των Καννών.

After he graduated from the University of Nice with a degree in Classic Literature, Bernard Mazauric worked on a series of art films supervised by Roger Garaudy about: African Art, the work of Raymond Moretti and the work of Picasso. He was an assistant director on "Young wolves" by Marcel Carné, "Picasso Summer" by Serge Bourguignon, "Little Girl in a blue velvet" by Alan Bridges, "Scoumoune" by José Giovanni and "ComDads" by Francis Veber. He then worked on numerous films as a unit production manager and as a line producer. In 1984 he directed his first feature: Indian Chronicles. In 2013, his second feature "Irina" was screened at the Cannes Film Festival.

ΜΑΪΛΟ

MILO

Ολλανδία- Ιρλανδία / The Netherlands-Ireland, μυθοπλασία / fiction, DCP, χρώμα / colour, 84', 2012.



Ο ΔΕΚΑΧΡΟΝΟΣ ΜΙΛΟ είναι ένα απομονωμένο αγόρι με ευαίσθητο δέρμα. Ζει μια ζωή αυστηρά κανονισμένη υπό τον έλεγχο του πατέρα του. Συνεπαρμένος από την πρώτη του φίλια, ο Milo το σκάει από το σπίτι για την παιδική κατασκήνωση, στην οποία όμως δεν φτάνει ποτέ. Πέφτει στα χέρια ενός ηλικιωμένου ζευγαριού εγκληματιών και κοντά τους γνωρίζει την απόλυτη ελευθερία, μέχρι τη στιγμή που μαθαίνει τη συνταρακτική αλήθεια για το δέρμα του. Πλημμυρισμένος από αμφιβολία για την αγάπη του πατέρα του, ο Milo πρέπει να προσπαθήσει να συμβιβαστεί με το ποιος είναι στην πραγματικότητα.



MILO, AN ISOLATED 10-year-old boy with 'sensitive skin', lives a life rigidly controlled by his father. Sparked by his first friendship, he runs away from home to attend the school camping trip – but never arrives. He falls into the hands of an ageing criminal couple, with whom he enjoys pure freedom from constraint – until he learns the shocking truth about his skin condition. Filled with doubt about his father's love for him, Milo must try to come to terms with who he really is.

σκηνοθεσία / direction
Roel Boorsma
Berend Boorsma

σενάριο / screenplay
Roel Boorsma
Berend Boorsma
Heather Imani

φωτογραφία / cinematography
Frank van den Eeden

μοντάζ / editing
Marc Bechtold

μουσική / music
Guy van Nueten

ήχος / sound
Robert Flanagan

σχεδιασμός ήχου / sound design
Srdjan Kurpjel

ερμηνεία / cast
Lorcan Bonner
Stuart Graham
Laura Vasiliu
Charlotte Bradley

Jer O' Leary
Dolf de Vries

παραγωγός / producer
San Fu Maltha
David Collins
Martina Niland

παραγωγή / production
Fu Works
Samson Films

επαφή / contact
sanne@fuworks.nl



BEREND BOORSMA AND ROEL BOORSMA

Οι Berend Boorsma (1977) και Roel Boorsma (1979) δουλεύουν μαζί αρκετά χρόνια κάνοντας διαφημίσεις και βιντεοκλίπ. Ο Berend σπούδασε στη Ανώτατη Σχολή Καλών Τεχνών του Μάαστριχτ και κινηματογράφο στο Πανεπιστήμιο του Άμστερνταμ. Ο Roel σπούδασε ψυχολογία και δίκαιο στο Πανεπιστήμιο του Μάαστριχτ καθώς και διαχείριση τεχνών και μέσων στην Ανώτατη Σχολή Καλών Τεχνών της Ουτρέχτης. Και οι δύο ολοκλήρωσαν τις σπουδές τους στην σκηνοθεσία και τη σεναριογραφία στο Binger Filmlab.

O Berend Boorsma (1977) and Roel Boorsma (1979) have been working together as a team on various commercials and music videos since 2001. Berend is a graduate of Fine Arts at Maastricht Art Academy and a graduate of Film Studies at the University of Amsterdam. Roel studied Law and Psychology at the University of Maastricht and Art and Media Management at Utrecht School of Arts. Together they graduated from the Script Development Program and the Director's Coaching Program at the Binger Filmlab.

φιλμογραφία / filmography
Brat, 2008
Psalm, 2003

ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ ΑΠ' ΤΟ ΛΙΜΑΝΙ

THE KIDS FROM THE PORT [LOS CHICOS DEL PUERTO]

Ισπανία / Spain, μυθοπλασία / fiction, DCP, χρώμα / colour, 78', 2013



Ο MIGUEL ΚΑΝΕΙ ΤΟ ΤΑΞΙΔΙ που ο παππούς του δεν μπορεί να κάνει εξαιτίας του «κατ' οίκον περιορισμού», που του έχει επιβάλει η οικογένειά του. Η αποστολή είναι απλή: να πάει σε μια κηδεία και ν' αφήσει ένα στρατιωτικό χιτώνιο στο μνήμα ενός γέρου φίλου του παππού του. Ο Miguel παρέα με τη Lola και τον Guillermo, αφήνει τη γειτονιά της Ναζαρέτ, το νησί μέσα στην πόλη της Βαλένθια. Περιπλανώμενος στα περίχωρα της Βαλένθια, ψάχνοντας ένα νεκροταφείο, έρχεται αντιμέτωπος με μια ερειπωμένη πόλη για τουλάχιστον μια μέρα.



MIGUEL MAKES THE JOURNEY that his grandfather can't make because he's locked up by his own family. The mission is very simple, go to a funeral and leave an army jacket on the grave of an old man, a friend of his grandfather. Miguel, accompanied by Lola and Guillermo, leaves that island inside the city of Valencia that is the Nazaret neighborhood. He wanders the outskirts of Valencia, looking for a cemetery and faces a deserted city, at least for one day.

σκηνοθεσία / direction
Alberto Morais

σενάριο / screenplay
Alberto Morais
Ignacio Gutiérrez-Solana

φωτογραφία / cinematography
Bet Rourich

σκηνογραφία / art direction
Carlos Ramón

μοντάζ / editing
Manel Barriere

μουσική / music
Xema Fuertes

ήχος / sound
Eduardo Esquide

κοστούμια / costumes
Patricia Guerrero

ερμηνεία / cast
Omar Krim Alapont
Blanca Bautista Díaz
Mikel Sarasa Huici
José Luis De Madariaga

παραγωγοί / producers
Rogelio De La Fuente
José Garrido
Verónica García
José M^a Lara

παραγωγή / production
OLIVO FILMS, S.L.

διεθνείς πωλήσεις / international sales
OLIVO FILMS, S.L.

επαφή / contact
produccion@olivofilms.com



ALBERTO MORAIS

Ο Alberto Morais γεννήθηκε στο Βαγιαδολίδ το 1976. Σπούδασε κινηματογράφο στη Σχολή Καλών Τεχνών του Πολυτεχνείου της Βαλένθια και στην Ανώτατη Σχολή Τεχνών και Θεαμάτων TAI και πήρε μάστερ στη συγγραφή σεναρίου από το Πανεπιστήμιο Menéndez Pelayo (UIMP). Έχει κάνει την παραγωγή και τη σκηνοθεσία σε πολλές ταινίες μικρού μήκους καθώς και σε τρεις ταινίες μεγάλου μήκους. Το 1979 ίδρυσε την εταιρεία παραγωγής Olivo Films S.L.

Alberto Morais was born in Valladolid in 1976. He graduated in Fine Arts from the Polytechnic University of Valencia and earned a diploma from the Department of Cinema in Valladolid, the Luis García Berlanga Master in Scriptwriting from the UIMP and a diploma from the TAI Film School. He has produced and directed several short films and three feature films. In 2009, he founded the production company Olivo Films S.L.

φιλμογραφία / filmography
Las olas, 2011
Un lugar en el cine, 2007

ΑΓΓΙΓΜΑ ΦΩΤΟΣ

TOUCH OF THE LIGHT [NI GUANG FEI SIANG]

Ταϊβάν-Χονγκ Κονγκ / Taiwan-Hong Kong, μυθοπλασία / fiction, HDcam, χρώμα / colour, 110', 2012.



Η ΤΑΙΝΙΑ ΕΙΝΑΙ ΒΑΣΙΣΜΕΝΗ σε αληθινά γεγονότα της ζωής του παιδιού-θαύμα στο πιάνο HUANG Yu-Siang -ο οποίος στην ταινία ερμηνεύει τον εαυτό του- από την Ταϊβάν. Μια ιστορία για την έμπνευση, την ανακάλυψη και την αγάπη. Παιδί μιας αγροτικής οικογένειας στην Ταϊβάν, που δεν ήταν έτοιμη να δεχθεί τον ερχομό ενός τυφλού γιου, ο Siang ήταν περίεργος και ευφυής. Η αφή και ο ήχος ήταν τα πάντα γι' αυτόν. Με την αγάπη της μάνας του και την υποστήριξη της οικογένειάς του, ο Siang μεγαλώνει χωρίς εμπόδια έως ότου πρέπει ν' αντιμετωπίσει τον «έξω» κόσμο, αφήνοντας την οικογένειά του για να σπουδάσει στο πανεπιστήμιο, όπου έχει να συναγωνιστεί επί ίσοις όροις φοιτητές που βλέπουν, αλλά και να βρει το δικό του δρόμο. Σύντομα θα συναντήσει την όμορφη αλλά απογοητευμένη Jie, πλανόδια πωλήτρια αναψυκτικών που ονειρεύεται να γίνει χορεύτρια αλλά ο αγώνας της κατά της σκληρής πραγματικότητας την κάνει να μην ελπίζει πια σε τίποτα. Παρακολουθώντας την αποφασιστικότητα, την αισιοδοξία και την εσωτερική αρμονία του Siang, εμπνέεται και παίρνει την απόφαση να κρατήσει το όνειρό της ζωντανό.



BASED ON TRUE EVENTS related to the life of Taiwanese piano prodigy HUANG Yu-Siang (Siang played by himself), this is a story of inspiration, discovery and love. Born to a rural family in Taiwan unprepared for the birth of a blind son, Siang was a curious and precocious child. Touch and sound was everything to him. With the love of his mother and support of his family, he grew up with no barriers- that is until he had to face the real world as he left his family behind in order to attend university where he had to compete on the same playing field as the sighted students and to find his own way. He soon crossed paths with Jie (Sandrine Pinna), a beautiful but frustrated cold drinks vendor who dreams of being a dancer, but whose struggles against the harsh realities of her life render her helpless. However, when she witnesses Siang's fearless determination and understood his optimism and inner peace, she is inspired and determined to hold on to her dream.

σκηνοθεσία / direction
Chang Jung-Chi

σενάριο / screenplay
Li Nien-Hsiu

φωτογραφία / cinematography
Dylan Doyle

μοντάζ / editing
Li Nien-Hsiu

κοστούμια / costumes
Teng Yu-Fang

ερμηνεία / cast
Huang Yu-Siang
Sandrine Pinna
Chang Yung-Yung
Lee Lieh
Sheu Fang-Yi

παραγωγοί / producers
Jacky Pang Yee Wah
Hong Tat Cheung

παραγωγή / production
Jet Tone Films
Sil-Metropole Organisation
Limited

διεθνείς πωλήσεις / international sales
info@fortissimo.nl



CHANG JUNG-CHI

Γεννήθηκε στην Ταϊπέι το 1980. Ολοκλήρωσε τις σπουδές του με μάστερ στο τμήμα Εφαρμοσμένων Μέσων και Τεχνών του Εθνικού Πανεπιστημίου Τεχνών της Ταϊβάν. Το 2006, η ταινία του «My football summer» τιμήθηκε με το βραβείο Golden Horse καλύτερης ταινίας-ντοκιμαντέρ. Το 2008, η πτυχιακή του ταινία «The end of the tunnel» βραβεύεται ως η καλύτερη ταινία μικρού μήκους στο Φεστιβάλ Κινηματογράφου της Ταϊπέι. Το «Touch of the light» είναι η πρώτη του ταινία μεγάλου μήκους.

Born in Taipei in 1980, Chang Jung-Chi received his master's degree from the Graduate School of Applied Media Arts at the National Taiwan University of Arts. In 2006, his MY FOOTBALL SUMMER won the Best Documentary Award at the Golden Horse Awards. In 2008, his graduation film, THE END OF THE TUNNEL, was awarded the Best Short Film at the Taipei Film Festival. TOUCH OF LIGHT is his feature debut.

φιλμογραφία / filmography
Mayday 3 DNA, 2010
Hockey go, 2009
The end of the tunnel, 2008
My football summer, 2006

TA «ΠΑΝΩ-ΚΑΤΩ» UPSIDEDOWN [KOPFÜBER]

Γερμανία / Germany, μυθοπλασία / fiction, DCP, χρώμα / colour, 90', 2012.



ΑΥΤΟ ΠΟΥ ΑΡΕΣΕΙ ΠΙΟ ΠΟΛΥ στο δεκάχρονο Sascha είναι να συλλέγει ήχους στις βόλτες του με το ποδήλατο, παρέα με το γειτονάκι του, την Elli. Έχει επίσης κι ένα άλλο πάθος, να μαστορεύει το ποδήλατό του στο αυτοσχέδιο εργαστήρι του. Αυτό που δεν του αρέσει καθόλου είναι το νέο του σχολείο, όπου τον έστειλαν για να μάθει να γράφει και να διαβάζει. Μια μέρα, ο Sascha πιάστηκε να κλέβει και η μητέρα του αναζητά βοήθεια σε ειδικό κέντρο. Ο Frank είναι κοινωνικός λειτουργός και αναλαμβάνει να βοηθήσει το αγόρι στο σχολείο και την καθημερινή του ζωή. Στην αρχή, ο Sascha απορρίπτει τον Frank. Το να έχει όμως προσωπικό φρουρό κάποιες φορές, του φαίνεται πρακτικό. Ο Frank πείθει τον Sascha και τη μητέρα του να κάνει κάποιες ιατρικές εξετάσεις. Η διάγνωση είναι: σύνδρομο ελλειμματικής προσοχής. Στον Sascha χορηγούνται χάπια που τον βοηθούν να συγκεντρώνεται. Όσο όμως καλύτερεται η επίδοσή του στο σχολείο και η συμπεριφορά του με τους μεγάλους, τόσο αλλάζει ο χαρακτήρας του και η φιλία του με την Elli.

MORE THAN ANYTHING, 10-year-old Sascha likes to go on bike rides with



the neighbour girl Elli and collect sounds. He also has a passion for fixing up his bike in his improvised workshop. What he doesn't like is the new special school he has been sent to in order to learn how to read and write. One day Sascha is caught stealing and his mother decides to seek help at the youth welfare office. The social worker Frank is assigned to help the boy for one year, at school and in his daily life. Although Sascha first rejects Frank, sometimes it can be practical to have a personal "bodyguard" at your side. Frank convinces Sascha and his mother to have a few medical tests done. The diagnosis: ADD, an attention deficiency disorder. Sascha is prescribed pills to help him concentrate. While his school performance improves and he gets into less trouble with grown-ups, his character also changes and his friendship to Elli starts to fall apart.

σκηνοθεσία / direction
Bernd Sahling

σενάριο / screenplay
Bernd Sahling
Anja Tuckermann

φωτογραφία / cinematography
Anne Misselwitz

μοντάζ / editing
Jörg Hauschild

μουσική / music
Ralf R. Ollertz

ερμηνεία / cast
Marcel Hoffmann
Frieda-Anna Lehman
Inka Friedrich

παραγωγή / production
Neue Mediopolis
Filmproduktion GmbH /
Jörg Rothe
Hans-Christian Hess
Antonio Exacoustos & Franz

Kraus / ARRI Film & TV
Services GmbH
David P. Steel / steelecht
GmbH

διεθνείς πωλήσεις / world sales
ARRI Film & TV Services
GmbH

επαφή / contact
salesupport@arri.de



BERND SAHLING

Γεννήθηκε το 1961 στο Νάουμπουργκ της Γερμανίας. Σπούδασε στην Ανώτατη Σχολή Κινηματογράφου και Τηλεόρασης "Konrad Wolf" στο Potsdam-Babelsberg. Ολοκληρώνοντας τις σπουδές του, εργάζεται σαν σκηνοθέτης και σεναριογράφος σε ανεξάρτητες παραγωγές και στη συνέχεια με υποτροφία συνεχίζει τις σπουδές του στο Πανεπιστήμιο της Κολούμπια και το Πανεπιστήμιο Northwestern. Έχει διευθύνει πολλά σεμινάρια και εργαστήρια για τον παιδικό κινηματογράφο.

Born in 1961 in Naumburg and studied at the "Konrad Wolf" University of Film & Television (HFF/B) in Potsdam-Babelsberg from 1986-1991. After his studies, he worked as a freelance writer and director before receiving a scholarship to attend Columbia College in Chicago and Northwestern University. Since 1999 he has been conducting seminars and workshops on children's films.

φιλμογραφία / filmography

Ednas Tag, 2009
Die Blindgänger, 2003
Gymnasium, 1999
Die Ruhestörung, 1997

ΤΟ ΠΑΙΔΙ «ΖΙΓΚ-ΖΑΓΚ» THE ZIGZAG KID [HET ZIGZAG KIND]

Ολλανδία-Βέλγιο / The Netherlands-Belgium, μυθοπλασία / fiction, HDcam, χρώμα / colour, 95', 2012.



Ο ΝΟΝΟ ΕΙΝΑΙ ΔΕΚΑΤΡΙΩΝ ΧΡΟΝΩΝ και θέλει να μοιάσει στον μπαμπά του, τον καλύτερο αστυνομικό του κόσμου, αλλά το μόνο που καταφέρνει είναι να μπαίνει σε μπελάδες. Παραμονές των γενεθλίων του, οι γονείς του τον στέλνουν στο θείο του προκειμένου να τον «ισιώσει». Όμως, συνεπής στη φήμη του ο Νονο, και με αφορμή το ταξίδι, γνωρίζει τον Felix Glick έναν «τζέντλεμαν» απατεώνα και παλιό γνώριμο του πατέρα του. Κοντά του θα γνωρίσει έναν κόσμο γεμάτο μυστήριο, μεταμφιέσεις, κυνηγητά, γαλλικά τραγούδια αλλά και τη Zohara, μια γυναίκα-αράχνη η οποία θα του πει το μυστικό που θα του αλλάξει τη ζωή. Βασισμένη στη πολυβραβευμένη νουβέλα του Νταβίντ Γκρόσμαν.



NONO, 13, WOULD LIKE TO BE like his dad, the world's greatest cop, but he always finds a way to get into deep trouble. Two days before his bar mitzvah, his parents send him to his uncle, who is supposed to set him straight. But, loyal to his reputation, Nono uses the trip to get acquainted with Felix Glick, gentleman burglar and an old acquaintance of his father. In his company, he discovers a world of mystery, disguises, pursuits, French songs, as well as Zohara, a mysterious woman who tells Nono a secret that will change his life for ever. Based on award- winning novel by David Grossman.

σκηνοθεσία / direction
Vincent Bal

σενάριο / screenplay
Vincent Bal
Jon Gilbert

φωτογραφία / cinematography
Walther Vanden Ende

καλλιτεχνική διεύθυνση / art direction
Vincent de Pater

μοντάζ / editing
Peter Alderliesten

μουσική / music
Thomas de Prins

ήχος / sound
Herman Pieëte

σκηνογραφία / art direction
Vincent de Pater

κοστούμια / costumes
Bernadette Corstens

ερμηνεία / cast
Isabella Rossellini
Burghart Klaussner
Fedja Van Huet
Jessica Zeymaker

Camille De Pazzis
Thomas Simon

παραγωγός / producer
Burny Bos

παραγωγή / production
BosBros
N279 Entertainment

διεθνείς πωλήσεις / international sales
Attraction Distribution

επαφή / contact
info@attractiondistribution.ca



VINCENT BAL

Ο Φλαμανδός σκηνοθέτης γεννήθηκε στη Γάνδη το 1972. Ξεκίνησε την καριέρα του ως ηθοποιός στα έξι του χρόνια παίζοντας σε μιούζικαλ, ταινίες και τηλεοπτικές σειρές. Σπούδασε κινηματογράφο στο Πανεπιστήμιο Σαιντ Λούκας και Εφαρμοσμένες Επιστήμες στις Βρυξέλλες και σκηνοθέτησε διαφημιστικές ταινίες και αρκετές ταινίες μικρού μήκους. Το 1999 σκηνοθετεί την πρώτη ταινία μεγάλου μήκους «Man of Steel» και δυο χρόνια αργότερα τη ταινία «Minoes» βασισμένη στη βραβευμένη νουβέλα της Ολλανδής συγγραφέως Annie M. G. Schmidt, γνωρίζοντας μεγάλη επιτυχία και στο Βέλγιο, αλλά και στον κόσμο.

Born in Ghent in 1971, Flemish director Vincent Bal began his career as a child actor, appearing in musicals, films and television from the age of six. After studying film at St- Lukas University of Applied Science in Brussels he made commercials and several shorts. He made his feature directing debut with *Man of Steel* in 1999, and followed that two years later with *Minoes*, based on the award- winning novel by legendary Dutch writer Annie M. G. Schmidt. Bal wrote the screenplays for both films. *Minoes* became a domestic hit and enjoyed wide success on the international circuit.



ΔΙΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟ /
ΤΑΙΝΙΕΣ ΜΙΚΡΟΥ
ΜΗΚΟΥΣ (ΜΕ ΥΠΟΘΕΣΗ)

IN COMPETITION /
SHORT FILMS
(FICTION)

COUNTING HAPPINESS

Ελλάδα-Ινδία / Greece-India, μυθοπλασία / fiction, H264, χρώμα / colour, 12'18", 2012



BENETIA ΕΥΡΙΠΙΩΤΟΥ

Γεννήθηκε στην Αθήνα. Είναι εικαστικός και αναζητά την έμπνευση μέσα από τα ταξίδια της σε όλον τον κόσμο. Το 2011, μία επίσκεψη στην Ινδία οδήγησε στην ελληνο-ινδική συμπαραγωγή της πρώτης της ταινίας μικρού μήκους «Counting Happiness», που απέσπασε πλήθος βραβείων σε σπουδαία διεθνή φεστιβάλ κινηματογράφου.

She was born in Athens. She is a visual artist and she seeks inspiration through her travels around the world. In 2011, a visit to India led to the Greco-Indian co-production of her first short film "Counting Happiness", which won many awards from important international film festivals.



Ο Χασάν είναι ένα αγοράκι πέντε χρόνων που ζει μόνο στους δρόμους του Δελχί, πουλώντας κουρδιστά κοτοπουλάκια. Ο μικρός Ινδός είναι η προσωποποίηση της χαράς της ζωής και της αποφασιστικότητας. Οι περιπέτειές του τον οδηγούν στο μυστικό που πρώτος διατύπωσε ο αρχαίος Έλληνας φιλόσοφος Αριστοτέλης: «Η ευτυχία εξαρτάται από εμάς».

Hasan is a five-year old boy who lives alone in the streets of Delhi, selling wind-up chickens. The little Indian is the very image of joyful life and determination. His adventures lead him to the secret that was first put forward by the ancient Greek philosopher Aristotle: "Happiness depends on ourselves".

σκηνοθεσία / direction
Βενετία Ευριπιώτου /
Venetia Evripidou

σενάριο / screenplay
Βενετία Ευριπιώτου /
Venetia Evripidou

φωτογραφία /
cinematography
Abbas Rizvi

μοντάζ / editing
Avik Chatterjee

μουσική / music
Γιώργος Μαγούλας /
Yiorgos Magoulas

ήχος / sound
Amit Chatterjee

ερμηνεία / cast
Satyam Singh
Shakir Adeel

παραγωγός / producer
Najmus Saqib

παραγωγή / production
Dassera Art Space

επαφή / contact
dassera.art@gmail.com



MARIO PIREDDA

Ο Mario Piredda γεννήθηκε στο Sassari της Σαρδηνίας το 1980. Το 1999, μετακόμισε στην Μπολόνια όπου εργάστηκε σαν ανεξάρτητος σκηνοθέτης και μοντέρ, ολοκληρώνοντας τις σπουδές του τμήμα του κινηματογράφου του Πανεπιστημίου της Μπολόνιας. Το 2005 κερδίζει στο διαγωνισμό «Avisa» και γυρίζει την πρώτη του ταινία μικρού μήκους "Il Suono della Miniera". Έχει εργαστεί και συμβάλει στη δημιουργία πολλών ταινιών μικρού μήκους, ντοκιμαντέρ και τηλεοπτικών σειρών. Σήμερα είναι μέλος της εταιρείας παραγωγής "Elenfant Film".

Mario Piredda was born in Sassari, Sardinia in 1980. In 1999 he moves to Bologna where he works as a free-lance director and video editor and then graduates from the University of Bologna at the department of film studies. In 2005 he wins the "Avisa" contest and shoots his first short film "Il Suono della Miniera". He has worked and contributed in the realization of many short films, documentaries and tv programs. He is currently a member of "Elenfant Film".

φιλμογραφία / filmography
Io sonno qui, 2010
Il suono della miniera, 2005

ΤΑ ΑΕΡΟΠΛΑΝΑ ΠΟΥ ΕΠΕΦΤΑΝ FALLING PLANES [LOS AVIONES QUE SE CAEN]

Κούβα-Ιταλία / Cuba-Italy, μυθοπλασία / fiction, H264, χρώμα / colour, 12', 2012



Στα περίχωρα της Αβάνας ο Hugo κάνει όνειρα για το μπέιζμπολ. Ένα βροχερό απόγευμα θα γίνει πρωταθλητής.
In the outskirts of Havana, Hugo dreams of baseball. One rainy afternoon he'll become a champion.

σκηνοθεσία / direction
Mario Piredda

σενάριο / screenplay
Walter Cavato
Marcello Dapporto
Mario Piredda

φωτογραφία / cinematography
Marcello Dapporto

μοντάζ / editing
Corrado Iuvara
Walter Cavato

ήχος / sound
Flavia Ripa

ερμηνεία / cast
Hugo Javier Muñoz Llopiz
Ramón Sardiña Llopiz

παραγωγή / production
EventiDigitali Films
Elenfant Film
Mario Piredda

διεθνείς πωλήσεις / international sales
Elenfant Distribution

επαφή / contact
elenfantdistribution@gmail.com

ΓΙΑ ΤΟ ΚΑΛΟ ΣΟΥ FOR YOUR OWN GOOD [POUR TON BIEN]

Γαλλία / France, μυθοπλασία / fiction, H264, χρώμα / colour, 18', 2013



Μισός άγγελος- μισός δαίμονας, ο Brahim διευθύνει απόλυτα το μικρόκοσμό του. Στην έκτη τάξη ενός προαστιακού σχολείου που ανήκει σε ζώνη εκπαιδευτικής προτεραιότητας, κάνει κοπάνες απ' τα μαθήματα, κλέβει τα απουσιολόγια και επεμβαίνει σε ό, τι μπορεί να τον ενοχοποιήσει...
Half angel-half demon, Brahim leads his little world to the stick. In sixth grade in a suburban high priority high school, he skips school, steals school boards and intercepts any accusatory mail...

σκηνοθεσία / direction
Ibtissem Guerda

σενάριο / screenplay
Ibtissem Guerda

φωτογραφία / cinematography
Romain Le Bonniec

μοντάζ / editing
HP Rosamon

ερμηνεία / cast
Karim Leklou
Barish Begbaga

παραγωγοί / producers
Gabriel Festoc
Nelson Ghrénassia

παραγωγή / production
Yukunkun Productions

επαφή / contact
nelson@yukunkun.fr



IBTISSEM GUERDA

Η Ibtissem Guerda είναι ηθοποιός. Έχει δουλέψει με πολλούς σκηνοθέτες στο θέατρο, τον κινηματογράφο και την τηλεόραση. Η ταινία «For your own good» είναι η πρώτη της ταινία μικρού μήκους.

Ibtissem Guerda is an actress. She has worked with many directors on stage, in movies and in television. "For your own good" is her first short film.



MOHANAD HAYAL

Σπούδασε κινηματογράφο στη Σχολή Καλών Τεχνών του Πανεπιστημίου της Βαγδάτης. Ο Mohanad έχει δουλέψει ως βοηθός σκηνοθέτης σε αρκετές ταινίες στο Ιράκ καθώς και στην εταιρεία παραγωγής Human Film, την Rafidain και το Ανεξάρτητο Κέντρο Κινηματογράφου του Ιράκ. Σήμερα ο Mohanad ζει στις ΗΠΑ.

Has a BA in film, graduating from the University of Baghdad College of Fine Arts. Mohanad worked as an assistant director on several films in Iraq from 2003. He has worked for Human Film, Iraq's Rafidain Company and the Iraqi independent film Center. Mohanad is now living in the USA.

ΧΡΟΝΙΑ ΠΟΛΛΑ HAPPY BIRTHDAY

Ιράκ-Ηνωμένο Βασίλειο-Ουγγαρία / Iraq-United Kingdom-Hungary,
μυθοπλασία / fiction, DCP, χρώμα / colour, 8', 2013



Με αφορμή την επέτειο της «Μαύρης Τετάρτης» και των πέμπτων γενεθλίων του, ένα νεαρό αγόρι επισκέπτεται τον τάφο του πατέρα του. Καθώς το μικρό αγόρι παίζει με το αυτοκινητάκι του η προσοχή του αποσπάται, περιπλανιέται μακριά και χάνεται στο λαβύρινθο των τάφων. Εκεί συναντά έναν αντισυμβατικό νέο φίλο ο οποίος μυστηριωδώς θα τον οδηγήσει πίσω στη μητέρα του.

On the anniversary of: "Black Wednesday" and his 5th birthday a young boy is taken to visit his father's grave. Distracted by his toy car the little boy wanders off and becomes lost in the labyrinth of graves where he meets an unconventional new friend who will mysteriously lead him back to his mother.

σκηνοθεσία / direction
Mohanad Hayal

σενάριο / screenplay
Mohanad Hayal Al Taey
Yaers Kream

φωτογραφία / cinematography
Muther Anem

μοντάζ / editing
Maha Bazy

ήχος / sound
Muther Anem

ερμηνεία / cast
Samir Mohamed
Azhar Ali
Atia Al-daradji

παραγωγή / production
Human Film
Iraq Al Rafidain
IIFC

επαφή / contact
andy@humanfilm.co.uk

«ΜΑΝΤΕΨΕ ΤΙ»

I SPY WITH MY LITTLE EYE [ICH SEHE WAS,
WAS DU NICHT SIEHST]

Γερμανία / Germany, μυθοπλασία / fiction, DCP, χρώμα / colour, 10', 2012



Η γεμάτη φαντασία Mia πείθει τον ντροπαλό Ingo να παίξουν «μάντεψε τι» στην κουζίνα. Όλο και περισσότερο το παιχνίδι διαλύει την πραγματικότητα της κουζίνας και την μετατρέπει σε μια περιπέτεια άγριας θάλασσας, υλικών και κινουμένων σχεδίων.

The imaginative Mia convinces the timid Ingo to play 'I spy with my little eye' in the kitchen. More and more the game dissolves the kitchen's reality and melts it into a wild sea adventure- animationmixture.

σκηνοθεσία / direction
Alexandra Nebel

σενάριο / screenplay
Alexandra Nebel

φωτογραφία / cinematography
Anna Raettig

μοντάζ / editing
Kevin Steiner

ερμηνεία / cast
Kira Donner
Ueli Saluz
Nike Fuhrmann

παραγωγή / production
Flussaufwärts film
Alexandra Nebel

επαφή / contact
verleih@shortfilm.com



ALEXANDRA NEBEL

Η Alexandra Nebel σπούδασε εφαρμοσμένες επιστήμες και τέχνες. Από το 2004 εργάζεται ως ανεξάρτητη σκηνοθέτις, σεναριογράφος και παραγωγός βιντεοκλίπ και ταινιών. Το 2009 ίδρυσε μαζί με την Anna Raettig την εταιρία παραγωγής FLUSSAUFWÄRTS FILM. Οι ταινίες μεγάλου μήκους και τα ντοκιμαντέρ πάνω σε κοινωνικά θέματα καθώς και οι διεθνείς συμπαραγωγές είναι ο κύριος στόχος τους. Αυτή τη στιγμή η Alexandra είναι στο στάδιο της προετοιμασίας ταινίας μεγάλου μήκους για παιδιά, πάνω σε δικό της σενάριο. Πάνω στη μικρού μήκους ταινία της «I spy with my little eye», βασίστηκε ένα παιδικό βιβλίο το οποίο πρόκειται να εκδοθεί.

Alexandra Nebel has a diploma in applied science and arts. Since 2004, she works as a freelance artist, director, writer and producer for music videos and image films. 2009 she founded the production company FLUSSAUFWÄRTS FILM with Anna Raettig. Feature films and documentaries with challenging and social topics and international co-productions are their main focus. Right now Alexandra is in preproduction for a long children feature, which she wrote. Also a children book based on the shortfilm I SPY WITH MY LITTLE EYE is going to be published.

φιλμογραφία / filmography
Ausruhen, 2009
Die Glücklichen, 2005
Gute Aussicht, 2003



SALVADOR AGUIRRE

Γεννήθηκε στο Μεξικό το 1965. Σπούδασε κινηματογράφο στο Film Training Center. Οι ταινίες του έχουν βραβευθεί σε πολλά διεθνή φεστιβάλ.

Salvador Aguirre, born in Mexico City in 1965. He studied at the Film Training Center. Some of the awards won are: Silver Jaguar at Cancun International Festival for «Un arreglo civilizado» best first with the Golden Apple in the Third Latin American Film Festival at the Festival of Latin American Cinema in New York by the tape «De ida y vuelta».

φιλμογραφία / filmography
Tres piezas de amor en un fin de semana, 2009
Algún día, algún día, 2004
La escondida, 2004

ΜΕΣΑ ΣΤΟΝ ΚΑΘΕΝΑ INSIDE ONESELF [DENTRO DE UNO]

Μεξικό / Mexico, μυθοπλασία / fiction, HDcam, χρώμα / colour, 8', 2012



Ο Juan, ένας μικρός ιθαγενής, έχει ν' αντιμετωπίσει το φοβερό τέρας μέσα του. Ο φόβος του μεγαλώνει συνεχώς. Η γιαγιά του, η Mariana, πιστεύει πως έχει το γιατρικό.

An indigenous boy named Juan faces what, to him, is a terrible monster. His fear grows constantly. Seeing this, his grandmother Mariana believes she has a cure...

σκηνοθεσία / direction
Salvador Aguirre

σενάριο / screenplay
Ángela Galindo

φωτογραφία / cinematography
Martín Boegue

μοντάζ / editing
Salvador Aguirre
Gerardo Garza

ήχος / sound
Axel Muñoz
Andrés Franco

μουσική / music
Antonio Fernández

ερμηνεία / cast
Alan Fuentes
Graciela Orozco
Sonia Couoh
Gerardo Taracena

παραγωγή / producer
Mónica Cervera

παραγωγή / production
Instituto Mexicano de Cinematografía (IMCINE)

επαφή / contact
internacional@imcine.gob.mx

Η ΚΟΥΚΟΥΛΑ ΠΟΥ ΦΩΣΦΟΡΙΖΕ LITTLE KYOTA NEON HOOD [ΚΥΟΥΤΑ ΝΟ ΗΟΥΚΑΓΟ]

Ιαπωνία / Japan, μυθοπλασία / fiction, Apple Pro Res, χρώμα / colour, 20', 2012



Ένα αγόρι από την Ιαπωνία, φορώντας μια προστατευτική κουκούλα που φωσφορίζει, ξαναβρίσκει την καθημερινότητά του σε μια χώρα που επέζησε μετά την καταστροφή. Συναναστρέφεται μ' έναν ξένο που επέστρεψε στην πόλη που κάποτε άφησε πίσω του.

A Japanese boy with neon protective hood finds comfort from daily life in a post disaster country- by befriending a foreigner who returns to the town he once fled.

σκηνοθεσία / direction
Satsuki Okawa

σενάριο / screenplay
Satsuki Okawa

φωτογραφία / cinematography
Shiro Chiba

μοντάζ / editing
Satsuki Okawa

μουσική / music
Harco

ερμηνεία / cast
Kaede Tsuchiya
Misa Shimizu
Andrew Dow
Harco

παραγωγοί / producers
Takeshi Tanaka
Satsuki Okawa

παραγωγή / production
Koto Production

επαφή / contact
tidyupmovie@gmail.com



SATSUKI OKAWA

Γεννημένη στο Τόκιο, στην Ιαπωνία, η Satsuki Okawa σπούδασε κινηματογράφο στο Nihon University College of Art. Για να συνεχίσει την καριέρα της σε διεθνές επίπεδο μετακόμισε στη Σκωτία, όπου σκηνοθέτησε την ταινία μικρού μήκους «Then a Summer Starts» το 2007 με επικορήνηση του κέντρου κινηματογράφου της Αγγλίας και της Σκωτίας. Η ταινία προβλήθηκε σε πολλά διεθνή φεστιβάλ. Την ίδια χρονιά εγκαθίσταται ξανά στη Νέα Υόρκη για τις μεταπτυχιακές τις σπουδές στο Πανεπιστήμιο της Κολούμπια. Η ταινία για το μάστερ της «Tidy Up» απέσπασε διεθνή βραβεία.

Born in Tokyo, Japan, Satsuki Okawa graduated from Nihon University College of Art. To pursue her career internationally, Satsuki relocated to Scotland, UK, where she directed a short film called "Then A Summer Starts"(2007). The film was funded by UK film council and Scottish Screen, and shown at many film festivals around the world. In the same year, Satsuki relocated to NYC where she attended Columbia University for MFA. She graduated with her award winning thesis film "Tidy Up" in 2011.

φιλμογραφία / filmography
Tidy Up, 2011
Then A Summer Starts, 2007
Inbalance, 1998



VITO PALMIERI

Ο Vito Palmieri γεννήθηκε στο Μπιτόντο (Μπάρι) το 1978. Το 1998 μετακομίζει στην Μπολόνια όπου σπουδάζει κινηματογράφο στο τοπικό Πανεπιστήμιο. Το 2006, γίνεται γνωστός με την πρώτη του μικρού μήκους ταινία «Tana libera tutti» με ηθοποιούς μόνο παιδιά, η οποία αποσπά πάνω από 50 βραβεία κριτικών και κοινού. Η ταινία επικροτήθηκε από το ιταλικό υπουργείο πολιτισμού και ήταν υποψήφια για το βραβείο David di Donatello. Έκτοτε, τα παιδιά παραμένουν η κύρια έμπνευση σε όλο του το έργο.

Vito Palmieri was born in Bitonto (Bari) the 1st of October 1978. In 1998 he moved to Bologna to study Cinema at the University of Bologna where he graduated in Filmology in 2004. In 2006, he was acknowledged with more than 50 awards from critics and audiences for his short film Tana libera tutti (Everyone saved, 2006), only played by children. This short film was funded by the Italian Ministry of Heritage and Culture and was nominated for the David di Donatello. Since then, the children have always been the main focus of his entire production.

φιλμογραφία / filmography
Anna beautiful gaze, 2012
The Zecchino's Walz, 2011
End of season eclipse, 2011
If we have to go let's go, 2009

MATIANTE MATILDE

Ιταλία / Italy, μυθοπλασία / fiction, H264, χρώμα / colour, 10', 2012



Αν εξαιρέσουμε την ντροπαλή της φύση, η Matilde είναι ένα παιδί με ιδιαίτερη εξυπνάδα και δυνατό πνεύμα. Ωστόσο κάτι μέσα στην σχολική τάξη την αναστατώνει. Συνδυάζοντας τις προτροπές του δασκάλου της, την εμμονή για τα εργαλεία της κομμώτριας μητέρας της και το πάθος της για το τένις, η Matilde αναζητά ένα δραστικό και πρωτότυπο τρόπο να βρει τη γαλήνη της.

Despite a shy nature, Matilde is a child with a dynamic intelligence and a strong spirit. In her classroom, however, something is upsetting her. Combining the suggestions received from her teacher, the interest in the tools of a hairdresser mother and her passion for tennis, Matilde looks for a drastic and original solution to find the serenity.

σκηνοθεσία / direction
Vito Palmieri

σενάριο / screenplay
Francesco Niccolai
Vito Palmieri

φωτογραφία / cinematography
Salvo Lucchese

μοντάζ / editing
Corrado Iuvara

ήχος / sound
Flavia Ripa

πρωτότυπη μουσική / original music
Stefano Garaffa Botta

ερμηνεία / cast
Matilde Da Silva
Luca Di Costanzo
Alessandra Fantini
Bruna Greco Turrini

παραγωγή / production
Agfa
Fiadda
Maxman coop
Elenfant Film
Immaginarium
ArtComStudio

επικοινωνία / contact
vitopalmieri@hotmail.com

NIKOΛΕΤΑ NICOLETA

Ελλάδα / Greece, μυθοπλασία / fiction, DCP, χρώμα / colour, 19', 2013



Ήπειρος, 1951. Ένα 8χρονο αγόρι, θύμα του μίσους του εμφυλίου πολέμου, είναι υπεύθυνο για τη μοίρα της νεογέννητης αδερφής του. Με το μωρό στους ώμους του, διασχίζει τα αφιλόξενα βουνά και έρχεται αντιμέτωπο με αδιέξοδες καταστάσεις ελπίζοντας σε μια καλύτερη ζωή.

Epirus, 1951. An 8-year-old boy, victim of the hatred of the civil war, is responsible for the fate of his newborn sister. Lifting the baby on his shoulders, he crosses the inhospitable mountains and faces very difficult situations, hoping for a better life.

σκηνοθεσία / direction
Σόνια Λίζα Κέντερμαν /
Sonia Liza Kenterman

σενάριο / screenplay
Τρέις Σάντερλαντ /
Tracy Sunderland
Σόνια Λίζα Κέντερμαν /
Sonia Liza Kenterman

φωτογραφία / cinematography
Γιώργος Μιχαήλ /
Yiorgos Michelis

μοντάζ / editing
Κωνσταντίνος Αδρακτάς /
Konstantinos Adraktas

μουσική / music
Αντώνης Σκαμνάκης /
Antonis Skamnakis

ήχος / sound
Ορέστης Καμπερίδης /
Orestis Kamperidis
Κώστας Κουτελιδάκης /
Kostas Koutelidakis

σκηνικά / set
Μαρία Μανιού /
Maria Maniou

ερμηνεία / cast
Γιώργος Τριανταφυλλάκης /
Yiorgos Triantafyllakis
Γιώργος Νινιός /
Yiorgos Ninios

Γιάννης Τσορτέκης /
Yannis Tsortekis
Καραφίλ Σένα /
Karafil Sena
Κόρα Καρβούνι /
Kora Karvouni
Κωνσταντίνα Τάκαλου /
Konstantina Takalou
Κορίνα Γκιόκα /
Korina Gkioka

παραγωγή / production
The London Film School
Σόνια Λίζα Κέντερμαν / Sonia
Liza Kenterman

επικοινωνία / contact
soniakod@gmail.com



ΣΟΝΙΑ ΛΙΖΑ KENTERMAN

Γεννήθηκε στην Αθήνα. Σπούδασε Κοινωνιολογία στο Πάντειο Πανεπιστήμιο και σκηνοθεσία κινηματογράφου στη Σχολή Σταυράκου και στο London Film School. Η μικρού μήκους ταινία της "Νικολέτα" έχει διαγωνιστεί σε 18 φεστιβάλ μέχρι στιγμής και έχει αποσπάσει 4 βραβεία. Αυτόν τον καιρό βρίσκεται στην προετοιμασία της πρώτης μεγάλου μήκους ταινίας της που διαδραματίζεται στην Αθήνα.

She was born in Athens. She studied Sociology at the Panteion University in Athens and Film Direction at the Hellenic Cinema and Television School Stavrakos and at the London Film School. Her short film "Nicoleta" has participated in 18 festivals so far and it has won 4 awards. At present, she is preparing her first feature film which is taking place in Athens.

φιλμογραφία / filmography
Smithfield, 2010

Εσωτερικοί χώροι / Interiors, 2010
Θραύσματα / Reflected, 2009



ΘΑΝΑΣΗΣ ΝΕΟΦΩΤΙΣΤΟΣ

Σπούδασε Αρχιτεκτονική στο Δ.Π.Θ. και συνέχισε με σπουδές Σκηνοθεσίας, όπου πρόσφατα αποφοίτησε από το ΑΚΜΗ Μητροπολιτικό Κολλέγιο.

He studied Architecture at the Democritus University of Thrace. He continued his studies in Film Directing at AKMI Metropolitan College-Film Studies, where he recently graduated from.

φιλμογραφία / filmography
Für...Sophie, 2012
Engraved Rose, 2011

Ο ΗΛΙΟΣ ΚΙ Ο ΒΟΡΙΑΣ THE SUN AND THE WIND

Ελλάδα / Greece, μυθοπλασία / fiction, H264, χρώμα / colour, 10', 2013



Μια γυναίκα περπατάει στον αγρό, μαζεύοντας λουλούδια και ανεμόμυλους, ανυποψίαστη γι' αυτό που θα της συμβεί όταν ο ήλιος κι ο βοριάς ερίσουν για το ποιος είναι δυνατότερος! Ο καθένας χρησιμοποιεί τα πιο δυνατά του όπλα. Ποιος θα βγει νικητής;

A woman is walking in the fields, picking flowers and windmills, unsuspecting of what is going to happen to her when the sun and the wind argue about which is stronger! Each will use its most powerful weapons. Which will win this battle?

σκηνοθεσία / direction
Θανάσης Νεοφώτιστος /
Thanasis Neofotistos

σενάριο / screenplay
Γρηγόρης Σκαράκης /
Grigoris Skarakis
Θανάσης Νεοφώτιστος /
Thanasis Neofotistos

φωτογραφία / cinematography
Βλαδίσλεβος Πολιάκοφ /
Vladimir Poliakov
Έρι Λίττι / Eri Litti

μοντάζ / editing
Θανάσης Νεοφώτιστος /
Thanasis Neofotistos

ήχος & μουσική / sound & music
Alejandro Cabrera

σκηνικά / set
Θανάσης Νεοφώτιστος /
Thanasis Neofotistos

ερμηνεία / cast
Αίολος Χαραλάμπους /
Eolos Charalambous

Ορφέας Χαραλάμπους /
Orfeas Charalambous
Μαρία Οικονόμου /
Maria Ikononou

παραγωγή / production
T-short
NF-Films

επαφές / contacts
info@t-short.gr
kartifos@hotmail.com

Ο ΧΡΙΣΤΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕ ΣΤΟΥ ΓΚΥΖΗ JESUS STOPPED AT GYZI

Ελλάδα / Greece, μυθοπλασία / fiction, H264, χρώμα / colour, 10'40'', 2013



Την πρώτη μέρα της σχολικής χρονιάς ένα κορίτσι θυμάται τα γεγονότα του καλοκαιριού, που ανάγκασαν την οικογένειά της να κλείσει το μαγαζί τους και να μετακομίσει μαζί με τη γιαγιά. Τώρα η οικογένεια πρέπει να διατηρήσει την αξιοπρέπειά της και να κρατήσει ζωντανή την ελπίδα για το μέλλον. Εμπνευσμένο από το βιβλίο του Carlo Levi, «Ο Χριστός σταμάτησε στο Έμπολι».

The first day of the school year, a girl remembers the incidents that took place during the summer, when the family was forced to close their bookstore and move to their grandmother's house. Now the family has to maintain their dignity and keep the hope for the future alive. Inspired from «Jesus stopped at Empoli» by Carlo Levi.

σκηνοθεσία / direction
Αμέρισα Μπάστα /
Amerissa Basta
amerissam@yahoo.com

σενάριο / screenplay
Δημήτρης Νάκος /
Dimitris Nakos
Λευτέρης Πανούσης /
Leftis Panousis

φωτογραφία / cinematography
Δημήτρης Κουκάς /
Dimitris Koukas
μοντάζ / editing
Νίκος Μύρτου / Nikos Mirtou

ήχος / sound
Αντώνης Σαμαράς /
Antonis Samaras

μουσική / music
Χρήστος Τριανταφύλλου /
Christos Triantafyllou

σκηνικά / set
Κυριακή Τσίτσα /
Kiriaki Tsitsa

ερμηνεία / cast
Άκης Σακελλαρίου /
Akis Sakelariou
Κωνσταντίνος Παληκαράς /
Konstantinos Palikaras
Σωτηρία Χοντζάκη /

Sotiria Chontzaki
Ράνια Οικονομίδου /
Rania Ikonomidou
Αθηνά Μαξίμου /
Athina Maximou
Μαρκέλλα Γιαννάτου /
Markella Giannatou

παραγωγή / production
t-shOrt
Κυριάκος Χατζημικαηλίδης
Δημήτρης Νάκος
Αμέρισα Μπάστα

επαφή / contact
info@t-short.gr
d.vnakos@gmail.com



ΑΜΕΡΙΣΣΑ ΜΠΑΣΤΑ

Η Αμέρισα Μπάστα ζει στην Αθήνα και εργάζεται τα τελευταία δέκα χρόνια στο χώρο των μέσων και της διαφήμισης. «Ο Χριστός σταμάτησε στο Γκύζη» είναι η τρίτη μικρού μήκους ταινία της, ενώ έχει συμμετάσχει και σε άλλες ως βοηθός σκηνοθέτις.

Amerissa Basta lives in Athens and she has been working in media and advertising for the last 10 years. «Jesus stopped at Gyzzi» is her third short film, and she also has participated in a few more short films as an assistant director.

φιλμογραφία / filmography
Η Στέλλα κι Εγώ / Stella and me, 2012
Μονάδα / Unit, 2010



ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΝΑΚΟΣ

Υποψήφιος διδάκτωρ του Παντείου Πανεπιστημίου στον τομέα Ιστορίας και Θεωρίας του Κινηματογράφου. Απόφοιτος του Προγράμματος Μεταπτυχιακών Σπουδών «Πολιτιστικής Διαχείρισης» του Τμήματος Επικοινωνίας, Μέσων και Πολιτισμού του Παντείου Πανεπιστημίου και του Τμήματος Ιστορίας και Αρχαιολογίας της Φιλοσοφικής Σχολής Αθηνών. Διδάσκει στο Π.Μ.Σ. «Πολιτιστική Διαχείριση» του Παντείου Πανεπιστημίου Σενάριο και Σκηνοθεσία και στους πρωτοετείς των Μ.Μ.Ε. Θεατρικό Αναλόγιο από το 2009 μέχρι σήμερα. Έχει γράψει και σκηνοθετήσει μικρού μήκους ταινίες οι οποίες έχουν συμμετάσχει και διακριθεί σε διάφορα φεστιβάλ, ενώ τρεις από αυτές έχουν πάρει διανομή στις κινηματογραφικές αίθουσες.

Dimitris Nakos was born in Athens in 1982. He is an doctor- and in Panteion University and also a Mca graduate of Cultural Studies in Panteion University and University of Athens. He is teacher of Performing Arts in Panteion University Athens. He has written, directed and produced many short films and other videos.

ΟΙ ΠΑΛΙΑΤΣΟΙ THE CLOWNS

Ελλάδα / Greece, μυθοπλασία / fiction, DCP, χρώμα / colour, 6', 2012



Δύο πλανόδιοι μουσικοί, ένας γιγαντόσωμος βιολιστής κι ένας λιλιπούτειος τρομπετίστας, διεκδικούν τον ίδιο δρόμο για να παίξουν. Ο βιολιστής απομακρύνει τον πιτσιρίκο, γιατί του «χαλάει την πιάτσα», όμως εκείνος δεν καταθέτει εύκολα τα όπλα...

Two street musicians, a corpulent violinist and a "Lilliputian" trumpeter, claim the same road point, in order to play. The violinist removes the little boy, because he is causing "business trouble" for him, but the little one is determined not to surrender so easily...

σκηνοθεσία / direction
Δημήτρης Νάκος /
Dimitris Nakos

σενάριο / screenplay
Δημήτρης Νάκος /
Dimitris Nakos

**φωτογραφία /
cinematography**
Δημήτρης Κουκάς /
Dimitris Koukas

μοντάζ / editing
Νίκος Μύρτου /
Nickos Myrtou

**καλλιτεχνική διεύθυνση /
art direction**
Κυριακή Τσίτσα /
Kyriaki Tsitsa

**πρωτότυπη μουσική /
original music**
Χρήστος Τριανταφύλλου /
Christos Triantafyllou

ερμηνεία / cast
Αβραάμ Παπαδόπουλος /
Avraam Papadopoulos
Κωνσταντίνος Παλκκάρας /
Konstantinos Palikaras

παραγωγή / production
T- SHORT
Κυριάκος Χατζημιχαηλίδης /
Kyriakos Chatzimichailidis

επαφή / contact
info@t-short.gr

ΤΟ ΜΟΝΟΠΑΤΙ THE COUNTRY ROAD [PATIKA]

Γαλλία-Τουρκία / France-Turkey, μυθοπλασία / fiction, H264, χρώμα / colour, 23', 2013



Κάθε πρωί ο δεκάχρονος Yashar διασχίζει τον ίδιο επαρχιακό δρόμο παρέα με τον πατέρα του. Πρέπει όμως να μοιράζονται το ίδιο ποδήλατο κι αυτό τους διχάζει. Μια μέρα, ο Yashar αποφασίζει να μην ξαναχρησιμοποιηθεί το ποδήλατο από κανέναν.

Every morning, 10-year-old Yashar travels along the same country road with his father. As they only own one bike, they have to take turns to use it which tears them apart. One day, Yashar decides that the bike won't ride anywhere anymore.

σκηνοθεσία / direction
Onur Yagiz

σενάριο / screenplay
Onur Yagiz
Héloïse Adam

**φωτογραφία /
cinematography**
Laurent Navarri

μοντάζ / editing
Xavier Sirven

ερμηνεία / cast
Hakan Karsak
Ozgür Özil

παραγωγός / producer
Pierre-Louis Garnon

παραγωγή / production
Les films VELVET

**διεθνείς πωλήσεις /
international sales**
Les films VELVET

επαφή / contact
contact@lesfilmsvelvet.com



ONUR YAGIZ

Ο Onur Yagiz γεννήθηκε το 1986 από μια εξόριστη τουρκική οικογένεια στη Γαλλία. Σπούδασε αγγλική λογοτεχνία, θέατρο και κινηματογράφο στο Πανεπιστήμιο της Σορβόνης. Η «Patika» είναι η πρώτη του ταινία μικρού μήκους

Onur Yagiz was born in 1986 in a Turkish family exiled in France a few years before. He studied English literature, theater and film at the University Sorbonne Nouvelle, before directing his first short film entitled Patika.



ΙΑΚΟΒ ΖΑΠΦ

Σπούδασε κινηματογράφο στη Φρανκφούρτη και στο Παρίσι, παίρνοντας μάστερ το 2010. Είναι υπότροφος του Ιδρύματος Friedrich- Ebert- Stiftung. Έχει ασχοληθεί με τη γλυπτική σε ξύλο, πηλό και μέταλλο και έχει συμμετάσχει σε πολλά ομαδικά έργα σε Παρίσι, Βερολίνο, Φρανκφούρτη και Μόναχο. Κατά τη διάρκεια των σπουδών του, έκανε αρκετές ταινίες μικρού μήκους. Σήμερα εργάζεται ως ανεξάρτητος σκηνοθέτης και μοντέρ στη εταιρεία «The Match Factory».

Studies in film science in Frankfurt and Paris, M. A. in 2010. Scholar of the foundation Friedrich-Ebert-Stiftung. Sculptures in wood, ceramics, steel, participation in art projects at Paris, Berlin, Frankfurt, Munich. Short films along the academic studies. Working for the world sales agency The Match Factory GmbH, as an editor as well as a freelance director.

Ο ΑΓΩΝ ΤΟΥ HIS STRUGGLE [SEIN KAMPF]

Γερμανία / Germany, μυθοπλασία / fiction, Apple Pro Res, χρώμα / colour, 17', 2013



Ο Boris είναι δεκαπέντε χρόνων και θέλει να γίνει ένας αληθινός σκίνχεντ, τουλάχιστον έτσι όπως αυτός το εννοεί. Το σχολείο του θα επισκεφθεί για να τους μιλήσει ένας γέρος Εβραίος που επέζησε από το Άουσβιτς, και ο αδελφός του, ο δεκαεπτάχρονος Marcel, έχει ετοιμάσει σχέδιο δράσης. Ο Boris δέχεται να προκαλέσει τον David, το γέρο Εβραίο, δεν έχει όμως υπολογίσει τη δύναμη αυτής της παρουσίας και της ιστορίας της.

Boris (15) wants to be real skinhead! (At least what he thinks that is...) Today an old Jew who survived Auschwitz is coming to talk to them at school -and his brother Marcel (17) has a plan. Boris agrees to provoke David (83) but he didn't reckon with the presence of that old man and the power of his story.

σκηνοθεσία / direction
Jakob Zapf

σενάριο / screenplay
Tonio Kellner
Jakob Zapf

φωτογραφία / cinematography
Yoliswa Gärtig

μοντάζ / editing
Falk Peplinski

σχεδιασμός ήχου / sound design
Andreas Radzuweit

μουσική / music
Markus Paichrowski

ερμηνεία / cast
Julian-Nico Tzschentke
Paul Hofmann
Günter Lamprecht
Tessa Mittelstaedt
Florian Friedrich
Amelie Meining

παραγωγοί / producers
Tonio Kellner
Jakob Zapf

επαφή / contact
neopol.mov@gmail.com

ΤΑ ΓΥΑΛΙΑ ΤΗΣ ΝΤΡΟΠΗΣ SHAME AND GLASSES

Ιταλία / Italy, μυθοπλασία / fiction, DCP, χρώμα / colour, 7', 2013



Ο Mirko πρέπει ν' αντιμετωπίσει το μεγαλύτερό του φόβο: να φορέσει γυαλιά. Είναι ο μόνος τρόπος για να μπορέσει να κάνει τις ασκήσεις του. Αν όμως, τον δει το κορίτσι που αγαπάει κρυφά;

Mirko has to face his worst fear: wearing glasses. That is the only way to do his school test, but what would happen if the young girl he is secretly in love with could see him?

σκηνοθεσία / direction
Alessandro Riconda

σενάριο / screenplay
Alessandro Riconda

φωτογραφία / cinematography
Dario Corno

μοντάζ / editing
Federica Bagagiolo

ερμηνεία / cast
Mirko Talon
Jennifer Corbelletti
Alina La Costa

παραγωγή / production
Tecnofilm
Alessandro Riconda

παραγωγοί / producers
Alessandro Perrella
Alessandro Riconda

επαφή / contact
alessandro.riconda@gmail.com



ΑΛΕΣΣΑΝΔΡΟ ΡΙΚΟΝΔΑ

Ξεκίνησε να κάνει βίντεο στα μαθητικά του χρόνια για διαγωνισμούς βίντεο στο διαδίκτυο με το ψευδώνυμο «ilconterik». Τα ερασιτεχνικά του βίντεο πήραν πολλά διεθνή βραβεία και προβλήθηκαν σε όλο τον κόσμο. Το 2008, εξασφαλίζει μια δεκαπεντάμηνη υποτροφία του SAE Institute με θέμα τον ψηφιακό κινηματογράφο. Σήμερα συνεχίζει τις σπουδές του στον κινηματογράφο και τα πολυμέσα στο Πολυτεχνείο του Τορίνο. Η ταινία «Shame and Glasses» είναι η πρώτη του ταινία μικρού μήκους.

He starts shooting videos for online video contests at the high school with the nickname ilconterik. His amateur videos won many international prizes and were shown all over the world. In 2008 wins a scholarship for a 15 months Digital Filmmaking course at SAE Institute. He's currently studying Cinema and Media Engineering at Politecnico di Torino. "Shame and glasses" is his first short movie as filmmaker.



GUZEL SULTANOVA

Γεννήθηκε το 1973 στο Naberezhnye Chelny της δημοκρατίας του Ταταρστάν της Ρωσίας. Σπούδασε κοινωνιολογία στο Πανεπιστήμιο της Μόσχας. Κατά τη διάρκεια των σπουδών εργάστηκε ως επικεφαλής σε πολλές κοινωνιολογικές και πολιτικές μελέτες καθώς και μελέτες μάρκετινγκ. Πήρε επίσης ανώτατα μαθήματα σκηνοθεσίας και συγγραφής σεναρίου με δάσκαλο τον Khotinenko. Από το 2005 εργάζεται ως σκηνοθέτης και παραγωγός.

She was born May 19, 1973 in Naberezhnye Chelny Tatarstan. First education - Moscow State University. MV, Lomonosov Moscow State University, Faculty of Sociology, Department of Culture, the same graduate school, issue 2001 and from 2001 to 2005 she worked as the head of various sociological, political technology and marketing projects. Second Education - Higher Courses for Scriptwriters and directors, studio directing feature films under the arms. Khotinenko. Since 2005 he has been working in film as a producer-director, 2nd director and line producer.

φιλμογραφία / filmography
Once in the Systematika, 2012
Maniaco, 2006
Where is my land, 2005

Η ΜΙΚΡΗ ΝΙΦΑΔΑ SNOWFLAKE [SNEZHINKA]

Ρωσία / Russia, μυθοπλασία / fiction, H264, χρώμα / colour, 15', 2013



Η Dunya είναι ένα ευγενικό κορίτσι. Θυσιάζει ό, τι την ενδιαφέρει και σώζει τους φίλους της και την παράσταση της Πρωτοχρονιάς. Επανασυνδέει τους γονείς της και δείχνει στους μεγάλους πως αυτό που πραγματικά θέλει ένα παιδί δεν είναι τα όμορφα ρούχα ή να είναι το κέντρο της γης, αλλά να το αγαπούν και να το καταλαβαίνουν.

Kind little girl Dunya sacrifices everything that matters to her and save her friends and New Year play. She brings her parents back together and shows the adult ones, that all a kid really needs is not a fancy dress or the main part but to be loved and understood.

σκηνοθεσία / direction
Guzel Sultanova

σενάριο / screenplay
Maksim Voskoboev
Andrey Kim

φωτογραφία / cinematography
Mikhail Vikhrov

μοντάζ / editing
Marina Stasenکو

κινούμενο σχέδιο / animation
Artem Nerses

ήχος / sound
Ekaterina Ivanova
Vera Mochalova

μουσική / music
Dmitriy Malikov

ερμηνεία / cast
Zhenya Khomzhukova
Liza Izmailova

Alena Ivchenko
Nikolay Kovbas
Anna Churina

παραγωγοί / producers
Oksana Lakhno
Andrey Kim
Natalia Bocharova

επαφή / contact
guzel@rambler.ru

ΤΟ ΚΕΧΡΙΜΠΑΡΕΝΙΟ ΦΥΛΑΧΤΟ THE AMBER AMULET

Αυστραλία / Australia, μυθοπλασία / fiction, H264, χρώμα / colour, 22'25'', 2013



Ο Μασκοφόρος Εκδικητής μπορεί και κάνει τα πράγματα να συμβαίνουν. Αν και στα 10 είναι πολύ νέος για μαχητής υπέρ της δικαιοσύνης, ωστόσο έχει ήδη αποδειχτεί ιδιαίτερα αποτελεσματικός στις ειρηνευτικές διαδικασίες. Έχει ανακαλύψει δυνάμεις που είναι κλειδωμένες μέσα σε πολύτιμες πέτρες και μέταλλα και τις χρησιμοποιεί για να κρατήσει ασφαλή την οδό Franklin. Κι όμως στο τελευταίο σπίτι κάτι δεν πάει καλά. Μια γυναίκα έχει μπλεξίματα κι όταν ο Μασκοφόρος Εκδικητής αφήνει το «ερωτηματολόγιο ευτυχίας» στο γραμματοκιβώτιό της, ξεκινά μια σειρά από γεγονότα που κανείς δεν θα μπορούσε να προβλέψει.

The Masked Avenger can make things happen. Though at 10 he is considered young for a justice fighter he has already proved himself highly effective in the pursuit of peace. He has discovered powers that are locked inside gems and minerals and uses them to keep Franklin Street safe. But something is wrong in the house at the end of the street. There is a woman in trouble. When The Masked Avenger leaves a 'happiness questionnaire' in her letterbox a series of events are set in motion that no one could predict.

σκηνοθεσία / direction
Matthew Moore

σενάριο / screenplay
Matthew Moore
Genevieve Hegney

φωτογραφία / cinematography
Jules O'Loughlin

μοντάζ / editing
Christian Barratt-Hill

μουσική / music
Jimi Sofo
Adam Sofo

ερμηνεία / cast
Ed Oxenbould
Genevieve Hegney
Eliza Logan
Nash Edgerton

παραγωγοί / producers
Lauren Edwards

Genevieve Hegney
Matthew Moore

παραγωγή / production
GOALPOST PICTURES
YEAR OF THE RABBIT
FILMS

επαφή / contact
lauren@goalpostpictures.com
gen@yearoftherabbitfilms.com



MATTHEW MOORE

Ο Matthew έκανε το ντεμπούτο του ως σεναριογράφος, σκηνοθέτης και παραγωγός το 2012 με την μικρού μήκους ταινία του «Julian». Το «Julian» έκανε πρεμιέρα στο 62ο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου του Βερολίνου, όπου βραβεύθηκε με την Κρυστάλλινη Άρκτο για την καλύτερη ταινία μικρού μήκους και με το Βραβείο της Ακαδημίας Κινηματογράφου της Αυστραλίας της Καλύτερης Ταινίας Μικρού Μήκους για το 2012. Η ταινία «The Amber Amulet» είναι βασισμένη στην νουβέλα του Craig Silvey και είναι η δεύτερη ταινία μικρού μήκους του Matthew. Έκανε πρεμιέρα στο τμήμα του Generation Kplus του 63ου Διεθνούς Φεστιβάλ Κινηματογράφου του Βερολίνου διεκδικώντας την Κρυστάλλινη Άρκτο.

Matthew made his debut as writer/director/producer in 2012 with his short film Julian. Julian premiered at The 62nd International Berlin Film Festival and won The Crystal Bear for Best Short Film. It has also won the Australian Academy Award for Best Sort Film 2012. The Amber Amulet, adapted from the novella by Craig Silvey, is Matthew's second short film. It premiered in the Generation Kplus section of The 63rd Berlinale and also went on to win the Crystal Bear.



TOMÁS SEOIGHE

Ο Τomás εργάζεται στο χώρο του κινηματογράφου και της τηλεόρασης στην Ιρλανδία τα τελευταία 10 χρόνια ως οπερατέρ, σεναριογράφος, παραγωγός και σκηνοθέτης. Σήμερα ζει στο Galway.

Tomás has worked in film and television in Ireland for the last 10 years as a cameraman, writer, producer and director. He currently lives in Galway.

φιλμογραφία / filmography
A Man Called Stan, 2011
Moustache, 2008
Senex, 2007v

Ο ΤΑΥΡΟΣ THE BULL [EL TORO]

Ιρλανδία / Ireland, μυθοπλασία/fiction, HDcam, χρώμα / colour, 14', 2012



Η ζωή για τον Cian δεν πάει καλά - θύμα εκφοβισμού στο σχολείο, με απόμακρο πατέρα, χωρίς μητέρα στο προσκήνιο και μόνο ένα τσοπανόσκυλο να βασίζεται πάνω του. Μέχρι που μια νύχτα, απροσδόκητα, μέσα απ' την τηλεόραση της κρεβατοκάμαράς του τον καλεί ένας Matador. Αυτός ο περήφανος Ισπανός ταυρομάχος μαθαίνει στον Cian την αξία του να στηρίζεις στον εαυτό σου, να αντικρίζεις τους φόβους σου και να αντιμετωπίζεις τον δικό σου «Ταύρο» - κυριολεκτικά και μεταφορικά!

Life for Cian is not going well – bullied at school, distant father, no mum on the scene..and only a sheepdog to count on. Until one night, unexpectedly, a Matador in the boy's bedroom TV calls to him. This proud Spaniard teaches Cian the value of standing up for yourself, facing your fears and confronting your own 'El Toro' – literally and metaphorically!

σκηνοθεσία / direction
Tomás Seoighe

σενάριο / screenplay
Tomás Seoighe

φωτογραφία / cinematography
JJ Rolfe

μοντάζ / editing
Seán Ó Caollaí
κοστούμια / costumes
Geraldine Maher
Anne Conmy

μουσική / music
Padhraic Joyce
Terry Cooke
Michael Dooley

ερμηνεία / cast
Domhnall Ó Braonáin
Peader Cox
Miquel Barcelo
Ryan Sheridan

παραγωγή / production
El Zorrero Films Production

επαφή / contact
dave@elzorrerofilms.ie

Ο ΤΟΙΧΟΣ THE WALL

Νορβηγία / Norway, μυθοπλασία/fiction, H264, χρώμα / colour, 14' 10", 2012



Ένα αποκαλυπτικό γεγονός έχει αφήσει τον κόσμο ερημωμένο. Οι εγκαταλελειμμένες πόλεις και τα κατεστραμμένα κτήρια έχουν σημάδια κοινωνικής αναταραχής πριν από το καταστροφικό γεγονός. Ανάμεσα στα συντρίμια συναντάμε ένα μικρό αγόρι. Αφημένο στη μοίρα του, κάνει ό, τι μπορεί για να επιβιώσει ψάχνοντας για τρόφιμα και καύσιμα. Όμως, δεν είναι μόνος. Πίσω από έναν τεράστιο τοίχο κάτι προσπαθεί να επικοινωνήσει μαζί του. Το παιδί πρέπει να κάνει μια επιλογή. Να ανταποκριθεί στις κραυγές για βοήθεια ή να σώσει τον εαυτό του. Η επιλογή του θα αποδειχθεί πιο δραματική από ό, τι θα μπορούσε κανείς να φανταστεί.

An apocalyptic event has left the world desolate. Abandoned cities and destroyed buildings are signs of social unrest prior to the devastating event. In the middle of the rubble, we meet a little boy. Left to fend for himself, he is doing what he can to survive by searching for food and gasoline. But, he is not alone. Behind a huge wall something is trying to communicate with him. The boy has to make a choice. Respond to the cries for help or save himself. His choice will prove to be more dramatic than anyone could have imagined.

σκηνοθεσία / direction
Lars Klevberg

σενάριο / screenplay
Lars Klevberg

φωτογραφία / cinematography
Audun Gjelsvik
Magnæs

μοντάζ / editing
Elin Martinsen

μουσική / music
Henrik Skram

ήχος / sound
Rikard Strømsodd

ερμηνεία / cast
Kristian Smedhaugen

παραγωγός / producer
Fredrik Støbakk

παραγωγή / production
Storm Films AS

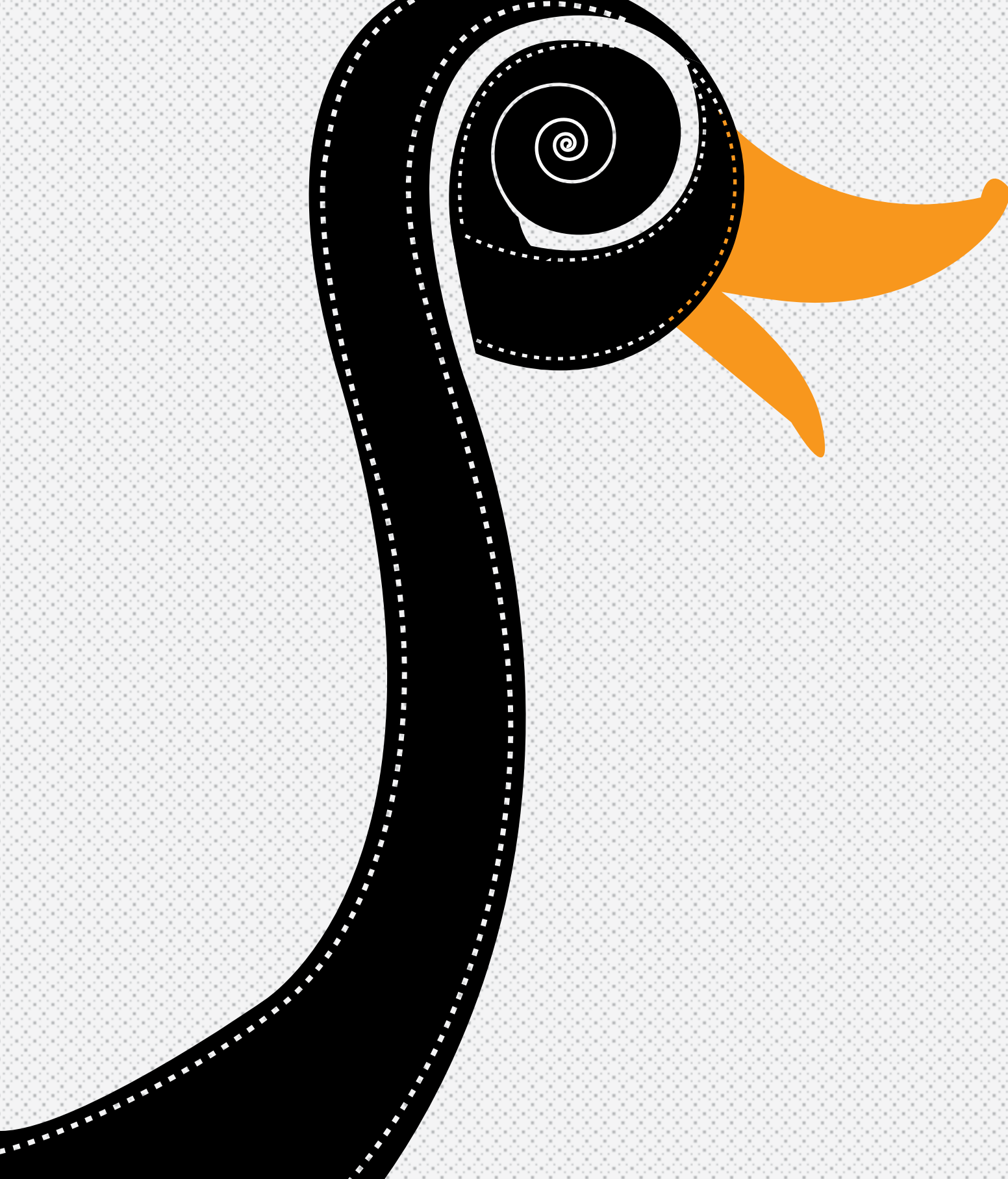
επαφή / contact
shorts@nfi.no



LARS KLEVBORG

Ο Lars Klevberg σπούδασε σκηνοθεσία στη Σχολή Επικοινωνίας Κινηματογράφου & Τηλεόρασης του Westerdals. Έχει κάνει την παραγωγή και την σκηνοθεσία σε αρκετές ταινίες μικρού μήκους και βίντεο για επικίνδυνα σπορ. Η ταινία «The wall» είναι η πρώτη του επαγγελματική ταινία μικρού μήκους.

Lars Klevberg holds a bachelor in directing from Westerdals School of Communication Film & TV. He has produced and directed several short films and extreme sport videos. The Wall is his first professional short film.



ΔΙΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟ /
ΤΑΙΝΙΕΣ ΜΙΚΡΟΥ ΜΗΚΟΥΣ
(ΚΙΝΟΥΜΕΝΑ ΣΧΕΔΙΑ)

IN COMPETITION /
SHORT FILMS
(ANIMATION)



JUANMA SÁNCHEZ CERVANTES

Είναι ιδρυτής και Διευθύνων Σύμβουλος της Genoma Animation, ενός δημιουργικού στούντιο, το οποίο από το 2000 δημιουργεί και παράγει ψηφιακές ταινίες animation και διαδραστικά προγράμματα. Σκηνοθέτησε και έκανε την παραγωγή στην τηλεοπτική σειρά animation με τίτλο "Suckers" (2010), η οποία προβλήθηκε από την Disney XD και από άλλα διεθνή τηλεοπτικά κανάλια και απέσπασε το βραβείο καλύτερης ταινίας animation στο LA Shorts Fest 2012.

Juanma Sánchez Cervantes is the founder and CEO of Genoma Animation, a creative studio which since 2000 creates and produces CG animated movies and digital interactives. As most significant project, he has been producer and director of "Suckers" (2010), an animation series for TV broadcasted on Disney XD and other international channels. LA Shorts Fest 2012 where it also picked up the Best Animation Award.

φιλμογραφία / filmography
Suckers, 2010
El Enemigo, 2007
Luxor X, 1998

Η ΜΑΧΗ ΜΕ ΤΑ BIT BITSSELLER

Ισπανία / Spain, κινούμενο σχέδιο / animation, H264, χρώμα / colour, 10', 2013



Τι συμβαίνει όταν ένας συγγραφέας παλαιάς γενιάς πρέπει να αντικαταστήσει τη γραφομηχανή του με έναν υπολογιστή;

What happens when a traditional writer has to change his old typewriter for a computer?

σκηνοθεσία / direction
Juanma Sánchez

σενάριο / screenplay
Juanma Sánchez

φωτογραφία / cinematography
Juanma Sánchez

μοντάζ / editing
Juanma Sánchez

πρωτότυπη μουσική / original music
Sergio de la Puente
Inma Almendros

ήχος / sound
Francisco Cuadrado
Alson
NPPC Estudios

καλλιτεχνική διεύθυνση / art direction
Iker Paz

Jaime Visedo
Daniel Hernandez

παραγωγή / production
Genoma Animation

επαφή / contact
juanma.sanchez@genoma-animation.com

DJI. ΘΑΝΑΤΟΣ ΜΕΤ' ΕΜΠΟΔΙΩΝ DJI. DEATH FAILS

Μολδαβία / Moldova, κινούμενο σχέδιο / animation, H264, χρώμα / colour, 4', 2012



Καθένας μπορεί να έχει μια άσχημη μέρα στη δουλειά, ακόμα κι αν είναι ο Χάρος.

A bad day at work can happen in anyone's life, even if you are a Grim Reaper.

σκηνοθεσία / direction
Dmitri Voloshin

σενάριο / screenplay
Vadim Novac
Dmitri Voloshin
Serdar Djumaev

μοντάζ / editing
Serdar Djumaev
Dmitri Voloshin

σχεδιασμός ήχου / sound designer
Alexandr Bulgarov

κινούμενο σχέδιο / animation
Valentin Naku

παραγωγός / producer
Dmitri Voloshin

παραγωγή / production
SIMPALS

επαφή / contact
studio@simpals.ru



DMITRI VOLOSHIN

Ο Dmitri Voloshin είναι παραγωγός, σκηνοθέτης και ιδρυτής της εταιρείας «Simpals». Η εταιρεία ξεκίνησε ως μια μικρή ομάδα δύο ατόμων και εξειδικεύτηκε στις υπηρεσίες μέσω διαδικτύου και στα 3D γραφικά. Σήμερα, το «Simpals animation studio» έχει γίνει το μεγαλύτερο στούντιο γραφικών με η/υ και animation στη Μολδαβία. Το δημιουργικό έργο τους περιλαμβάνει δεκάδες βιντεοκλίπ, διαφημιστικά σποτ και ταινίες μικρού μήκους 3D animation.

Dmitri Voloshin- producer, director and founder of the company "Simpals". The company started out as a small team of two people and specialized in online services and 3D graphics. Now Simpals animation studio has become the largest studio of computer graphics and animation in Moldova. The studio's portfolio includes dozens of music videos, more than 100 advertising videos and 4 short 3D animated films.

φιλμογραφία / filmography
Santa and Death, 2010
Gypsy and Death, 2009
Baro and Tagar, 2009



IVAN BOGDANOV

Ο Ivan Bogdanov (1973) γεννήθηκε στη Σόφια. Σπούδασε animation και οπτικοακουστική επικοινωνία στην Ακαδημία Τεχνών και Σχεδίου Willem de Kooning του Ρότερνταμ. Έχει εργαστεί ως ανεξάρτητος σκηνοθέτης κινουμένων σχεδίων, εικονογράφος και σχεδιαστής κόμικ. Είναι συνιδρυτής του FinFilm animation studio and Compote Collective. Τα τελευταία χρόνια έχει δημιουργήσει πολλές ταινίες κινουμένων σχεδίων που βραβεύθηκαν.

Ivan Bogdanov (1973) was born in Sofia and holds a BFA degree in Media & Animation from the Willem de Kooning Academy of Art and Design, Rotterdam (2002). Since then he has been working as a freelance animation director, illustrator and comics artist. He is a co-founder of FinFilm animation studio and Compote Collective. During the last years he has created several award-winning animation films.

φιλμογραφία / filmography
Stupid Boy, 2008
Easy, 2004
24h, 2003

ΠΕΣ ΜΟΥ, ΜΠΑΜΠΑ FATHER

Βουλγαρία-Κροατία-Γερμανία / Bulgaria-Croatia-Germany,
κινούμενο σχέδιο / animation, H264, χρώμα / colour, 16'30", 2012



Πότε ήταν η τελευταία φορά που μίλησες με τον πατέρα σου; Θα τον ρωτήσεις ποτέ για αυτά που σε πληγώνουν;

When did you last talk with your father? Will you ever ask him about those things that hurt you?

σκηνοθεσία / direction
Ivan Bogdanov
Moritz Mayerhofer
Asparuh Petrov
Veljko Popovic
Rositsa Raleva
Dmitry Yagodin

σενάριο / screenplay
Ivan Bogdanov
Phil Mulloy

μοντάζ / editing
Ivan Bogdanov

κινούμενο σχέδιο / animation
Vessela Dantcheva
Kristijan Dulic
Moritz Mayerhofer
Asparuh Petrov
Dmitry Yagodin

σχεδιασμός ήχου / sound designer
Emil Iliev

φωνές / voices
Harry Anichkin
Ivana Gavrilova
Eltimir Aleksandrov

Deliana Hristova
Boris Deliradev
Katrin Toneva

παραγωγός / producer
Maria Stanisheva

παραγωγή / production
Compote Collective

επαφή / contact
ivan@compote-collective.com
mail@mariastanisheva.com

ΦΟΒΑΜΑΙ ΝΑ ΠΕΤΑΞΩ FEAR OF FLYING

Ιρλανδία / Ireland, κινούμενο σχέδιο / animation, H264, χρώμα / colour, 9', 2012



Ο Dougal είναι ένα μικρό πουλί που φοβάται να πετάξει. Τη νύχτα, τα όνειρά του στοιχειώνονται από έναν επαναλαμβανόμενο εφιάλτη, ότι πέφτει στη γη, και τη μέρα προτιμά να περπατάει, αντί να αντιμετωπίσει το φόβο του. Όταν όμως φθάνει ο βαρύς χειμώνας, ο Dougal θα πρέπει να κατευθυνθεί νότια, αλλά πώς;

Dougal is a small bird with a fear of flying. At night his dreams are plagued with a recurring nightmare of falling towards earth and by day he walks wherever he needs to go rather than face this fear. When a harsh winter rolls around, Dougal must head South, but how?

σκηνοθεσία / direction
Conor Finnegan

σενάριο / screenplay
Conor Finnegan

φωτογραφία / cinematography
Ivan Mc Clullough

μοντάζ / editing
Conor Finnegan

μουσική & ήχος / music & sound
ECHOLAB

3D Animation
Vadim Draempaehl

2D Animation
Conor Finnegan

φωνές / voices
Mark Doherty
Aoife Duffin

παραγωγή / production
LOVELY PRODUCTIONS

επαφή / contact
conor@fearofflyingfilm.com



CONOR FINNEGAN

Είναι ένας πολυβραβευμένος σκηνοθέτης και animator. Σπούδασε animation στη Σχολή Κινηματογράφου IADT στην Ιρλανδία. Η πτυχιακή του ταινία «FLUFFY Mc CLOUD» βραβεύθηκε με το βραβείο του National Film School /Screen Producers της Ιρλανδίας και προβλήθηκε σε δεκάδες κινηματογραφικά φεστιβάλ αποσπώντας πολλά βραβεία.

Conor Finnegan is a multi award winning director and animator. In 2010 he graduated from IADT Film School in Ireland with a First Class Honours BA Degree in Animation. On graduating, he picked up the National Film School/ Screen Producers of Ireland Award for Animation. Conor's graduate film, FLUFFY Mc CLOUD has screened at over two dozen film.

φιλμογραφία / filmography
Fluffy Mc Cloud, 2010
The death of wormboy, 2009
Plastesex, 2008



TARIQ RIMAWI

Ιορδανός σκηνοθέτης animation. Το 2010 αποφοίτησε από τη σχολή κινηματογράφου Newport Film School της Αγγλίας, με μεταπτυχιακό στη σκηνοθεσία animation. Η πτυχιακή του stop-motion μικρού μήκους ταινία animation με τίτλο "Missing", προβλήθηκε σε περισσότερα από 100 κινηματογραφικά φεστιβάλ σε όλο τον κόσμο και κέρδισε 12 βραβεία. Το 2013 ο Tariq ολοκλήρωσε τη νέα μικρού μήκους ταινία του με τίτλο «Growing», που έγραψε και σκηνοθέτησε, σε συνεργασία με την Ma3mal612 Think Factor.

Tariq is a Jordanian animation filmmaker. In 2010 graduated from Newport Film School in the United Kingdom with a Master's degree in Animation Directing. His graduation stop-motion short animated film called «Missing», the film has been screened at more than 100 film festivals around the globe and won 12 awards. In 2013 Tariq completed his short animated film "Growing" which he wrote and directed, the short was made in cooperation with Ma3mal612 Think Factory.

ΜΕΓΑΛΩΝΟΝΤΑΣ GROWING

Ιορδανία / Jordan, κινούμενο σχέδιο / animation, H264, χρώμα / colour, 5', 2013



Ένα παιδί παίζει με ένα παιδικό όπλο και μεγαλώνει μαζί με αυτό.
A child plays with a toy weapon and grows up along with it.

σκηνοθεσία / direction
Tariq Rimawi

σενάριο / screenplay
Tariq Rimawi

μοντάζ / editing
Tariq Rimawi

μουσική / music
Ghiya Rushidat

3D Animation
Mojahed Fudailat

2D Animation
Hiba Wasef

επαφή / contact
info@tariqrimawi.com

ΕΙΝΑΙ ΣΤΟ ΧΕΡΙ ΣΟΥ IT'S UP TO YOU [DU VELGER SELV]

Νορβηγία / Norway, κινούμενο σχέδιο / animation, H264, χρώμα / colour, 15', 2013



«Στο νηπιαγωγείο, οι μπαμπάδες όλων των άλλων παιδιών δεν είναι στη φυλακή. Αυτό είναι το πρόβλημα». Ένα ντοκιμαντέρ κινουμένων σχεδίων σχετικά με το πώς είναι να μεγαλώνει κανείς με έναν πατέρα στη φυλακή.

"In kindergarten, everybody else's dads are not in prison. That's the problem."
An animated documentary about growing up with a father in jail.

σκηνοθεσία / direction
Kajsa Næss

σενάριο / screenplay
Kajsa Næss

φωτογραφία / cinematography
Nina Strand
Lise Fearnley

κινούμενο σχέδιο / animation
Tuva Synnevåg

σχεδιασμός ήχου / sound designer
Svenn Jakobsen

μουσική / music
Kim Hiorthøy

παραγωγός / producer
Lise Fearnley

παραγωγή / production
Mikrofilm AS

επαφή / contact
shorts@nfi.no



KAJSA NÆSS

Η Kajsa Næss (γεν. 1970) σπούδασε στην Ακαδημία Κινηματογράφου και Τηλεόρασης του Όσλο το 1993 και ακολούθησαν σπουδές στο animation στο Volda University College από το 1994 έως το 1996. Μετά την ολοκλήρωση των σπουδών της, ίδρυσε μαζί με την Lise Fearnley την εταιρεία παραγωγής κινουμένου σχεδίου «Mikrofilm AS» και έκτοτε έχει εργαστεί ως σκηνοθέτις, σεναριογράφος, σχεδιάστρια κινουμένων σχεδίων και παραγωγός για την εταιρεία. Πολλές παραγωγές της εταιρείας έχουν προβληθεί σε πολυάριθμα φεστιβάλ αποσπώντας πολλά βραβεία συμπεριλαμβανομένου του Όσκαρ Καλύτερης Ταινίας μικρού μήκους animation για το «Danish Poet» (Torill Kove, 2006).

Kajsa Næss (b. 1970) studied at the Oslo Film and TV Academy in 1993, followed by studies in animation at Volda University College from 1994 to 1996. After completing her education she co-founded the animation production company Mikrofilm AS with Lise Fearnley in 1996, and has since worked as a director, screenwriter, animator and producer for the company. The company's many films have been screened at numerous festivals, both at home and abroad, and have received several awards, including an Academy Award for Best Animated Short for The Danish Poet (Torill Kove, 2006).

φιλμογραφία / filmography
Deconstruction Workers, 2008
Leonid Shower, 2004
To the House, 2003



FEBRIANTO PUDI UTAMA

Γεννήθηκε στο Ντενπασάρ του Μπαλί της Ινδονησίας. Σπούδασε animation στο Σχολή Καλλιτεχνικών Σπουδών του Πανεπιστημίου του Farnham. Το έργο του επικεντρώνεται στα ζωντανά πλάσματα και το περιβάλλον τους, εκφράζοντας ιστορίες πέρα από την υλική τους υπόσταση.

Born in Denpasar — Bali, Indonesia. Recently graduated from Animation course at University for the Creative Arts, Farnham. His personal works revolve on living beings and its environment, by conveying stories which go beyond what is portrayed as a subject matter.

φιλμογραφία / filmography
From Nothing To Be None, 2008

ΜΕΓΑΛΗ ΔΙΨΑ LOFTY THIRST

Ηνωμένο Βασίλειο / United Kingdom, κινούμενο σχέδιο / animation,
H264, χρώμα / color, 3', 2012



Σε ένα στεγνό και ξηρό κόσμο, το νερό είναι το κλειδί για την επιβίωση. Η πηγή του νερού φρουρείται από μια ομάδα κατοίκων της ερήμου, που εμποδίζει τους άλλους να επωφεληθούν από αυτό. Μέχρι που μια μέρα, αυτή η κυριαρχία τους τελειώνει...

In a dry world, water is key for survival. The water source is guarded so dearly by one species of desert-dwellers, which prevents others to benefit from it. Until one day, their certainty depletes...

σκηνοθεσία / direction
Febrianto Pudi Utama

κινούμενο σχέδιο / animation
Febrianto Pudi Utama

μοντάζ / editing
Febrianto Pudi Utama

ήχος & μουσική / sound & music
Prisanti Myristica

post production
Febrianto Pudi Utama

παραγωγή / production
Lesley Adams

επαφή / contact
pufutama@pufutama.com

ΜΑΚΡΟΠΟΛΙΣ MACROPOLIS

Ηνωμένο Βασίλειο / United Kingdom, κινούμενο σχέδιο / animation,
H264, χρώμα / colour, 8', 2012



Έχοντας απορριφθεί από τη γραμμή παραγωγής ενός εργοστασίου παιχνιδιών, μια γάτα και ένας σκύλος είναι αποφασισμένοι να επιστρέψουν στα παιχνίδια-συντρόφους τους στο ράφι του καταστήματος και να τα αναγκάσουν να συνεργαστούν μαζί τους σ' ένα επικίνδυνο ταξίδι μέσα στη μεγάλη πόλη.

Discarded from a factory production line, a toy cat and dog are determined to rejoin their fellow toys on the store shelf, forcing them to work together as they make a hazardous journey through the big city.

σκηνοθεσία / direction
Joel Simon

σενάριο / screenplay
Ciaran Morrison
Mick O'Hara
Joel Simon

φωτογραφία / cinematography
Jon Caldwell

ήχος & μουσική / sound & music
Andrew Simon McAllister

σχεδιασμός χαρακτήρων / puppet maker
Nadine Patterson

κινούμενο σχέδιο / animation
Jennifer McNeill
Johnny Schumann
Andrew Reid

παραγωγή / production
Flickerpix

επαφή / contact
info@flickerpix.com



JOEL SIMON

Ο Joel Simon σπούδασε στη Σχολή Καλών Τεχνών της Βασιλικής Ακαδημίας της Λιέγης του Βελγίου και γραφιστική στην Αγγλία. Το 1997 έκανε την πρώτη του ταινία, το «Ciderpunks» και στη συνέχεια σκηνοθέτησε πολλά διαφημιστικά σποτ κινούμενου σχεδίου. Η μικρού μήκους ταινία του, με τίτλο «Mumbai-shot Horn OK Please», έχει προβληθεί σε πολλά φεστιβάλ και έχει κερδίσει δεκαέξι διεθνή βραβεία μέχρι σήμερα.

Joel Simon studied fine art at the Royal Academy in Liege, Belgium, and graphic design in England. He developed his first film Ciderpunks in 1997 and has gone on to direct numerous animated TV commercials. Joel's short film, the Mumbai-shot Horn OK Please, has been screened in over 110 film festivals and won sixteen international awards to date.



MAN IN A BOX

Ελλάδα / Greece, κινούμενο σχέδιο / animation, Apple Pro Res, χρώμα / colour, 4'36", 2012

ΗΛΙΑΣ
ΠΑΠΑΣΤΑΜΑΤΙΟΥ/
ELIAS
PAPASTAMATIOU

Γεννήθηκε στο Βόλο το 1988. Σπούδασε σκηνοθεσία Κινηματογράφου και Τηλεόρασης στο Πανεπιστήμιο Queen Margaret του Εδιμβούργου, από όπου αποφοίτησε το 2012. Πλέον ζει και εργάζεται ως σκηνοθέτης στην Αθήνα.

He was born in Volos, Greece in 1988. He received a B.A in Film & TV Direction in 2012 from Queen Margaret University of Edinburgh. He lives and works as a director in Athens.

φιλμογραφία / filmography
Fly, 2009



Μια φιγούρα αναδύεται από ένα κομμάτι πηλού, αλλά είναι αδύνατο να ελευθερωθεί. Προσπαθεί απεγνωσμένα να βρει τρόπο να αποκοπεί από αυτό το κομμάτι πηλού που το περιορίζει. Η ελευθερία είναι κοντά...

A figure pops up out of a piece of clay, but is unable to get released. It desperately seeks to find ways to get cut off from this piece of clay which confines it. Freedom is close...

σκηνοθεσία / direction
Ηλίας Παπασταματίου /
Ilias Papastamatiou

σενάριο / screenplay
Ηλίας Παπασταματίου /
Ilias Papastamatiou

φωτογραφία /
cinematography
Ηλίας Παπασταματίου /
Ilias Papastamatiou

μοντάζ / editing
Ηλίας Παπασταματίου /
Ilias Papastamatiou

κινούμενο σχέδιο / animation
Ηλίας Παπασταματίου /
Ilias Papastamatiou

color correction
Δημήτρης Καρτέρης /
Dimitris Karteris

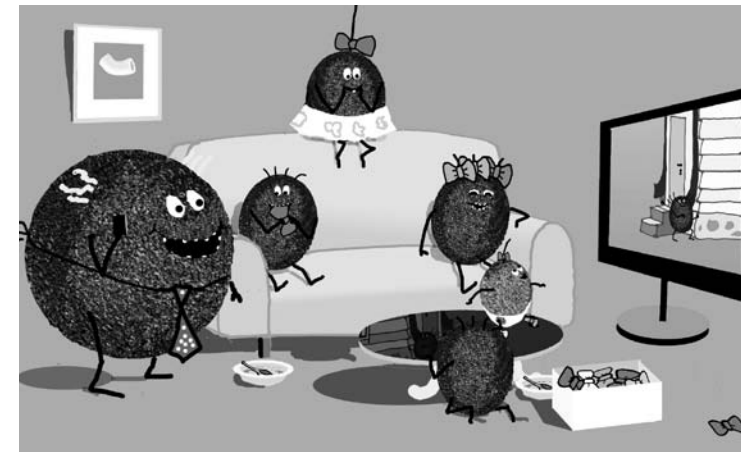
μουσική / music
Georges Bizet

παραγωγός / producer
Ηλίας Παπασταματίου /
Ilias Papastamatiou

επαφή / contact
elias.papastamatiou@
hotmail.com

ΤΑ ΚΕΦΤΕΔΑΚΙΑ ΚΑΙ ΟΙ ΜΕΤΑΝΙΩΜΕΝΟΙ ΠΑΛΙΚΑΡΑΔΕΣ THE MEATBALLS AND SORRY BULLIES [KÖTTBULLARNA OCH MOBBÅNGRARN]

Σουηδία / Sweden, κινούμενο σχέδιο / animation, HDcam, χρώμα / colour, 5', 2013



Είναι ανόητο οι πολλοί να τα βάζουν μ' έναν μόνο του. Και είναι τύχη να μπορείς ν' αλλάξεις γνώμη.

It is stupid to be many and bully one alone. So lucky that you can always change your mind.

σκηνοθεσία / direction
Johan Hagelbäck

σενάριο / screenplay
Johan Hagelbäck

film commissioner
Johan Bogaeus

παραγωγή / production
HB Johan Hagelbäck
Tecknad Film

επαφή / contact
Theo.Tsappos@sfi.se



JOHAN
HAGELBÄCK

Γεννήθηκε στη Στοκχόλμη. Σπούδασε γραφιστική στη Σχολή Καλών Τεχνών και κινηματογράφο στο Πανεπιστήμιο της Στοκχόλμης. Αφού ολοκλήρωσε τις σπουδές του, εργάστηκε ως σκηνογράφος στο Λονδίνο και το Άμστερνταμ. Συνεργάστηκε με το GK Film AB, στις αρχές της δεκαετίας του '70, όπου έκανε αρκετές ταινίες μικρού μήκους για παιδιά, βασισμένες σε δικές του πρωτότυπες ιδέες, οι οποίες πήραν αρκετά διεθνή βραβεία. Στη συνέχεια ασχολήθηκε με την παραγωγή των δικών του ταινιών. Το 1992, ο Johan Hagelbäck άρχισε να ζωγραφίζει με υπόστρωμα το ξινόγαλο.

Born in Stockholm. Educated at the School of Art, department for graphic design 1964-1968. Studied film at the University of Stockholm. Worked as Art Director in London and Amsterdam after completed studies. Joined GK Film AB in the beginning of the 70's where he made some shorts for children based on his own original ideas. These shorts won prizes internationally. After this he began producing his own films. In 1992 Johan Hagelbäck started to paint in sour-milk (yogurt).



DAVID PAVÓN

Σπούδασε στη Σχολή Καλών Τεχνών του Πανεπιστημίου Alonso Cano της Γρανάδας και animation στο Escuela Superior de Dibujo Profesional (ESDIP) της Μαδρίτης. Το «Origami» είναι η πρώτη του ταινία.

Arts bachelor on Alonso Cano University from Granada and Animation Studies in Escuela Superior de Dibujo Profesional (ESDIP) of Madrid. Origami is his first film.

ΟΡΙΓΚΑΜΙ ORIGAMI

Ισπανία / Spain, κινούμενο σχέδιο / animation, H264, χρώμα / colour, 6', 2013



Μια φορά κι έναν καιρό, ένα χάρτινο καραβάκι που ζούσε σ' ένα εγκαταλελειμμένο κατάστημα παιχνιδιών, ξεκίνησε για το ταξίδι της ζωής του.

Once upon a time there was a paper boat, who lived in an abandoned toy store, that embarks on the journey of his life.

σκηνοθεσία / direction
David Pavón

σενάριο / screenplay
David Pavón

κινούμενο σχέδιο / animation
David Pavón
Nacho Subirats
Rodrigo Yborra
Tatiana Alonso

μοντάζ / editing
Óscar Catalán
David Pavón
Frank Morales
Emilio de la Rosa

ήχος / sound
Raúl Huelves

μουσική / music
Band À Part

παραγωγοί / producers
Emilio de la Rosa
Óscar Catalán
Frank Morales

παραγωγή / production
ESDIP Arts School

επαφή / contact
davidpavonbenitez@gmail.com

ΒΡΟΧΗ RAIN

Κατάρ / Qatar, κινούμενο σχέδιο / animation, H264, χρώμα / colour, 13', 2012



Αυτή η ταινία animation είναι διασκευή ενός λαϊκού παραμυθιού της Μέσης Ανατολής για το ταξίδι της Βροχής στην έρημο. Ύστερα από ένα τραγικό γεγονός, η Βροχή αναζητά καταφύγιο σε έναν οικισμό Βεδουίνων, που έχει πληγεί από την ξηρασία. Εκεί έρχεται αντιμέτωπη με τις προσδοκίες που γεννά το όνομά της. Ανίκανη να ανταποκριθεί στις απαιτήσεις αυτών που την φιλοξενούν, στρέφεται στην πνευματικότητα και την ελπίδα.

This animated adaptation of a Middle Eastern folktale follows Rain on a journey into the desert. After a tragic event, he seeks refuge in a drought-stricken Bedouin camp, where he is challenged by expectations that arise from his name. Unable to meet the demands of his hosts, Rain resorts to spirituality and hope.

σκηνοθεσία / direction
Rah ab Elewaly

σενάριο / screenplay
Autumn Eve Watts

μοντάζ / editing
Abdul Jabbar Maki
Maryam Al Sahl

ήχος / sound
Nitin Sawhney

μουσική / music
Nitin Sawhney

παραγωγός / producer
Heidi Ahsmann

επαφή / contact
erahab@hotmail.com



RAHAB ELEWALY

Η Αμερικανο-αιγύπτια σκηνοθέτις σπούδασε Κινηματογράφο στο Κάιρο. Έχει εργαστεί ως animator για την Warner Brothers, την Fox Searchlight, το Independent Film Channel, το MTV και το PBS. Κέρδισε το Βραβείο Καλύτερης Ταινίας animation στο Διεθνές Φεστιβάλ του Καΐρου. Ταινίες της έχουν προβληθεί στις Κάννες, το Βερολίνο, το Τορόντο και το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Sundance.

An Egyptian-American filmmaker who studied cinema in Cairo. She has worked as an animation artist for Warner Brothers, Fox Searchlight, the Independent Film Channel, MTV and PBS. She won an award for Best Animated Film at the Cairo International Film Festival. Her films have been screened in Cannes, Berlin, Toronto and Sundance.



RINO ALAIMO

Γεννήθηκε το 1982 στο Agrigento. Παρακινούμενος από την μεγάλη του αγάπη για το σινεμά, μαθαίνει μόνος του τη γλώσσα του κινηματογράφου και σε ηλικία 14 ετών, σκηνοθετεί την πρώτη του μικρού μήκους "The death house", που προβάλεται στο 16ο Κινηματογραφικό Φεστιβάλ του Τορίνο. Σπούδασε ερμηνευτικές τέχνες στο Πανεπιστήμιο της Γένοβας. Σκηνοθέτησε τις ταινίες μικρού μήκους "Siren's silence" (2006) και "A million miles from earth" (2004) οι οποίες απέσπασαν πολλά βραβεία, μεταξύ των οποίων το Marte Live Award 2006 και το Joe D'Amato Horror Festival Prize για ειδικά εφέ το 2005.

Born in Agrigento in 1982. Rino moved by his great love for cinema has learned the language of film by self-taught and made his first short film «THE DEATH HOUSE» at the age of 14 and it was selected to the sixteenth Turin Film Festivals. He has a degree in Performing Arts: Art, Music, Entertainment (DAMS) from the Faculty of Humanities- University of Genova. He directed the short films: "Siren's silence"(2006) and "A million miles from earth" (2004) that won several national awards, including the Marte Live Award 2006 and the Joe D'Amato Horror Festival Prize for best special effects in 2005.

ΤΟ ΠΑΙΔΙ ΚΑΙ ΤΟ ΦΕΓΓΑΡΙ THE BOY AND THE MOON

Ιταλία / Italy, κινούμενο σχέδιο / animation, H264, χρώμα / colour, 6'10", 2012



Η ιστορία ενός αγοριού, που ερωτεύεται το φεγγάρι, και οι περιπέτειές του για να κερδίσει την αγάπη του.

The fairytale of a boy who fell in love with the moon and his adventures to win her love.

σκηνοθεσία / direction
Rino Alaimo

σενάριο / screenplay
Rino Alaimo

μοντάζ / editing
Rino Alaimo

πρωτότυπη μουσική /
original music
Stefano Barone

αφήγηση / narration
Timothy Block

παραγωγός / producer
Rino Alaimo

επαφή / contact
rino1982@gmail.com

Η ΣΑΡΑΝΤΑΠΟΔΑΡΟΥΣΑ ΚΙ Ο ΒΑΤΡΑΧΟΣ THE CENTIPEDE AND THE TOAD [MILLE- PATTES ET CRAPAUD]

Γαλλία / France, κινούμενο σχέδιο / animation, Apple ProRes, χρώμα / colour, 10', 2013



Σε ένα μακρινό δάσος, η ευγενική και σβέλτη σαρανταποδαρούσα θαυμάζεται από όλα τα άλλα πλάσματα. Εκτός από το γέρο βάτραχο, έναν αλαζόνα και ζηλιάρη, που την μισεί. Μια μέρα αποφασίζει να απαλλαγεί από την σαραντοποδαρούσα... Μια ταινία βασισμένη στο παραμύθι "The Curse of the Toad" του Gustav Meyrink.

In a faraway forest, the gracious, lissome Centipede is admired by all the other creatures. Except for an old Toad, haughty and jealous, who hates him. One day, he decides to get rid of the Centipede... The story is based on the tale "The Curse of the Toad" by Gustav Meyrink.

σκηνοθεσία / direction
Anna Khmelevskaya

σενάριο / screenplay
Anna Khmelevskaya
Fabrice Luang-Vija

μοντάζ / editing
Anna Khmelevskaya
Fabrice Luang-Vija

ήχος / sound
Christophe Jacquelin

κινούμενο σχέδιο / animation
Camille Rossi
Vincent Bierewaerts
Vincent Djinda

φωνές / voices
Elisa de Maury
Christian Leonard

παραγωγός / producer
Sophie Fallot

παραγωγή / production
Fargo

επαφή / contact
sf@fargo.fr



ANNA KHMELEVSKAYA

Γεννήθηκε το 1976 στο Μινσκ της Λευκορωσίας. Σπούδασε στη Σχολή Καλών Τεχνών της Ακαδημίας του Μινσκ και αργότερα γλωσσολογία. Στη συνέχεια, σπούδασε στο Παρίσι, σπούδασε γραφιστική n/u και animation στη σχολή "Arts Decos". Έκτοτε εργάζεται ως ανεξάρτητη γραφίστρια, animator και εικονογράφος.

Born in 1976 in Minsk (Belarus). She first studied at Minsk's Fine-Arts Academy (1990-1994) and at its University of Linguistics (1994-2000), and then arrived in Paris to study computer graphics and animation at the «Arts Décors» school (2005-2006). Since then, she works as a graphic designer, animator and storyboarder.



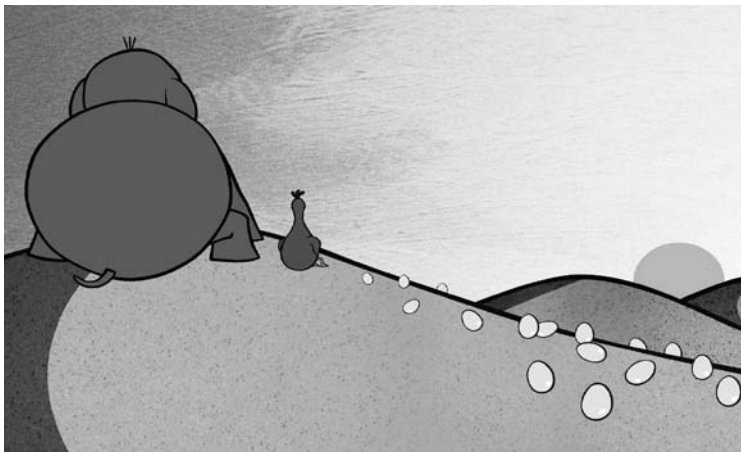
FABRICE LUANG VIJA

Γεννήθηκε στη Λυών της Γαλλίας το 1967. Σπούδασε λογοτεχνία και κινηματογράφο και εργάστηκε σε διαφημιστικές εταιρείες. Σκηνοθέτησε πάνω από 40 διαφημιστικές ταινίες, καθώς και άλλα είδη οπτικοακουστικής διαφήμισης (CD-ROM, ιστοσελίδες). Το 1998 ιδρύει τη δική του εταιρεία παραγωγής, Fargo. Αυτό το διάστημα είναι στη διαδικασία της παραγωγής μιας τηλεοπτικής σειράς και μιας ταινίας μεγάλου μήκους.

Fabrice Luang-Vija was born in Lyon (France) in 1967. After studying literature and cinema, he works in corporate communication. He directs more than 40 corporate films for industry, and other multimedia projects (cd-roms, websites). In 1998, he founds his own production company, Fargo. He is now developing a 52x2' series and a feature film.

ΞΕΦΡΕΝΕΣ ΙΣΤΟΡΙΕΣ: ΤΟ ΚΟΤΟΠΟΥΛΟ, Ο ΕΛΕΦΑΝΤΑΣ & ΤΟ ΦΙΔΙ THE DELIRIOUS TALES: THE CHICKEN, THE ELEPHANT AND THE SNAKE [LES FABLES EN DELIRE: LA POULE, L' ÉLÉPHANT ET LE SERPENT]

Γαλλία-Βέλγιο / France-Belgium, animation, H264, χρώμα / colour, 4'40", 2012



Πάρτε τρία ζώα. Ένα από μια φάρμα, ένα από την έρημο και ένα από τη ζούγκλα. Βάλτε τα μαζί, παρόλο που αυτή η συνάντηση φαίνεται απίθανη. Και θα έχετε το ηθικό δίδαγμα της ιστορίας.

Take three animals, in the farm, in the desert and in the jungle. Put them together, although the meeting seems improbable. And you'll have the moral of the tale.

σκηνοθεσία / direction
Fabrice Luang Vija

σενάριο / screenplay
Fabrice Luang Vija
Arnaud Demuynck

κινούμενο σχέδιο / animation
Laurène Braibant
Fabrice Luang-Vija
Benoît Royet

μοντάζ / editing
Fabrice Luang Vija
Benoît Royet

μουσική / music
Christophe Jacquelin

παραγωγός / producer
Arnaud Demuynck

παραγωγή / production
Les Films du Nord

διανομή / distribution
Les Films du Nord

επαφή / contact
info@euroanima.net

Ο ΠΡΑΣΙΝΟΔΟΝΤΗΣ THE GREEN TEETH

Ρωσία / Russia, κινούμενο σχέδιο / animation, χρώμα / colour, H264, 5', 2012



Ο νέος διευθυντής ήρθε στο σχολείο, και όλα άλλαξαν... Μια παιδική ιστορία τρόμου.

The new director came to school, and everything changed... A children horror-story.

σκηνοθεσία / direction
Svetlana Andrianova

σενάριο / screenplay
Svetlana Andrianova
Vadim Zhuk

κινούμενο σχέδιο / animation
Svetlana Andrianova

μοντάζ / editing
Svetlana Andrianova

ήχος / sound
Alex Dreyshner

φωνή / voice
Ignatij Mosolov

παραγωγή / production
Studio Pchela

επαφή / contact
mosh.marina@gmail.com



SVETLANA ANDRIANOVA

Γεννήθηκε το 1975 στη Μόσχα της Ρωσίας. Τελείωσε το καλλιτεχνικό σχολείο και στη συνέχεια σπούδασε ζωγραφική στην Ακαδημία Τεχνών της Μόσχας. Παρακολούθησε επίσης, μαθήματα animation στο Studio "Pilot" με καθηγητή τον A. Tatarsky, και κινηματογράφο στην Κρατική Σχολή Κινηματογράφου της Μόσχας, με ειδικευση στη γραφιστική με n/u και animation. Επιπλέον, παρακολούθησε εργαστήρια στο Studio SHAR με καθηγητές τους F.Khitruk, A.Khrzhanovsky, A.Dyomin, A.Maksimov.

Was born in 1975 in Moscow, Russia. Attended the Children's Art school. Then she studied painting at the Moscow Academic Art Lyceum at the Surikov's Institute. Has graduated from the Courses of Animators at the studio "Pilot" by tutorship of A.Tatarsky. Has graduated from the All-Russian State Institute of Cinematography in Moscow, where she specialized in computer graphics and animation. Has graduated from the SHAR School-Studio, the workshop of F.Khitruk, A.Khrzhanovsky, A.Dyomin, A.Maksimov.

φιλμογραφία / filmography
From the outside, 2001
Mystery, 1999
The poet and the moon, 1997



ΕΛΟΙ HENRIOD

Γεννήθηκε το 1987 στη Λωζάνη της Ελβετίας. Έρχεται στο Παρίσι το 2005 για να ακολουθήσει ένα εργαστήριο 2D animation στην Ανώτατη Σχολή Εφαρμοσμένων Τεχνών (LISAA). Μετά από τρία χρόνια σπουδών, συνεργάζεται με την εταιρεία παραγωγής "Metronomic", αρχικά ως εκπαιδευόμενος, στη συνέχεια ως animator και σκηνοθέτης. «Le petit blond avec un mouton blanc», είναι η πρώτη μικρού μήκους ταινία του, βασισμένη στο ομώνυμο κόμικ σε κείμενο του Pierre Richard και σχέδια του Gwendal Le Bec.

Born in 1987 in Lausanne (Switzerland), Eloi Henriod comes to Paris in 2005 to follow a 2D animator formation in LISAA. After three years of studies, he comes into Metronomic, first as trainee, then as animator and co-director. «The little blond boy with a white sheep» is his first short film, based on the comic written by Pierre Richard and drawn by Gwendal Le Bec.

ΤΟ ΞΑΝΘΟ ΠΑΙΔΙ ΜΕ ΤΟ ΑΣΠΡΟ ΠΡΟΒΑΤΟ THE LITTLE BLOND BOY WITH A WHITE SHEEP [LE PETIT BLOND AVEC UN MOUTON BLANC]

Γαλλία / France, κινούμενο σχέδιο / animation, DCP, χρώμα / colour, 8'57", 2013



Το σχολείο ξεκινά. Κατά τη διάρκεια ενός διαγωνίσματος, ο Pierre δραπετεύει από το γκρίζο του σχολείου, φέρνοντας στο μυαλό του ευτυχισμένες στιγμές από τις διακοπές του, που πέρασε μαζί με το πρόβατό του.

It's school time again. During a writing test, Pierre escapes his grey school by recalling the happy memories of his holidays spent with his sheep.

σκηνοθεσία / direction
Eloi Henriod

σενάριο / screenplay
Eloi Henriod

μοντάζ / editing
Eloi Henriod

σχεδιασμός ήχου /
sound designer
Yan Volsy

κινούμενο σχέδιο /
animation
David Alapont
Fred Rimbau
Jean Bouthors

φωνές / voices
Pierre Richard
Thomas Vedrines,
Agathe Hazard Raboud

παραγωγός / producer
Jérémy Rochigneux

παραγωγή / production
Metronomic

επαφή / contact
festivalcoordinator@metro-
nomic.fr

ΕΝΑ ΝΕΟ ΕΙΔΟΣ THE NEW SPECIES [NOVÝ DRUH]

Τσεχία / Czech Republic, κινούμενο σχέδιο / animation, H264, χρώμα / colour, 7', 2013



Μια ιστορία για τρία παιδιά, που βρίσκουν ένα παράξενο κόκκαλο, και το ταξίδι που κάνουν στην προσπάθεια τους να βρουν το πλάσμα στο οποίο ανήκει το κόκκαλο αυτό.

This is a story about three kids who find a mysterious bone and their journey in trying to find the creature, that the bone belong to.

σκηνοθεσία / direction
Kateřina Karhánková

σενάριο / screenplay
Kateřina Karhánková

μοντάζ / editing
Blanka Klímová

καλλιτεχνική διεύθυνση /
art direction
Filip Pošivač

ήχος / sound
Jiří Gráf

μουσική / music
Ivan Doležálek

κινούμενο σχέδιο /
animation
Kateřina Karhánková

παραγωγός / producer
Tereza Papalová

παραγωγή / production
FAMU

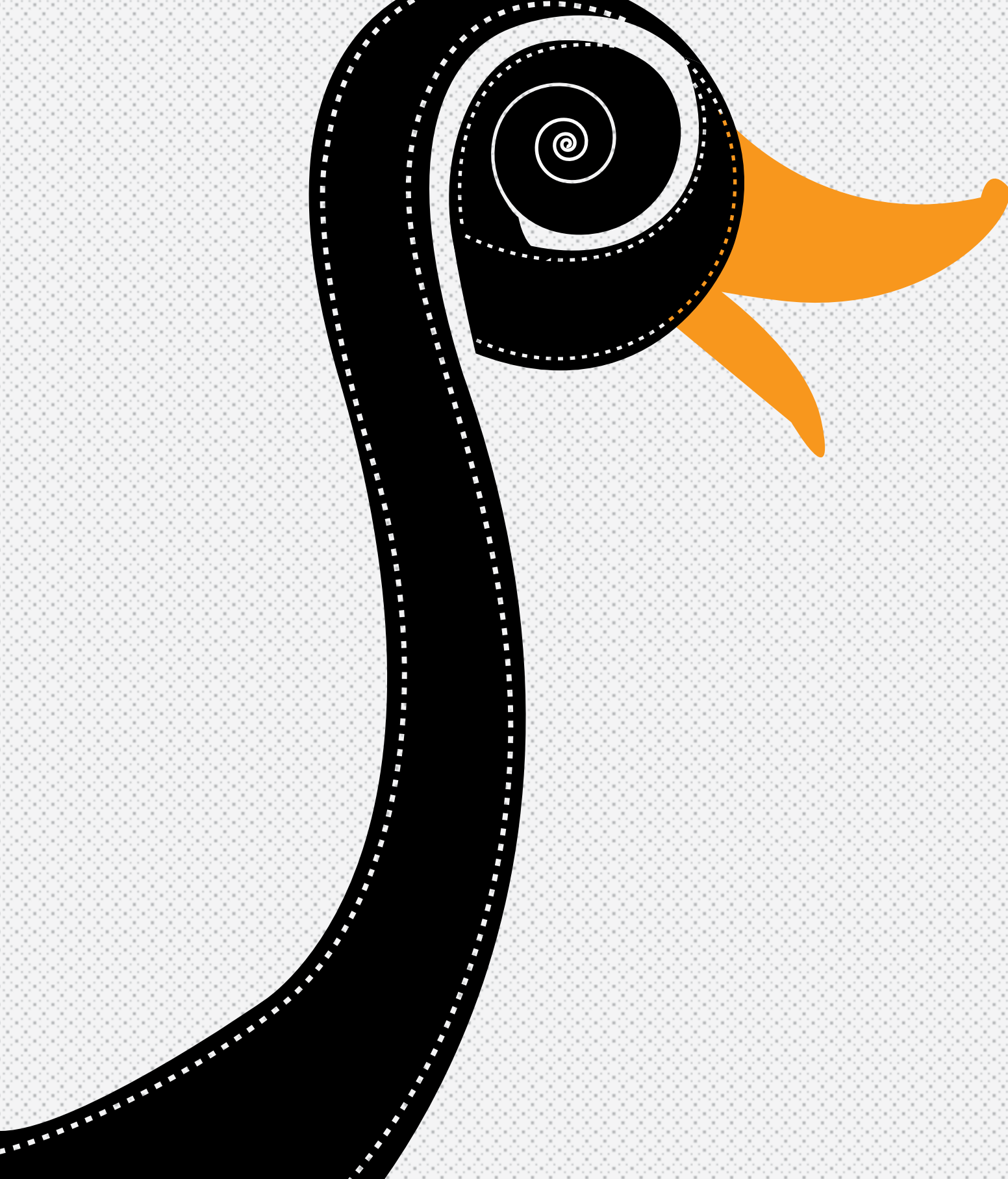
επαφή / contact
tomas.pesula@studiofam.cz



ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΚΑΡΗΑΝΚΟΒÁ

Γεννήθηκε το 1988 στην Πράγα. Σπούδασε εφαρμοσμένες τέχνες στο Κολλέγιο Τεχνών Vaclav Hollar. Από το 2008 εργάζεται στο τμήμα animation της Σχολής Κινηματογράφου και Τηλεόρασης της Ακαδημίας Θεάματος της Πράγας.

She was born in 1988 in Prague. She studied Promotional Arts at College and High Art School of Vaclav Hollar. Since 2008 she has worked at Film and Television school of performing arts in Prague Animated Film Department.



KIDS & DOCS



ΚΡΟΚΟΔΕΙΛΟΙ ΧΩΡΙΣ ΓΚΕΜΙΑ CROCODILES WITHOUT SADDLES [KROKODILE OHNE SATTEL] Γερμανία-Μπουρκίνα Φάσο-Αίγυπτος-Γκάνα / Germany-Burkina Faso- Egypt-Ghana, ντοκιμαντέρ / documentary, H264, χρώμα / colour, 15' 30", 2012



«The day you don't know where to go - remember where you came from». A documentary road movie about the luck of being oneself. In the cosmos of Kaddi, there are no «correct» explanations- Why, how come, how! In her game of «What if», she merges foreign with familiar and brings the past to the present.

«Αν έρθει μια μέρα που δεν θα ξέρεις πού να πας, θυμήσου τον τόπο σου». Ένα ντοκιμαντέρ δρόμου για την τύχη του να είσαι ο εαυτός σου. Στον κόσμο της Kaddi δεν υπάρχουν τυπικά σωστές εξηγήσεις- γιατί, πώς έτσι, με ποιον τρόπο. Στο παιχνίδι του «τι θα γινόταν αν», η Kaddi ενώνει το ξένο με το οικείο και μεταφέρει το παρελθόν στο παρόν.

σκηνοθεσία / direction
Britta Wandaogo

σενάριο / screenplay
Britta Wandaogo

φωτογραφία /
cinematography
Britta Wandaogo

μοντάζ / editing
Britta Wandaogo

ήχος / sound
Claas Berger

μουσική / music
Rahim Diallo

παραγωγή / production
Wandaogo Production

επαφή / contact
wandaogo@gmx.de



BRITTA WANDAOGO

Γεννήθηκε στην Ούνα της Γερμανίας το 1965. Σπούδασε δημοσιογραφία και επικοινωνιακό σχεδιασμό στο Πανεπιστήμιο του Βούπερταλ και έκανε μεταπτυχιακές σπουδές στο ντοκιμαντέρ στη Σχολή Καλών Τεχνών της Κολονίας.

Britta Wandaogo was born in 1965 in Unna, Germany. She studied communication design and photojournalism at the University of Wuppertal from 1990 till 1995. In 1998 she postgraduated in documentary films at the Academy of Media Arts in Cologne.

φιλμογραφία / filmography
Believe in Miracles, 2011
Black Milk, 2009
Without my fourth Child, 2009



INESA KURKLIETYTĖ

Λιθουανή σκηνοθέτις ταινιών. Σπούδασε σκηνοθεσία στη Μουσική Ακαδημία της Λιθουανίας, στην Ανώτατη Σχολή Οπτικοακουστικής Παραγωγής στο Παρίσι (ESRA) και στην Ανώτατη Εθνική Σχολή Επαγγελματιών Εικόνων και Ήχου της Γαλλίας (FEMIS). Εργάστηκε στην Ακαδημία Μουσικής και Θεάτρου της Λιθουανίας και υπήρξε συντονίστρια του ευρωπαϊκού εντατικού προγράμματος "Διεθνές εργαστήριο για τον ευρωπαϊκό Κινηματογράφο, το Θέατρο και τις Μουσικές σχολές". Κατά τη διάρκεια των ετών 1997- 2013 σκηνοθέτησε 4 ταινίες μικρού μήκους, μία ταινία μυθοπλασίας μεγάλου μήκους και 7 ντοκιμαντέρ. Η ταινία μεγάλου μήκους «Crow Lake» τιμήθηκε με το βραβείο καλύτερης σκηνοθεσίας στο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου LUCAS στη Γερμανία και στο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας στην Ελλάδα.

Lithuanian film director. Studied directing in Lithuanian Music academy and in Paris ESRA and FEMIS. Working in Lithuanian Music and Theatre Academy, coordinator of EC intensive programme "International workshop for European Film, Theatre and Music schools". During 1997 – 2013 directed 4 shorts and one feature fiction film and 7 documentaries. Feature film "Crow Lake" was awarded in LUCAS IFF, Germany and OLYMPIA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL in Greece, the best director award.

φιλμογραφία / filmography

To be loved, 2008
Lake of Crows, 2007
Kristina@Christ, 2005

ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ ΤΟΥ ΚΟΥΚΟΥ CUCKOOS' CHILDREN [GEGUČIŲ VAIKAI]

Λιθουανία / Lithuania, ντοκιμαντέρ / documentary, DCP, χρώμα / colour, 25', 2013



Δώδεκα χαμένα παιδιά ζουν σε ένα απομακρυσμένο αγροτόσπιτο κοντά στην πόλη Silute. Μπτέρα τους είναι η Ona η οποία ήταν επίσης ορφανή. Η Ona πηγαίνει τα θετά παιδιά της να συναντήσουν τις βιολογικές μπτέρες τους. Θέλει να γνωρίσουν τις ρίζες τους. Τρεις συναντήσεις γεμάτες χρώματα, μετά από πολλά χρόνια που έχουν να δουν ο ένας τον άλλον. Αναγνωρίζουν άραγε οι κούκοι τα παιδιά τους;

Twelve lost children live in a remote country house near Silute town. Their mother is Ona who was an orphan herself. Ona takes her foster children to meet their real mothers. She wants them to know their roots. Three colourful meetings after not seeing each other for several years. Do cuckoos recognize their children?

σκηνοθεσία / direction
Inesa Kurklietytė

σενάριο / screenplay
Inesa Kurklietytė

φωτογραφία / cinematography
Algimantas Mikutėnas

μοντάζ / editing
Ričardas Matačius
Adomas Jablonskis

πρωτότυπη μουσική / original music
Ramūnas Jasutis

παραγωγός / producer
Ramūnas Abuševičius

παραγωγή / production
NVO "Ramūnas Atelier"

επαφή / contact
ramuno.atelje@gmail.com

ΟΝΕΙΡΟ ΓΙΑ ΕΝΑ ΧΡΥΣΑΕΤΟ DREAMING OF THE GOLDEN EAGLE [DRØMMEN OM KONGEØRNEN]

Νορβηγία / Norway, ντοκιμαντέρ / documentary, H264, χρώμα / colour, 8', 2012



Τα αδέλφια Axel Emil (13), Eivind (10) και Eirik (8) έχουν εμμονή με την άγρια φύση. Πάνε στο δάσος σχεδόν κάθε μέρα βγάζοντας φωτογραφίες και ψάχνοντας για άγρια πουλιά. Υπάρχει όμως ένα πουλί που δεν έχουν δει ακόμα: ο Χρυσαιτός, ένα από τα μεγαλύτερα πουλιά της Νορβηγίας. Σε αυτό το ντοκιμαντέρ για την άγρια φύση, ακολουθούμε τα αδέλφια στην αναζήτηση του Χρυσαιτού.

Brothers Axel Emil (13), Eivind (10), and Eirik (8) are obsessed with wildlife and birds. They are out in the forest almost every day taking pictures and looking for birds. But there is one bird they have yet to see: the Golden Eagle, one of Norway's largest birds. In this wildlife documentary we follow the brothers on their quest to see the Golden Eagle.

σκηνοθεσία / direction
Benjamin Ree

σενάριο / screenplay
Benjamin Ree

φωτογραφία / cinematography
Benjamin Ree
Arnt Berget

μοντάζ / editing
Benjamin Ree

παραγωγή / production
Ree-produksjoner

επαφή / contact
documentaries@nfi.no



BENJAMIN REE

Ο Benjamin Ree είναι ανεξάρτητος βίντεο ρεπόρτερ και σκηνοθέτης ντοκιμαντέρ που έχει τη βάση του στο Όσλο της Νορβηγίας. Το έργο του έχει προβληθεί σε Reuters TV, BBC, CNN, Sky News, The Guardian, NRK και στο TV 2 της Νορβηγίας. Τα τελευταία τέσσερα χρόνια ο Benjamin κινηματογραφεί ντοκιμαντέρ για τη Νορβηγική Τηλεόραση.

Benjamin Ree is a freelance video journalist and documentary filmmaker based in Oslo, Norway. His work has been showed at Reuters TV, BBC, CNN, Sky News, The Guardian, NRK and TV 2 Norway. The last four years Benjamin has directed, shot and edited several documentary films for the Norwegian Broadcasting Corporation (NRK).



ÅSA BLANCK

Η Åsa Blanck εργάζεται ως σκηνοθέτης και παραγωγός.

Åsa Blanck works as director and producer.

JOHAN PALMGREN

Ο Johan Palmgren είναι φωτογράφος και σκηνοθέτης.

Johan Palmgren is a photographer and director.

Ο ΠΑΠΠΟΥΣ, ΕΓΩ ΚΑΙ ΕΝΑ ΕΛΙΚΟΠΤΕΡΟ ΓΙΑ ΤΟΝ ΠΑΡΑΔΕΙΣΟ

GRANDPA & ME AND A HELICOPTER TO HEAVEN [MORFAR & JAG OCH HELIKOPTERN TILL HIMLEN]

Σουηδία / Sweden, ντοκιμαντέρ / documentary, DCP, χρώμα / colour, 14', 2013



Η συνάντηση ανάμεσα σ' ένα μικρό αγόρι με υπερφυσικές δυνάμεις σκέψης και σοφία και στον κλινήρη και αστείο παππού του δημιουργεί ένα σπινθηροβόλο διάλογο, γεμάτο ζεστασιά και αγάπη.

The meeting between a little boy with extraordinary powers of thought and his wise, bed-ridden and humorous grandfather makes for a unique world of scintillating dialogue, warmth and love.

σκηνοθεσία / direction

Åsa Blanck
Johan Palmgren

σενάριο / screenplay

Åsa Blanck

φωτογραφία / cinematography

Johan Palmgren

μοντάζ / editing

Petter Brundell

μουσική / music

David Ricci

παραγωγός / producer

Åsa Blanck

παραγωγή / production

Film- och snickerifirma
Bräderna Märks

επαφή / contact

sara.ruster@sfi.se

Η ΕΠΑΝΑΣΤΑΣΗ ΑΡΧΙΖΕΙ ΑΠΟ ΤΗ ΣΠΑΡΤΗ

THE REVOLUTION BEGINS FROM SPARTA

Ελλάδα / Greece, ντοκιμαντέρ / documentary, DigiBeta, χρώμα / colour, 18', 2013



«Στις κρίσιμες εποχές που ζούμε, άμα δεν προστατέψεις το σπίτι σου και την αυλή σου, το σώμα σου και την ψυχή σου, έχεις χάσει την αλήθεια σου και την ελευθερία σου». Νίκος Καζαντζάκης

"In the critical times we live in, if you do not protect your land, your body and your soul, you lose your truth and your freedom" Nikos Kazantzakis

σκηνοθεσία / direction

Μαρία Σκουλά /
Maria Skoula

μοντάζ / editing

Μαρία Σκουλά /
Maria Skoula

παραγωγή / production

Νίκος Αλευράς /
Nikos Alevras



ΜΑΡΙΑ ΣΚΟΥΛΑ

Κατάγεται από την Κρήτη (Ανώγεια Μυλοποτάμου). Σπούδασε ζωγραφική στην Ανωτάτη Σχολή Καλών Τεχνών στο Κίεβο (1982 Kiev State Art Institute Master of Fine Arts, Kiev, CCCP) και είναι κάτοχος διπλώματος Μάστερ στη σκηνογραφία. Η δουλειά της έχει παρουσιαστεί σε ατομικές εκθέσεις και πολλές ομαδικές. Έχει κάνει τα σκηνικά και τα κοστούμια στο Θέατρο Τέχνης της Μόσχας «Αντόν Τσέχοφ», στο έργο του Ιάκωβου Καμπανέλλη «Ο δρόμος περνά από μέσα». Έργα της υπάρχουν σε πολλές συλλογές.

She comes from Crete (Anogia Milopotamos). She was graduated from Kiev State Art Institute and she was specialized on Fine Arts and most specific on painting and scenography. She completed her studies by obtaining Master of Fine Arts at Kiev- Ukraine. She has exposed her works to private collections but also as a member of groups of Artists in many galleries. In addition, she worked for the Art Theater of Moscow of "Anton Chekhov" where she was responsible for the costumes and the scenography for the play "The Road Passes Within" by Iakovos Kambanellis. Many of her exhibits are included in several art- collections.



ANTONIS TOLAKIS

Ο Αντώνης Τολάκης γεννήθηκε το 1978 στην Αθήνα. Αποφοίτησε από το Τμήμα Θεατρικών σπουδών του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών και στη συνέχεια σπούδασε σκηνοθεσία στη Σχολή τηλεόρασης και κινηματογράφου Λυκούργου Σταυράκου. Εργάζεται για την τηλεόραση και τον κινηματογράφο. Επίσης σκηνοθετεί για το θέατρο και αρθρογραφεί, ως κριτικός κινηματογράφου, σε διάφορα έντυπα και ιστοσελίδες.

Antonis Tolakis was born in Athens in 1978. He studied theatre at the Department of Theatre Studies in National and Kapodistrian University of Athens and cinema direction at the Hellenic cinema and television School Stavrakos. He works for television and cinema. He also directs for theater and writes, as a film critic, in various publications and websites.

φιλμογραφία / filmography
"Voiceless", 2012

ΗΛΙΟΣΠΟΡΟΙ SUNFLOWER SEEDS

Ελλάδα / Greece, ντοκιμαντέρ / documentary, DCP, χρώμα / colour, 32', 2013



Μια παρέα παιδιών που ζει στο δρόμο. Ανάμεσα τους ο Σαΐντ, ένα δωδεκάχρονο αγόρι που εργάζεται όλη την ημέρα πουλώντας ηλιόσπορους στα πάρκα και τις πλατείες της Αθήνας. Στα όρια της απόλυτης φτώχειας, αναζητώντας φαγητό στα φιλανθρωπικά συσσίτια, η καθημερινή του ρουτίνα δεν είναι παρά μια συνεχής πάλη για επιβίωση. Εγκλωβισμένος στην Ελλάδα της οικονομικής κρίσης, της ανεργίας, της ξενοφοβίας και της ρατσιστικής βίας, ο Σαΐντ το λέει ξεκάθαρα: 'είμαι εδώ περίπου δύο χρόνια κι είναι σαν να έχουν περάσει είκοσι'.

A group of children surviving on the streets of Athens. Among them is Sayid, a twelve-year old boy, who works all day selling sunflower seeds in the city's suburban parks. His existence borders on absolute poverty, as he prowls for food in philanthropic organizations. His daily routine in the chaotic capitol of Greece is nothing but a struggle for survival. Sayid is trapped in Greece, a country plagued by a financial crisis, increasing unemployment, rampant xenophobia, and racist violence. Sayid states clearly, "I've been here about two years, and it feels like twenty have passed."

σκηνοθεσία / direction
Αντώνης Τολάκης /
Antonis Tolakis

**φωτογραφία /
cinematography**
Αντώνης Τολάκης /
Antonis Tolakis

μοντάζ / editing
Pietro Radin

**σχεδιασμός ήχου /
sound design**
Ορέστης Καμπερίδης /
Orestis Kaberidis

παραγωγός / producer
Αντώνης Τολάκης /
Antonis Tolakis

επαφή / contact
antonis.tolakakis@gmail.com

ΜΟΥΚΙ MOOKIE

Ολλανδία / The Netherlands, ντοκιμαντέρ / documentary,
H264, χρώμα / colour, 19'20'', 2012



Ο εννιάχρονος Mookie είναι ένας μυστικός πράκτορας με έδρα τη συνοικία Bijlmer του Άμστερνταμ, όπου ζει μια ζωή γεμάτη όνειρα, ενθουσιασμό και περιπέτεια. Στην καθημερινή ζωή όμως, είναι ο μικρός αδερφός της Mamita και ο γιος της Suyen και παλεύει με μια περίεργη διαταραχή του αίματος με αστέιο όνομα: δρεπανοκυτταρική αναιμία. Ο Mookie δεν συμπεριφέρεται ποτέ σαν ένα άρρωστο μικρό αγόρι: η ζωή φαίνεται εύκολη γι' αυτόν· είναι δημοφιλής, είναι ράπερ, χορευτής, kick-boxer και ποδοσφαιριστής. Ο Mookie δεν φοβάται τίποτα, λέει. Αλλά ως μυστικός πράκτορας, δεν περνά ούτε μια ημέρα χωρίς να караδοκεί ο θάνατος...

Nine year old Mookie is a secret agent stationed in the Bijlmer district of Amsterdam, where he lives a life full dreams, excitement and adventure. In everyday life, however, he's Mamita's little brother and Suyen's son, and he's struggling with a strange blood disorder with a funny name: sickle-cell anaemia. Mookie never behaves like a sick little boy: life seems to come easy to him; he's popular and he's a rapper, a dancer, a kick-boxer and a soccer player. Mookie isn't afraid of anything, he says. But as a secret agent, not a single day goes by that death isn't lurking...

σκηνοθεσία / direction
Neske Beks

σενάριο / screenplay
Neske Beks

**φωτογραφία /
cinematography**
Wiro Felix

μοντάζ / editing
Albert Markus

μουσική / music
Jeroen Goeijers

ήχος / sound
Marjo Postma
Carla van der Meijs
Mark Wessner
Fokke van Saane

παραγωγός / producer
Joost Seelen

παραγωγή / production
Zuidenwind Filmproductions

επαφή / contact
rob@zuidenwind.nl



NESKE BEKS

Η Neske Beks (1972) εργάζεται ως σκηνοθέτης στο ντοκιμαντέρ και το θέατρο. Πριν κάνει το ντεμπούτο της με το ντοκιμαντέρ Eigen Volk το 2011, εργάστηκε αρκετά χρόνια ως ηθοποιός και θεατρική συγγραφέας, έχοντας βραβευθεί με το Hollandse Nieuwe. Είναι επίσης γνωστή ως συνεργάτις και performer του Ολλανδού ράπερ Typhoon. Έχει γράψει πολλές δραματικές σειρές καθώς και το σενάριο της ταινίας μικρού μήκους Godenzoon (2008).

Neske Beks (1972) works as director in documentary and theatre. Before she debuted with the documentary Eigen Volk in 2011, she worked several years as an actress and theatremaker and was one of the winners of the Hollandse Nieuwe Theatre writing Price. She's also known as spokenwordperformer on Sprokkeldagen a track of the Dutch rapper Typhoon. She wrote for several drama series and wrote the scripts of the short movie Godenzoon (2008).



JACK VALKERING

Ο Jack Valkering είναι σκηνοθέτης ντοκιμαντέρ στην Ολλανδία. Εκτός από τη σκηνοθεσία εργάζεται και ως αρχισυντάκτης σε όλα τα είδη τηλεοπτικών προγραμμάτων στην Ολλανδία.

Jack Valkering is a freelance director of documentaries in The Netherlands. Besides directing he also works as an editor in chief for all kinds of tv programmes in The Netherlands.

Ο ΠΑΤΕΡΑΣ ΜΟΥ MY FATHER [MIJN VADER]

Ολλανδία / The Netherlands, ντοκιμαντέρ / documentary, H264, χρώμα / colour, 16', 2012



Ο ΠΑΤΕΡΑΣ ΜΟΥ ΠΑΣΧΕΙ ΑΠΟ ΑΝΟΙΑ

Σ' αυτό το επεισόδιο ο Marit (9 ετών) μας λέει πώς είναι να έχεις έναν πατέρα (55 ετών) ο οποίος δεν σε αναγνωρίζει πια.

Ο ΠΑΤΕΡΑΣ ΜΟΥ ΑΓΝΟΕΙΤΑΙ

Σ' αυτό το επεισόδιο ο Dimitri (10 ετών) καταγράφει τη ζωή του χωρίς τον πατέρα του. Αγνοείται εδώ και πέντε χρόνια και δεν έχουν ακούσει νέα του από τότε.

MY FATHER SUFFERS FROM DEMENTIA

In this episode Marit (9 years old) tells us what it's like to have a father (55 years old) who does not recognize you anymore.

MY FATHER HAS GONE MISSING

In this episode Dimitri (10 years old) documents his live without his father. He has gone missing 5 years ago and they haven't heard from him since.

σκηνοθεσία / direction
Jack Valkering

ιδέα/ idea
Marco Versluis
Jack Valkering

φωτογραφία / cinematography
Jack Valkering

μοντάζ / editing
Francine van der Lee
Joseff Ieping

ήχος / sound
Carla van der Meijs

ερμηνεία / cast
Marit Garrels
(My Father has dementia)
Dimitri Wiertz (My Father
has gone missing)

παραγωγή / production
Jack Valkering
NL Films & TV

επαφή / contact
jvalkering@gmail.com

Ο ΔΡΟΜΟΣ ΤΟΥ ΡΑΦΑΕΛ RAFFAEL' S WAY [LA STRADA DI RAFFAEL]

Ιταλία-Ισπανία / Italy-Spain, ντοκιμαντέρ / documentary, H264, χρώμα / colour, 25', 2013



Ο Raffael είναι ένα αγόρι 13 ετών που ζει στα προάστια της Νάπολης. Από τις 12:00 έως τις 15:30 και από τις 19:00 έως τις 21:00 πουλάει τσιγάρα σε μια γωνιά του δρόμου μαζί με τον φίλο του Adama. Κάνουν πρόβες για να παίξουν μουσική στο φεστιβάλ του χωριού. Εν τω μεταξύ, αστυνομία και διαδηλωτές συγκρούονται για μέρες μετά την απόφαση του δημάρχου για εκκένωση ενός οικοδομικού τετραγώνου. Ο Raffael περιμένει με αγωνία τη μητέρα του να επιστρέψει στο σπίτι. Ενώ περιμένει, ζωγραφίζει ένα σπίτι με κήπο.

Raffael is a 13 years old boy who lives in the suburbs of Naples. From 12:00 to 3:30 p.m. and from 7:00 p.m. to 9:00 p.m. he sells cigarettes in a street corner with his friend Adama. They are rehearsing to play music in the village's festival. Meanwhile, police and demonstrators have been struggling for days after the Mayor's decision to evict a compound of apartments. Raffael is waiting with anxiety for his mother to return home. While he waits, he draws a house, with a garden.

σκηνοθεσία / direction
Alessandro Falco

σενάριο / screenplay
Alessandro Falco

φωτογραφία / cinematography
Juan Meseguer

μοντάζ / editing
Alessandro Falco

ερμηνεία / cast
Raffael Essobti
Adama Doumbia
Anna Capasso
Lidia Ronghi

παραγωγή / production
Unisono Produzioni
Grup Cinema Art

επαφή / contact
unisonoproduzioni@gmail.com



ALESSANDRO FALCO

Ο Alessandro Falco γεννήθηκε στη Νάπολη. Σπούδασε κοινωνικές επιστήμες και στη συνέχεια μετακόμισε στη Ισπανία, όπου ολοκλήρωσε τις σπουδές του στον κινηματογράφο στο Κέντρο Κινηματογραφικών Σπουδών της Καταλονίας, (C.E.C.C.) στη Βαρκελώνη. Κατά τη διάρκεια των σπουδών του είχε τη δυνατότητα να έχει δασκάλους διάσημους Ισπανούς σκηνοθέτες, όπως ο Xavi Puebla, ο Isaki Lacuesta, ο Manel Almiñana και άλλους.

Alessandro Falco was born in Naples. After a degree in International Relations, he moved to Spain to complete his cinematographic formation in the C.E.C.C. - Barcelona. During his studies, he had the possibility to learn from some famous Spanish filmmakers such as Xavi Puebla, Isaki Lacuesta, Manel Almiñana and others.

φιλμογραφία / filmography
Mi chiamo Vincenzo, 2011
Vincenzo, 2010
Visione di Napoli, 2005



VILLE SUHONEN

Έχει εργαστεί ως ανεξάρτητος σκηνοθέτης, κριτικός κινηματογράφου και καλλιτεχνικών διοργανώσεων από το 1986. Έχει σκηνοθετήσει πάνω από 20 ταινίες: ντοκιμαντέρ, ταινίες για την φύση, ταινίες για την τέχνη, παιδικές ταινίες και βιντεοκλίπ. Οι ταινίες του έχουν πουληθεί σε περισσότερες από 60 χώρες και έχει επισκεφθεί πάνω από 100 φεστιβάλ. Επίσης, έχει γράψει τρία μυθιστορήματα.

He has worked as a film and culture critic as well as freelance film director since 1986. Has directed over 20 films: documentaries, nature films, art films, dance- and music videos, children's films. His films have been sold to over 60 countries and visited to over 100 festivals. He has also wrote three novels.



KIM SAARNILUOTO

Ο Kim Saarniluoto εργάζεται στην τηλεόραση και τον κινηματογράφο από το '90. Στο Matilainen Rohr Nordisk Oy, ως σκηνοθέτης και μοντέρ έχει κάνει δεκάδες τηλεοπτικές σειρές, ντοκιμαντέρ και προγράμματα.

Kim Saarniluoto has worked in the television and film industry-90s onwards. At Matilainen Rohr Nordisk Oy, the director and editor has been doing dozens of TV series, programs and documents.

ΠΑΡΑΜΥΘΙ ΓΙΑ ΕΝΑ ΔΑΣΟΣ TALE OF A FOREST [METSÄN TARINA]

Φινλανδία / Finland, ντοκιμαντέρ / documentary, DCP, χρώμα / colour, 75', 2013



Είναι μια ταινία για το μοναδικό στο είδος του φινλανδικό δάσος με την πολύχρωμη και πολυποίκιλη ζωή του. Οι βασικοί χαρακτήρες της ταινίας είναι διάφοροι κάτοικοι του δάσους: οι αρκούδες και οι τάρανδοι, τα φίδια και οι κουκουβάγιες, τα μυρμήγκια, οι βάτραχοι και οι ιπτάμενοι σκίουροι, τα κατά την παράδοση αρχαία ψυχοπούλια όπως η κίσσα της Σιβηρίας, η κουκουβάγια του Lapland και πολλά, πολλά άλλα.

Tale of a forest is a film about the unique Finnish forest and its colourful and diverse life. The main characters of the film are the various inhabitants of the forest: the bears and the elk, the snakes and the owls, the ants, the frogs and the flying squirrels, the ancient soul birds such as the Siberian Jay, the Lapland Owl and many, many others.

σκηνοθεσία / direction
Ville Suhonen
Kim Saarniluoto

σενάριο / screenplay
Ville Suhonen

φωτογραφία / cinematography
Hannu Siitonen
Mikko Pöllänen

μοντάζ / editing
Kim Saarniluoto

ήχος / sound
Juha Hakanen

μουσική / music
Panu Aaltio

παραγωγός / producer
Marko Röhr

παραγωγή / production
MRP Matila Röhr
Productions

επαφή / contact
Freha Johanne
freja@levelk.dk

Η ΕΚΔΡΟΜΗ THE TRIP [WYCIECZKA]

Πολωνία / Poland, ντοκιμαντέρ / documentary, H264, χρώμα / colour, 12', 2011



Ένα δεκατρίαχρονο κορίτσι ασιατικής καταγωγής πηγαίνει μια εκδρομή με τον παππού της. Ο παππούς της τη μαθαίνει να οδηγεί σκούτερ, της δείχνει την ομορφιά της φύσης. Επίσης, έχει κάτι να της πει...

A 13-year old Asia goes on an excursion with her grandfather. Grandpa teaches her how to drive a scooter, shows her the beauty of nature. He's got also something to tell her...

σκηνοθεσία / direction
Bartosz Kruhlik

σενάριο / screenplay
Bartosz Kruhlik

φωτογραφία / cinematography
Daniel Wawrzyniak

μοντάζ / editing
Grzegorz Szczepaniak

παραγωγή / production
The Polish National Film,
Television and Theatre
School

επαφή / contact
wczolnowska@filmschool.
lodz.pl



BARTOSZ KRULIK

Ο Bartosz Kruhlik γεννήθηκε το 1985 στο Lubsko της Πολωνίας. Σήμερα σπουδάζει σκηνοθεσία στη Σχολή Κινηματογράφου του Lotz. Το πρώτο του ντοκιμαντέρ «Tomorrow...» πήρε 40 βραβεία.

Bartosz Kruhlik was born in 1985 in Lubsko (Poland). Currently he is studying in PWSFTViT in Lodz - Directing Department. His first documentary film "Tomorrow..." got 40 awards.

φιλμογραφία / filmography
Willy, 2012
The Kingdom, 2012
Vanishing, 2011



ANNE KODURA

Γεννήθηκε το 1987 στο Χάλλε της Γερμανίας. Το 2010 σκηνοθέτησε πρώτη φορά για το θέατρο, το έργο «Orangenhaut», της Maja Pelevic, για το φεστιβάλ θεάτρου "New Drama" του Μονάχου. Σπούδασε στην Ακαδημία Καλών Τεχνών Μονάχου και ξεκίνησε την καριέρα της σκηνοθετώντας ταινίες μικρού μήκους καθώς και πειραματικές ταινίες. Είναι απόφοιτος του Προγράμματος Δεξαμενής Ταλέντων TP2, το οποίο ιδρύθηκε από την Tradewind Pictures και υποστηρίζεται από το Κέντρο Κινηματογράφου και Μέσων της Γερμανίας

Born in 1987 in Halle (Saale), Germany. In 2010, she directed her first theatre piece "Orangenhaut" written by Maja Pelevic for the Theatre Festival for New Drama in Munich. Studies of media art at the Academy of Fine Arts in Munich and first experiences directing shorts and experimental films. She is a graduate of the Talent Pool Program TP2 founded by Tradewind Pictures and supported by the Central German Media Fund.

φιλμογραφία / filmography
Chat Roulette, 2011
Orangenhaut, 2010
1986, 2009

ΑΓΟΝΗ ΓΗ-ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΤΟ ΚΑΤΑΛΑΒΕΙ ΚΑΝΕΙΣ WASTELAND-SO THAT NO ONE BECOMES AWARE OF IT [ÖDLAND- DAMIT KEENER DAS SO MITBEMERKT]

Γερμανία / Germany, ντοκιμαντέρ / documentary, DCP, ασπρόμαυρο-B/W, 79', 2013



Ο Muhammad, ο Mustafa και ο Aya ανήκουν σε μια ομάδα παιδιών που ζουν μακριά, σε ένα παλιό στρατόπεδο. Κανείς άλλος δεν ζει πια εκεί. Μόνο χωράφια, πρόβατα, ανεμογεννήτριες –και πολύς χρόνος. Θέλει φαντασία για να περάσει αυτός ο χρόνος. Οι οικογένειές τους έφτασαν εδώ πριν από πολλά χρόνια για να ξεφύγουν από διάφορες εμπόλεμες ζώνες. Από τότε ζουν στο άσυλο αυτό. Μερικές φορές ένα λεωφορείο περνά στο βάθος, θυμίζοντάς τους άλλους ανθρώπους και άλλους τρόπους ζωής. Οι καλοκαιρινές διακοπές κρατούν πολύ. Τα παιδιά περιπλανώνται μέσα στο ψηλό γρασίδι, πηγαίνουν με τα ποδήλατα κάτω στη λίμνη ή ψάχνουν για χαλκό στα παλιοσίδηρα, για να τον πουλήσουν.

Muhammad, Mustafa and Aya are among a group of kids living far out on the site of a former barracks. Nobody else lives there anymore. There's nothing but fields, sheep, wind turbines – and a lot of time. It takes imagination to find ways to pass it. Their families came here years ago to escape various war zones. They have lived in this asylum ever since. Sometimes a bus passes in the distance, reminding them of other people and other ways of life. The long summer holidays drag on. The kids wander through the tall grass, ride their bikes down to the lake or look for scrap copper to sell.

σκηνοθεσία / direction
Anne Kodura

φωτογραφία / cinematography
Friede Clausz

μοντάζ / editing
Friede Clausz

ήχος / sound
Matthias Reger
Anne Kodura
Gregor Bonse BVFT

παραγωγοί / producers
Anne Kodura
Friede Clausz

επαφή / contact
kontakt@die-zone.info

ΟΤΑΝ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ ΕΠΙΣΤΡΕΦΟΥΝ WHEN THE BOYS RETURN [MELLOM MURENE]

Νορβηγία / Norway, ντοκιμαντέρ / documentary, Apple ProRes, χρώμα / colour, 60', 2012



Κάθε εβδομάδα, τα παιδιά των Παλαιστινίων συλλαμβάνονται από τον ισραηλινό στρατό στη Δυτική Όχθη. Κάποια από αυτά είναι μόλις 12 ετών και η πιο συχνή κατηγορία είναι ο πετροπόλεμος. Στην περιοχή της Χεβρώνας, ο Mohammed Jamil (15), ο Hamze (17) και ο Mahran (20) επέστρεψαν στο σπίτι μετά από μήνες και χρόνια στη φυλακή. Στο πάρτι που έγινε για τη μεγάλη τους επιστροφή τους υποδέχτηκαν ως ήρωες, αλλά η επιστροφή στην καθημερινότητα είναι πιο δύσκολη απ' όση μπορούσαν να φανταστούν. Στρατιώτες, στρατιωτικές επιδρομές και διαδηλώσεις χαρακτηρίζουν το περιβάλλον.

Every week, Palestinian children are arrested in the West Bank by the Israeli army. Some of them as young as 12 years old, and the most common accusation is stone throwing. In the Hebron area, Mohammed Jamil (15), Hamze (17) and Mahran (20) has returned home after months and years in prison. They are hailed as heroes on their big homecoming party, but getting back to everyday life is more difficult than they could imagine. Soldiers, military raids and demonstrations mark the environment.

σκηνοθεσία / direction
Tone Andersen

σενάριο / screenplay
Tone Andersen

φωτογραφία / cinematography
Tone Andersen

μοντάζ / editing
Jesper Osmund

σχεδιασμός ήχου / sound design
Svenn Jakobsen

ερμηνεία / cast
Mohammed Jamil Abu Maria
Hamze Mahfouz
Mahran Yusef Lafi
Nader Khallaf
Yazan Yusef Lafi

παραγωγοί / producers
Anita Rehoff Larsen
Tone Grøttjord

παραγωγή / production
SANT & USANT

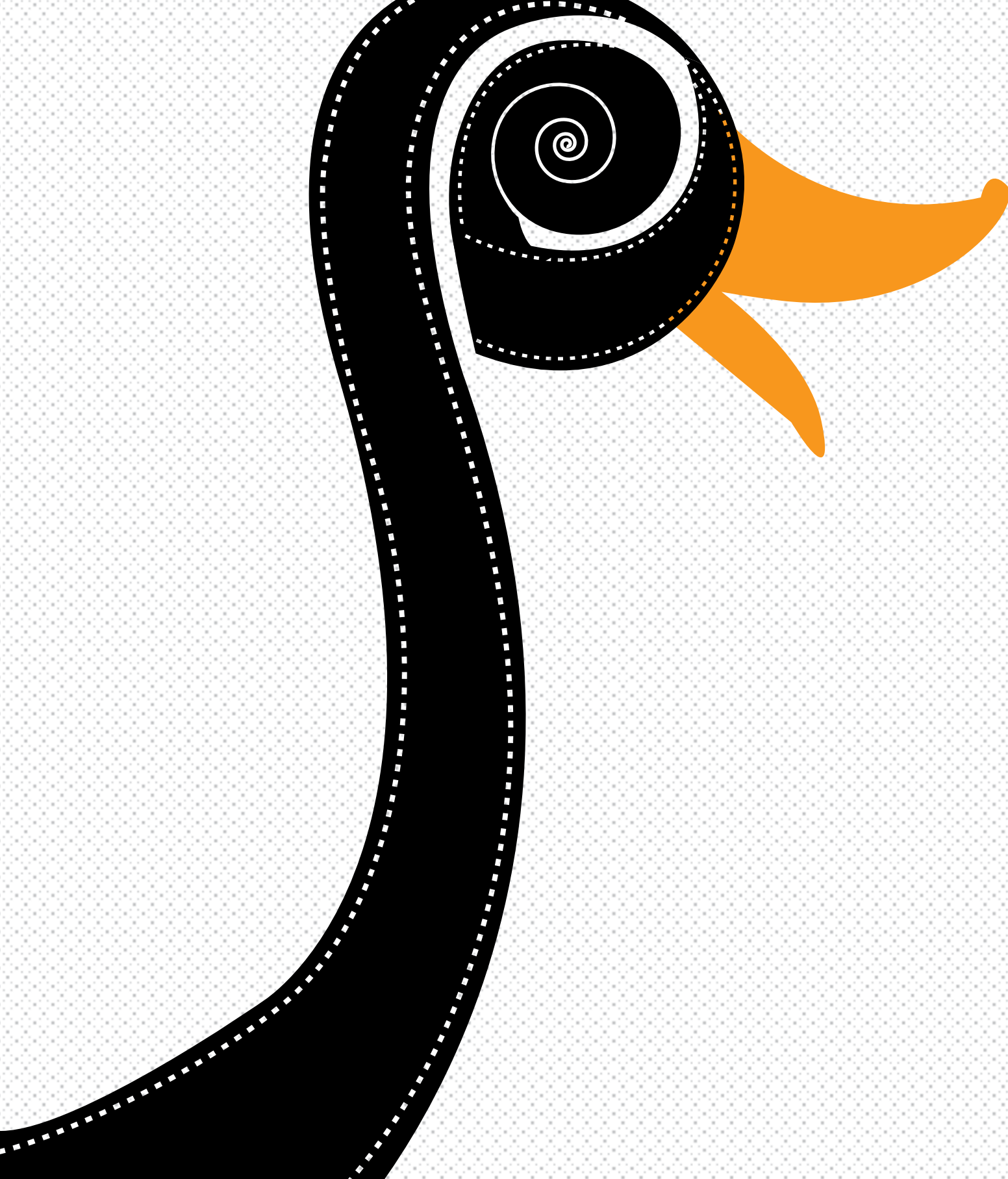
επαφή / contact
anita@santogusant.no



TONE ANDERSEN

Η Tone Andersen είναι Νορβηγή κινηματογραφίστρια και σκηνοθέτις. Σπούδασε κινηματογράφο στο Lillehammer College και απέκτησε πτυχίο Κινηματογράφου και Βίντεο στο Institute of Art & Design του Σάρεϊ, στο Ηνωμένο Βασίλειο. Από το 2002 έως το 2006 έζησε στη Δυτική Όχθη, όπου εργάστηκε για ανεξάρτητες ταινίες ντοκιμαντέρ και τηλεοπτικά δελτία ειδήσεων. Ήταν διευθύντρια φωτογραφίας στο βραβευμένο «A Stone's Throw Away» (2003) και στο «USA vs Al-Arian» (2007). Το «When the boys return» είναι το σκηνοθετικό της ντεμπούτο για τηλεοπτικό ντοκιμαντέρ μεγάλου μήκους.

Tone Andersen is a Norwegian cinematographer and filmmaker. She has studied film at Lillehammer College and received a Bachelor's degree in Film & Video at The Surrey Institute of Art & Design, UK. From 2002-2006 she was based in the occupied West Bank, where she worked with independent documentary films and for TV news. She was the cinematographer on the award-winning A Stone's Throw Away (2003) and USA vs Al-Arian (2007). When the Boys Return is her directorial debut for long TV documentary.



1. YOUNG EUROPEAN
CREATION ON TOUR

2. ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ ΣΤΙΣ ΤΑΙΝΙΕΣ
ΤΟΥ ΦΡΑΝΣΟΥΑ ΤΡΙΦΟ

3. ZOOM IN EUROPEAN
CHILDREN' S FILMS

4. Ο ΠΟΛΕΜΟΣ ΜΕΣΑ
ΑΠΟ ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΤΩΝ ΠΑΙΔΙΩΝ

5. RAINBOW

1. YOUNG EUROPEAN CREATION ON TOUR

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΝΕΑΝΙΚΗ ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΚΟΤΗΤΑ ΠΕΡΙΟΔΕΥΕΙ

Από το Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Cinejeune της Γαλλίας στο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους. Το Cinejeune προτείνει για το 2013/2014, ένα ξεχωριστό πρόγραμμα από ταινίες κινουμένων σχεδίων μικρού μήκους για παιδιά ηλικίας 5 ως 11 ετών. Περιλαμβάνει μια επιλογή από 11 ταινίες μικρού μήκους από τους απόφοιτους των Σχολών Κινουμένου Σχεδίου της Ευρώπης με σκοπό ν' ανακαλύψει την καλύτερη νεανική οπτικοακουστική δημιουργία της Γαλλίας, της Γερμανίας και της Αυστρίας. Ταινίες υψηλής ποιότητας και ευαισθησίας, συνολικής διάρκειας μιας ώρας και χωρίς λόγια, αποκαλύπτουν τα αυριανά ταλέντα. Ηλεκτρονικά επεξεργασμένες εικόνες, κινούμενα σχέδια, μελάνι... αυτές οι τεχνικές του ανιμέσιον θα γοητεύσουν τον καθένα.

From Cinejeune International Film Festival to Olympia International Film Festival for Children and Young People. Ciné-Jeune propose a special European animated short films program for children from 5 to 11 years old, for 2013/2014 ! This programme is a selection of 11 shorts from the graduates of European animation schools or young authors in order to discover the best of the young digital creation from France, Germany and Austria! High quality and sensibility movies disclose tomorrow's talents. Computer-generated images, cartoons, ink... these animation techniques will fascinate everyone!

ΟΙ ΤΑΙΝΙΕΣ / WITH:

- Ραψωδία για ένα βραστό / Rhapsody for a French traditional meal / Rhapsodie pour un pot au feu, Γαλλία / France, Απόσταση
- Απόσταση / Distance, Γαλλία-France
- Αναδιπλώνοντας / Transfolding, Αυστρία-Austria
- Ενυδρείο / Aquarium, Γαλλία / France
- Το χταπόδι / Krake, Γερμανία / Germany
- Οριγκάμι / Origami, Γαλλία / France
- Βροχή / Rain, Γαλλία-France
- Ο Νεογιλός / Smooth Tooth the guardian of the tooth / Dent molle, Γαλλία / France
- Οι φίλοι πειρατές / Pirates Pals, Γερμανία / Germany
- Το κουτί / La Boîte, Γαλλία / France
- Η συμφωνία των τεράτων / Monstersinfonie, Γερμανία / Germany



Ραψωδία για ένα βραστό / Rhapsody for a traditional French meal / Rhapsodie pour un pot au feu

M. Roussel, C. Cambon, S. Mercier, S. Mouton,
Γαλλία / France, 2012, Animation 2D, 3 min, Gobelins school

Τρεις γενιές μαζί σε μια «ταραγμένη» χορογραφία.
3 generations live together in a disturbing choreography.

Απόσταση / Distance

T. De Jong, T. Law, W. Maunoury, E. Metois, J. Vermersch
Γαλλία / France, 2012, Animation, 2 min 40, Gobelins school

Ένα ντροπαλό κορίτσι σ' ένα αμερικάνικο κολλέγιο γεμίζει από φόβο καθώς προσπαθεί να πλησιάσει το αγόρι που της αρέσει.

A shy girl in an american highschool is overcome by fear as she attempts to approach the boy she likes.



Αναδιπλώνοντας / Transfolding

Marissa Wedenig – Αυστρία / Austria, 2012, Animation, 7 min 20

Το «Αναδιπλώνοντας» είναι ένα πειραματικό βιντεοκλίπ πάνω στην έννοια της μεταμόρφωσης, εκφράζοντας το απροσδιόριστο μιας κίνησης από την αρχή ως το τέλος της.

TRANSFOLDING is an experimental music video where «Transforming» stands for the indefinite movement between beginning and ending.

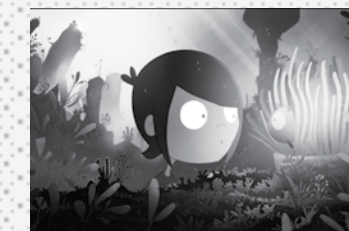


Ενυδρείο / Aquarium

A. Thory, J. Marrec, A.C. Fuchs, D. Dipita Kuoh, N. Ruffier
Γαλλία / France, 2012, Animation, 2 min 39, LISAA school

Ο Jeremie, ένα ονειροπαρμένο αγόρι, επισκέπτεται μαζί με την τάξη ένα ενυδρείο. Καθώς παρατηρεί ένα χαριτωμένο ψαράκι, βλέπει τον εαυτό του να εμφανίζεται μέσα στο νερό.

Jeremie, a dreaming little boy, is visiting an aquarium with his class. He was looking at a funny little fish, when he appears in the water.



Το χταπόδι / Krake

R. Welker, Germany, 2012, Animation, 9 min,
Filmakademie Baden-Württemberg

Πάσχει από το σύνδρομο του χταποδιού. Όμως το μικρό κορίτσι δεν αντιλαμβάνεται σε πόσο δύσκολη κατάσταση βρίσκεται. Το χταπόδι της είναι μέρος του σώματος της.

She has been diagnosed with a KRAKE. But the little girl does not realize how serious her situation is. Her Krake (octopus) is a part of her.



Οριγκάμι / Origami

J. Smithies, E. De Melo Bueno, M. Moreno, H. Bailly Desmarchelier, C. Turon,
Γαλλία / France, 2012, Animation, 8 min 12, ESMA school

Η Haiko δεν ενδιαφέρεται να μάθει την τέχνη του οριγκάμι (δίπλωμα χαρτιού), μια παράδοση που θέλει να της περάσει ο παππούς της.

Haiko, do not care about the art of origami that his grandfather wishes to pass on him.

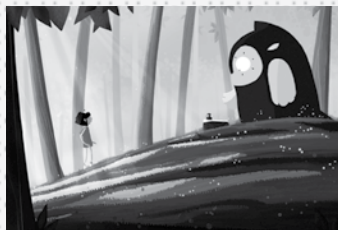




Βροχή / Rain

M. Cantat, A. Kerjose, O. Jamet, M. Anh Tran, S. Yamini
Γαλλία / France, 2012, Animation, 2 min 37, LISAA school

Σ' ένα χωριό όπου βρέχει ασταμάτητα, ένα μικρό κορίτσι περιδιαβαίνει τα στενά τοποθετώντας ομπρέλες που πετούν στον ουρανό, χάρη στα φανάρια που είναι κρεμασμένα πάνω τους. **In a village where it rains perpetually, a little girl is running along the small alleys, deploying umbrellas that fly up in the sky thanks to attached candles.**



Ο Νεογιός / Smooth Tooth, the guardian of the tooth / Dent molle

E.Arnaud, G. Beaulieu, M. Félicité, C. Lentz, C. Lépée, Y. Pichon
Γαλλία / France, 2012, Animation, 3 min 50, LISAA school

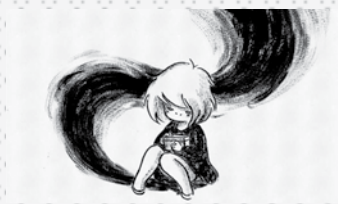
Η Coleen φοβάται να χάσει τα δόντια της. Ένα βράδυ καθώς κυνηγάει την νεράιδα των δοντιών συναντάει τον Νεογιό, το πνεύμα των νέων δοντιών. **Coleen is scared of losing her teeth. One night when she chases after the tooth fairy, she meets Smooth Tooth, the Spirit of growing teeth.**



Οι φίλοι πειρατές / Pirates pals

M. Fietzek, Γερμανία / Germany, 2011, Animation, 2 min 47, HFF

Ένας μοναχικός πειρατής συναντάει ένα μοναχικό πειρατή. **Lonely pirate meets lonely pirate.**



Το κουτί / La Boîte

M. Bouchet, Γαλλία / France, 2012, Animation, 6 min 30, Pivaut school

Η Louise εμπιστεύεται τα μυστικά της, τη θλίψη και το θυμό της σ' ένα μικρό κουτί που κρύβει κάτω από το κρεβάτι της. Μια νύχτα, ένα παράξενο πλάσμα γλιστράει μέσα από το κουτί...

Louise confides her secrets, grief and anger to a little box hidden under her bed. One night, a strange creature slips out of the box...



Η συμφωνία των τεράτων / Monstersinfonie

Kiane Nagshineh, Γερμανία / Germany, 2012, Animation, 3 min 05, HFF

Ένα μικρό κορίτσι κάνει φωνητικές ασκήσεις με τα φιλαράκια της τα τέρατα, για να φοβίζει τους μεγάλους.

A little girl does voice exercises with her monster buddies to frighten adults.

2. CHILDREN IN THE FILMS OF FRANÇOIS TRUFFAUT

ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ ΣΤΙΣ ΤΑΙΝΙΕΣ ΤΟΥ ΦΡΑΝΣΟΥΑ ΤΡΙΦΟ

Ένα κινηματογραφικό αφιέρωμα του 16ου Φεστιβάλ Ολυμπίας σε συνεργασία με το Μουσείο Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης – Ταινιοθήκη Θεσσαλονίκης
Πύργος, Θέατρο Απόλλων, 11-13 Δεκεμβρίου 2013, ώρα έναρξης προβολών 20:30

A film tribute of the 16th Olympia Festival, in collaboration with the Cinema Museum of Thessaloniki and the Thessaloniki Film Archive

Pyrgos, Apollo Theatre, December 9-12, 2013, screening time: 20:30

Ο François Truffaut, ανέδειξε όσο λίγοι σκηνοθέτες στον παγκόσμιο κινηματογράφο, την πολυπλοκότητα του κόσμου των παιδιών και των εφήβων. Παρουσίασε με απίστευτη καθαρότητα και ενάργεια τα λανθάνοντα αλλά δυνατά πρωτόγονα ένστικτα των παιδιών, τα θαμπά κι ακαθόριστα αισθήματά τους με τέσσερις ταινίες αναφοράς στην παιδική ηλικία. Με τέσσερις ταινίες του για την παιδική ηλικία (Τα παλιόπαιδα, Τα 400 χτυπήματα, Ένα αγρίμι στην πόλη και Το χαρτζιλίκι). Με την προβολή των ταινιών αυτών, το Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους εγκαινιάζει τη συνεργασία του με το Μουσείο Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης – Ταινιοθήκη Θεσσαλονίκης.

François Truffaut was one of the few directors who brought up the complexity of childhood at that extend. He presented with clarity and lucidity the latent but strong primeval instincts of children, as well as their blur and indistinct emotions. The Olympia International Film Festival for children and Young People inaugurates the collaboration with the Cinema Museum of Thessaloniki - Thessaloniki Film Archive, with four François Truffaut films about childhood.

Τα παλιόπαιδα / The Brats / Les Mistons

1957, ασπρόμαυρο / B/W, 23'

Καλοκαίρι στην Προβάνς. Μια ομάδα άτακτων πιτσιρικάδων, παίρνουν στο κατόπι με ενοχλητικό θαυμασμό ένα χαρούμενο και εντυπωσιακά όμορφο κορίτσι. Είναι ακόμα παιδιά, τα μυστήρια του έρωτα τούς είναι άγνωστα και γι' αυτό αδυνατούν να κατανοήσουν την έλξη που τους ασκεί η αισθησιακή Μπερναντέτ. Αποφασίζουν να την κάνουν να υποφέρει και καταφεύγουν σε χοντρές πλάκες, σε ολόενα πιο σκληρούς τρόπους, με σκοπό να χαλάσουν τη σχέση της με τον Ζεράρ... **Summer in provincial France. A group of brats are following everywhere, with irritating admiration, a happy and impressively**



beautiful girl. They are still children, the mystery of love is unknown to them, and thus they are unable to understand the attraction they feel for sensual Bernadette. They decide to make her suffer and start to make fun of her, with increasing cruelty, in order to ruin her relationship with Gerard.



Τα 400 χτυπήματα / The 400 blows / Les quatre cents coups 1959, ασπρόμαυρο / B/W, 90'

Ο Αντουάν Ντουανέλ δεν είναι πια παιδί, αλλά ούτε και έφηβος ακόμη. Αισθάνεται ότι κανείς δεν τον καταλαβαίνει γι' αυτό επιθυμεί να γίνει γρήγορα ενήλικος. Νιώθει ξένος στον κόσμο της παιδικής ηλικίας στον οποίο ανήκει ακόμη και τον οποίο κοιτάζει με περιφρόνηση. Είναι διωγμένος από παντού, άτυχος και η παραμικρή βλακεία του αντιμετωπίζεται σαν φοβερό έγκλημα, ακόμη κι αν πηγάζει από καλές προθέσεις.

Antoine Doinel is no longer a child, and not yet an adolescent. He feels that nobody sympathises with him, and this is why he wants to be a grown-up soon. He feels like a stranger in the world of childhood, where he still belongs, and which he confronts with contempt. He is expelled from everywhere, he has no luck, and his recklessness is considered to be a crime, even if it derives from good intentions.



Ένα αγρίμι στην πόλη / The wild child / L'Enfant sauvage 1969, ασπρόμαυρο / B/W, 85'

Η πραγματική ιστορία ενός αγοριού που βρέθηκε, στα τέλη του 18ου αιώνα, να ζει σε πρωτόγονη κατάσταση σ' ένα δάσος της Γαλλίας. Ο Τριφό αφηγείται την επίμονη κι εξαντλητική προσπάθεια του καθηγητή Ζαν Ιταρ να το αποσπάσει από τη φύση και να ξυπνήσει μέσα του τον άνθρωπο. Μια ταινία γεμάτη ευγένεια, τρυφερότητα και πίστη στον άνθρωπο...

The true story of a boy who was found, in the late 18th century, in a primitive state, in a forest in France. Truffaut describes the persistent and tiring efforts of professor Jean Itard to take him away from nature and civilise him. A film full of politeness, tenderness and faith to humanity.



Το χαρτζιλίκι / Small Change / L'argent de poche 1976, έγχρωμο / colour, 105'

Η ταινία ακολουθεί τις ζωές διάφορων σχολιαρόπαιδων που ζουν σε μια μικρή γαλλική πόλη. Ο Ζυλιέν είναι ένας ανήλικος παραβατικός, προϊόν μιας διαλυμένης οικογένειας και της αποτυχημένης κοινωνικής πρόνοιας. Ο Πατρίκ φροντίζει τον ανάπηρο πατέρα του και ερωτεύεται την όμορφη μητέρα του Λορέν. Μια γοητευτική και συναισθηματική περιπλάνηση στον παιδικό κόσμο, έναν κόσμο γεμάτο αθωότητα, ακατανόησις και παιχνίδι.

The film is about the life of some school boys, living in a small French town. Julien is a minor delinquent, child of a broken family and a failed social care. Patrick is taking care of his disabled father, and falls in love with Lauren's beautiful mother. A charming and emotional wandering in childhood, a world full of innocence, misunderstandings and games.

3. ZOOM IN EUROPEAN CHILDREN'S FILMS

A. ΤΑΙΝΙΕΣ ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑΣ / FICTION

Ο δράκος του πάγου / The Ice Dragon του/by Martin Högdahl
Σουηδία / Sweden, μυθοπλασία / fiction, 35mm, έγχρωμο / colour, 77', 2012

Ο εντεκάχρονος Μικ ζει στη Στοκχόλμη με τον αδελφό του τον Τονι και τον αλκοολικό πατέρα του. Του αρέσουν οι φάλαινες, το харντ ροκ και η ζωγραφική. Έχει μάθει ότι οι φάλαινες κλαίνε όταν χάνονται, και όποτε μένει μόνος του πιστεύει ότι ακούει το κλάμα τους. Μια μέρα, η Κοινωνική Υπηρεσία τον στέλνει να μείνει με τη θεία του τη Λένα στο Σελέτ, ένα χωριουδάκι της βόρειας Σουηδίας. Εκεί, πιάνει φιλία με τον Bengt και τον Bertil, δυο αδέρφια που ζουν στο διπλανό σπίτι. Ο Bengt του μαθαίνει να ψαρεύει «δράκους των πάγων», δηλαδή λούτσους. Στη συνέχεια το σκάει πάνω σε έναν δράκο των πάγων, γίνεται ιδιοκτήτης ενός εργοστασίου γατών, ερωτεύεται για πρώτη φορά, και τελικά βρίσκει το δρόμο για το σπίτι του.

Mik (11) lives in Stockholm, with his older brother Tony and their alcoholic dad. Mik likes whales, hard rock and drawing. He's heard that whales cry when they get lost. When Mik is all alone he thinks he can hear whales crying. One day, Social Services decide that Mik has to be temporarily placed with his aunt Lena in Selet, a small community located in northern Sweden. He makes friends with Bengt and Bertil. Bengt teaches Mik how to fish for "Ice Dragons" (a nickname for "pikes"). Mik then runs away on an ice dragon, owns a cat factory, falls in love for the first time and eventually finds his way home.



Ο Ινδιάνος / The Indian της/by Ineke Outman
Ολλανδία / Netherlands, 90', 2009

Ο Κοος, ένα αγοράκι σχεδόν οκτώ χρόνων, θέλει πολύ να μοιάσει στον εντυπωσιακό, τυπικό Ολλανδό πατέρα του. Όμως αυτό δεν είναι εύκολο, αφού τον υιοθέτησαν από το Περού και είναι μικρόσωμος με σκούρο δέρμα. Μια μέρα βλέπει ένα παιδί από το Περού να παίζει μια παράξενη μουσική έξω από το σουπερμάρκετ, και ανακαλύπτει ότι και ο ίδιος έχει ινδιάνικη καταγωγή. Από τότε, παρότι έχει Ολλανδούς γονείς, βάζει τα δυνατά του να γίνει αληθινός Ινδιάνος...

Koos (a little boy of almost eight) very much wants to look like his impressive, typically Dutch father, which is not an easy thing, as Koos has been adopted from Peru and is rather small and of dark complexion. One day he sees a Peruvian boy playing a strange kind of music outside the supermarket and discovers that he, like the boy, is of Indian origin. From that day on, despite his Dutch parents, he tries his very best to be a true Indian....



Άλματα / Leaps and Bounds του/by Petter Naess,
Γερμανία-Σουηδία-Νορβηγία / Germany-Sweden-Norway, 88', 2007

Ο Azad φτάνει στη Σουηδία κατά λάθος. Για να ταιριάζει στην οικογένεια που τον κρίνει, πρέπει να προσποιηθεί ότι είναι εννέα ετών. Ξαφνικά βρίσκεται μόνος σε μια νέα χώρα και δεν καταλαβαίνει τη



γλώσσα. Όμως με τη βοήθεια ενός πλανόδιου πωλητή χοτ-ντογκ, του πιο κοιλ παιδιού στο σχολείο και της παγκόσμιας πρωταθλήτριας Kajsa Bergqvist, ίσως μπορέσει να ξανασυναντήσει την πραγματική του οικογένεια.

Azad comes to Sweden by mistake. In order to blend in with the family that hides him, he has to pretend that he is nine years old. Suddenly he's quite alone in a new country and doesn't understand the language. But with the help of a hot dog vendor, the coolest guy in school and world champion Kajsa Bergqvist maybe he can meet his real family again.



Στις μύτες των ποδιών / On the Sly του/by Olivier Ringer
Βέλγιο-Γαλλία / Belgium-France, 77', 2010

Όπως κάθε Σαββατοκύριακο, η εξάχρονη Cathy πρέπει να πάει με τους δικούς της στην εξοχή. Δεν έχει καθόλου κέφι, γιατί νιώθει πως δεν υπάρχει στα μάτια των γονιών της. Το Σαββατοκύριακο προμηνύεται βαρετό ως συνήθως, όμως ένας εργάτης από το κτήμα δίνει στην Cathy «μαγικά σποράκια». Το Σαββατοκύριακο τελειώνει, αλλά γεμάτη περιέργεια και ενθουσιασμό αποφασίζει, αντί να γυρίσει σπίτι, να μείνει στην εξοχή για να δει τα «μαγικά σποράκια» να μεγαλώνουν. Όταν μένει μόνη της, η Cathy καταλαβαίνει ότι οι γονείς της ανησυχούν και την ψάχνουν. Φοβάται ότι θα την τιμωρήσουν, γι' αυτό κρύβεται στο δάσος και χάνεται...

Like every weekend, Cathy, a six-year-old girl, must go with her parents to the countryside. She has no enthusiasm because she feels like she doesn't exist in her parents' eyes. The weekend would be as boring as usual if Cathy hadn't received some «magic seeds» from a daily worker at the farm. The weekend ends, but curious and excited, the little girl decides to stay at the countryside to watch the «magic» seeds grow, rather than returning home. Left alone, Cathy realizes that her parents are worried and looking for her. Scared to be severely punished, she runs away in the woods and gets lost...



Το αγόρι με την καλιακούδα / Kauwboy του/by Boudewijn Koole
Ολλανδία / The Netherlands, μυθοπλασία / fiction, 35mm, έγχρωμη / colour, 90', 2012

Μια μέρα, ο δεκάχρονος Jojo φέρνει στο σπίτι μια μικρή καλιακούδα. Πρέπει να την κρύψει από τον πατέρα του, που δεν θέλει να έχει πουλιά μέσα στο σπίτι. Πότε-πότε μιλάει κρυφά με τη μαμά του στο τηλέφωνο, αλλά δεν της λέει για το πουλί. Το φυλάει για έκπληξη για τα γενέθλια της που πλησιάζουν. Ο πατέρας του είναι ανένδοτος: δεν θέλει να γιορτάσει τα γενέθλια της αφού δεν είναι εδώ. Επειδή είναι βίαιος, ο Jojo πρέπει να προσέχει πολύ. Μέσα από τη φιλία του με το πουλί και την χαρακτηριστική προσαρμοστικότητα που μόνο τα παιδιά διαθέτουν, ο Jojo βρίσκει τρόπο να γκρεμίσει το τείχος που περιβάλλει την καρδιά του πατέρα του.

One day, 10-year-old Jojo brings a baby jackdaw home. He has to keep the jackdaw hidden from his father, who doesn't like having birds in the house. Every now and then, Jojo secretly calls his mother but doesn't tell her about his jackdaw friend. He wants to surprise her with the bird on her birthday, which is around the corner. Jojo's father is adamant that he doesn't want to celebrate the birthday of someone who is not present. Since the father suffers from violent mood swings, Jojo has to be very careful. Through his special friendship with the bird and the adaptability that only children possess, Jojo finds a way to break down the wall surrounding his father's heart.

Τα Κροκοδειλάκια / The Crocodiles του/by Christian Ditter
Γερμανία / Germany, 97', 2009

Ο Hannes θέλει να ενταχτεί στα «Κροκοδειλάκια», μια συμμορία από γειτονόπουλα. Για να γίνει αυτό πρέπει να αποδείξει το θάρρος του, πράγμα που αποδεικνύεται επικίνδυνο για τη ζωή του. Τον σώζει ο Kai που θέλει κι αυτός να γίνει «κροκοδειλάκι». Όμως ο Kai είναι σε αναπηρικό καροτσάκι και τα άλλα παιδιά δεν τον θέλουν, επειδή δεν μπορεί καν να το βάλει στα πόδια αν χρειαστεί. Όταν όμως ο Kai γίνεται μάρτυρας μιας διάρρηξης, τα «Κροκοδειλάκια» τον αποδέχονται, γιατί θέλουν τη βοήθειά του για να εξιχνιάσουν την υπόθεση και να διαλύσουν τη συμμορία των διαρρηκτών.

Hannes wants to join THE CROCODILES, a gang of neighborhood kids. He has to accept a dare, which turns life-threatening. He's saved by Kai, who wants to be a Crocodile, too. The only problem is that Kai's in a wheelchair. The other kids think he's just a «retard», who can't even run away when he has to. But when Kai witnesses a burglary, he's suddenly accepted by the Crocodiles. With his help, they want to solve the case and foil the gang of burglars...



Fighter της/y Natasha Arthy,
Δανία / Denmark, 97', 2007

Η Aicha πηγαίνει στην τελευταία τάξη του λυκείου και ζει στην Κοπεγχάγη με τους Τούρκους γονείς της και τα αδέρφια της. Ο πατέρας της θέλει να γίνει γιατρός. Εκείνη, όμως, λατρεύει τις πολεμικές τέχνες και προπονείται σε μια επαγγελματική λέσχη κουγκ-φου μετά το σχολείο. Αρχίζει μαθήματα με τον Εμίλ, ο οποίος την προετοιμάζει για το πρωτάθλημα. Φυσικά, οι γονείς της αντιδρούν. Εκείνη συνεχίζει να προπονείται κρυφά και ερωτεύεται τον Εμίλ. Αλλά οι διαφορετικοί κόσμοι από τους οποίους προέρχονται σύντομα δημιουργούν προβλήματα.

Aicha, a high-school student, lives in Copenhagen with her Turkish family. Her father expects her to get into medical school. But Aicha loves martial arts and starts training at a professional kung fu club after school. A boy, Emil, helps Aicha train for the club championship. Of course her parents are against it, but she secretly continues and they fall in love. However, they come from different worlds, and that brings trouble...





Μινούς / Minoes του/by Vincent Bal, Ολλανδία / Netherlands, 86', 2001

Εκείνη είναι μια όμορφη κοπέλα που κάποτε ήταν γάτα. Εκείνος είναι ένας γοητευτικός ρεπόρτερ, που αναζητά ένα καυτό θέμα για να κρατήσει τη δουλειά του. Συναντιούνται, τυχαία ή μοιραία. Εκείνη του προσφέρει βοήθεια, μέσα από το Δίκτυο Γατικών Ειδήσεων, που κουτσομπολεύει για τους διάσημους ανθρώπους στα κεραμίδια τη νύχτα, όμως υπό έναν όρο: ο ρεπόρτερ πρέπει να της προσφέρει στέγη και γατοτροφή. Ένα παραμύθι για γάτες... με πέταλα!

She is a beautiful girl who used to be a cat. He is a handsome reporter in search of the big scoop, in order to keep his job. As chance or fate would have it, they meet. She offers to help him through the Cat Press Service, which gossips about famous people at night on the rooftops, but on one condition: he must provide food and a dry place to sleep. A fairy tale about cats... who won't stay in the bag!



Ο Γιος του Κυνηγού των Αετών / The Eagle Hunter's Son

του / by Rene Bo Hansen, Σουηδία-Γερμανία / Sweden-Germany, 87', 2009

Ο δωδεκάχρονος Bazarbai ονειρεύεται να αφήσει τα πράσινα λιβάδια του χωριού του, κάπου στη Δυτική Μογγολία, και ν' ανταποκριθεί στο κάλεσμα της αστικής ζούγκλας: του Ουλάν Μπατόρ. Αλλά ο πατέρας του έχει άλλες φιλοδοξίες: θέλει να ακολουθήσει τα χνάρια του και να γίνει αετοκυνηγός. Όταν ο αδερφός του, ο Khan, αναγκάζεται να πάει στο Ουλάν Μπατόρ, ο Bazarbai αισθάνεται πληγωμένος: εκείνον έπρεπε να στείλουν στην πόλη. Για να του φτιάξει το κέφι ο πατέρας του τον παίρνει στο μεγάλο Πανηγύρι των Αετών. Ξαφνικά, ο αγαπημένος αετός του πατέρα του φεύγει τρομαγμένος από το φλας ενός φωτογράφου. Μετανιωμένος, ο Bazarbai αποφασίζει να τον ακολουθήσει. Στην πορεία, ο Bazarbai ανακαλύπτει ότι για να είναι ευτυχισμένος δεν χρειάζεται απαραίτητα να εγκαταλείψει τις μακροχρόνιες παραδόσεις, αλλά ότι η παράδοση, ο σεβασμός προς τη φύση, η φιλία και η αφοσίωση αποτελούν ισχυρή ασπίδα στις σκληρές συνθήκες του σύγχρονου κόσμου.

Twelve-year-old Bazarbai dreams of leaving behind the green pastures of his native Western Mongolian province, lured instead by the call of the urban jungle: Ulan Bator. But Bazarbai's father has his own aspirations: he wants him to become an eagle hunter, following in his own footsteps. When his brother Khan is forced to leave for Ulan Bator, Bazarbai feels hurt; he should have been the one sent into the big city. In an attempt to cheer him up, Bazarbai's father takes him to the great Eagle Festival. Suddenly, the prize eagle belonging to Bazarbai's father flies away, scared off by a photographer's camera flash. Stricken by remorse, Bazarbai decides to follow the animal. Along the way Bazarbai discovers that a happy life does not necessarily result from a departure from long-lasting traditions, but that tradition itself, deep respect for nature, friendship and loyalty form a strong unity despite constant outside threats.

Ο Μότσαρτ στην Κίνα / Mozart in China του/by Bernd Neuburger,

Αυστρία-Γερμανία / Austria-Germany, 90', 2008

Ο Danny και ο Li Wei, δυο δεκάχρονα αγόρια από το Σάλτσμπουργκ, αποφασίζουν να περάσουν τις διακοπές τους στο σπίτι του παππού του Li Wei στην Κίνα. Κρυφά από τον Danny, ο Μότσαρτ, μια μαριονέτα, μπαίνει κρυφά στην βαλίτσα του και τους ακολουθεί. Ενώ ο παππούς Wang, με τη βοήθεια της εγγονής του, της Lin Lin, επισκευάζει το θέατρο σκιών, ανάμεσα στον Danny και τη Lin Lin γεννιέται μια τρυφερή φιλία, ενώ ο Μότσαρτ ερωτεύεται την όμορφη πριγκίπισσα Ming Mei, για την οποία συνθέτει την «Κινέζικη Σονάτα». Εν τω μεταξύ, το θέατρο απειλείται από τον τοκογλύφο Yue Han, που δάνεισε χρήματα στον παππού για τις επισκευές. Του ζητάει να τον ξεπληρώσει μέσα σε 10 μέρες, αλλιώς το σπίτι, όπου βρίσκονται το θέατρο σκιών και το εργαστήριο, θα μετατραπεί σε ξενοδοχειακή μονάδα. Γι' αυτό τα παιδιά και οι μαριονέτες καταστρώνουν ένα σχέδιο για να σώσουν το θέατρο...

Ten-year-olds Li Wei and Danny from Salzburg decide to spend the summer at Li Wei's grandfather's house in China. Little does Danny realize that a marionette named Mozart has come to life, and hitched a ride to China in his suitcase. As the old Wang and his granddaughter Lin Lin work to restore the theater, Danny and the girl form a fledgling friendship and Mozart falls in love with the beautiful shadow princess Ming Mei, for whom he composes his «Chinese Sonata.» Meanwhile, the theater is threatened by loan shark Yue Han, who lent money to Wang for the restoration. Wang must repay him in 10 days, or the house, which doubles as theater and workshop, will become a holiday resort. So, the kids and the puppets collaborate on a plan to save the theater once and for all.

Βάλο / Valo της/by Kaija Juurikkala, Φινλανδία / Finland, 83', 2005

Μια ντικενσιανή ιστορία που μιλάει για θαρραλέα παιδιά, τη δύναμη της φιλίας και το πόσο σημαντικό είναι να πιστεύει κανείς στον εαυτό του. Στις αρχές του 20ου αιώνα, ο εννιάχρονος Valo μαζί με τον φίλο του τον Ville οργανώνουν αλληλοδιδασκτικό σχολείο για παιδιά σε ένα μικρό χωριό, όμως κάποιοι αποφασίζουν να τους σταματήσουν. Ο Valo και οι φίλοι του φέρνουν την ελπίδα για ένα καλύτερο μέλλον στα παιδιά του χωριού, σε μια εποχή όπου τα παιδιά δεν είχαν καθόλου δικαιώματα. Το σενάριο είναι βασισμένο στα παιδικά ημερολόγια του Φινλανδού καλλιτέχνη και φιλοσόφου Aleksanteri Ahola-Valo που έζησε στη Ρωσία, τη Φινλανδία και τη Σουηδία από το 1900 ως το 1997.

Valo is a Dickens-like-story about courageous children, the power of friendship and the importance of believing in oneself. In the early 1900s, 9-year-old Valo and his friend Ville establish their own school for children in a small village. The children teach each other, but some adults decide to put the end to it. Valo and his friends bring hope for a better future to the children in the village in a time when children had no rights. The script is based by the



authentic childhood diaries of artist and philosopher Aleksanteri Ahola-Valo, a Finnish-Ingrian who lived in Russia, Finland and Sweden from 1900 to 1997.



Το ακασιαρχείο / L'École Buissonniere του/by Jean-Paul Le Chanois
Γαλλία / France, 115', 1949

Βρισκόμαστε στο 1920, σ' ένα μικρό χωριό της Προβάνς, στη νότια Γαλλία. Ο κύριος Pascal, νέος δάσκαλος στο σχολείο, απορρίπτει τις παλιές διδακτικές μεθόδους. Ακούει τα παιδιά, εμπνέεται από τις ανακαλύψεις και τα ενδιαφέροντά τους, πηγαίνει μαζί τους στη φύση. Αναπτύσσεται έτσι μια διαφορετική σχέση μεταξύ τους που θα έχει σαν αποτέλεσμα οι μαθητές του να ξαναβρούν τη χαρά να μαθαίνουν και ο κύριος Pascal τη χαρά να διδάσκει. Όμως αυτή η μικρή επανάσταση κακοφαίνεται σε κάποιους γονείς και παράγοντες της περιοχής...

It is 1920, in a small Provence village in southern France. Mr. Pascal, the new teacher, rejects old teaching methods. He listens to his students, draws inspiration from their discoveries and interests, he takes them out to the countryside. A new relationship is formed between teacher and students, which rekindles the joy of teaching and learning. But this little revolution stirs opposition from some parents and notables of the village...



Ο Ψύλλος / The Flea του Δημήτρη Σπύρου / by Dimitris Spyrou
Ελλάδα / Greece, 90', 1990

Ο Ηλίας ζει σ' ένα ορεινό χωριό της επαρχίας Ολυμπίας και πηγαίνει στην τελευταία τάξη του δημοτικού. Κανείς, όμως, δεν τον φωνάζει με το όνομά του – τον φωνάζουν Ψύλλο, όπως είναι ο τίτλος της χειρόγραφης εφημερίδας που συντάσσει και εκδίδει μόνος του. Ο Ηλίας αντιμετωπίζεται σκωπτικά από τους περισσότερους συγχωριανούς του, ο ίδιος όμως ονειρεύεται να ταξιδέψει. Ο «Ψύλλος» τον βοηθά να σπάσει τα σύνορα του χωριού του, του δίνει τα φτερά να πετάξει μακριά...

Ilias is a 12-year-old student who lives in a isolated mountain village in Olympia. No one calls him by his name any more — they call him «Flea», after the handwritten newspaper which he publishes and edits by himself. Most of the villagers mock him, but he dreams of travelling away. The Flea helps him shatter the village borders, it gives him the wings to fly away.

Το ξυπόλυτο τάγμα / The Barefoot Battalion του by Gregg Tallas
Ελλάδα / Greece, 93', 1953

Η αληθινή ιστορία 160 παιδιών, που η δράση τους πήρε διαστάσεις μύθου όταν οι Ναζί τα έδιωξαν από τα ορφανοτροφεία της Θεσσαλονίκης στα χρόνια της γερμανικής κατοχής. Τα παιδιά μεταβάλλονται σε ένα είδος καλόκαρδης ηρωικής συμμορίας, που κλέβει από τους Γερ-

μανούς και τους μαυραγορίτες για να συντηρεί τα μέλη της κι όσους μπορεί από τον κόσμο γύρω της. Επίσης, πέρα από την αρωγή που παρείχαν στο κόσμο, κατάφεραν με την εξυπνάδα και το κουράγιο τους να βοηθούν την Αντίσταση, βρίσκοντας τρόπους να φυγαδεύουν στη Μέση Ανατολή Έλληνες, Αμερικάνους και Εγγλέζους αξιωματικούς.

The true story of 160 children whose actions became legendary when the Nazis threw them out of Thessaloniki's orphanages during World War II. The children become a merry band of heroes who steals food and provisions from Germans and black-marketers in order to survive and help whomever they can. In addition to helping the needy, they managed through cunning and courage to help the Opposition by smuggling Greeks, Americans and English officers to the Middle East.



Το άλογο της Γουίνκι / Winky's horse της/by Mischa Kamp
Ολλανδία / Netherlands, 96', 2005

Η Winky, ένα εξάχρονο κοριτσάκι, αναγκάζεται να εγκαταλείψει την Κίνα για ένα παράξενο μέρος που λέγεται Ολλανδία. Οι γονείς της εργάζονται και η ίδια νιώθει πολύ μόνη γιατί δεν γνωρίζει τη γλώσσα της νέας χώρας που ήρθε να ζήσει. Πιάνει τότε φίλια με ένα γέρικο πόνι, αλλά όταν αυτό πεθαίνει, η Winky αποφασίζει πως θέλει ένα δικό της άλογο! Αυτό, όμως, δεν είναι τόσο εύκολο... Ευτυχώς, στο σχολείο μαθαίνει ότι ένας γέροντας με άσπρη γενειάδα που λέγεται Άγιος Νικόλαος, φέρνει δώρα σε όλα τα καλά παιδιά. Καθώς πλησιάζει η γιορτή του, ζητά τη βοήθειά του. Θα πάνε, άραγε, όλα καλά;

Winky, a 6-year-old girl, has been forced to leave her native China for a strange place named Holland. Her parents work and she feels very lonely, because she can't speak the language of her new home. She thus becomes attached to an old pony, but when it dies, Winky decides she wants her very own horse! But that isn't easy... Fortunately, she learns at school that an old man with a white beard called Sinterklaas brings presents to all the good children. Since it is the season of Sinterklaas, she asks for his help. Then everything will work out alright. Or will it?



Μια ιστορία για τον Άγιο Βασίλη / Christmas Story
του/by Juha Wuolijoki, Φινλανδία / Finland, 80', 2007

Σε ένα απομακρυσμένο χωριό στην Λαπωνία, ο μικρός Νίκολας χάνει την οικογένειά του σε ατύχημα. Οι χωριανοί αποφασίζουν να αναλάβουν όλοι μαζί το ορφανό παιδί. Μία φορά το χρόνο —τα Χριστούγεννα— ο Νικόλας πηγαίνει σε άλλο σπίτι. Για να δείξει την ευγνωμοσύνη του στους συγχωριανούς του, ο Νικόλας αποφασίζει να φτιάξει παιχνίδια για τα παιδιά κάθε οικογένειας ως αποκαιρευστήρια δώρα. Με τα χρόνια, οι οικογένειες που έχουν φιλοξενήσει τον Νικόλας πληθαίνουν και σχεδόν κάθε σπίτι βρίσκει δώρα στο κατώφλι του το πρωί των Χριστουγέννων. Κάποια στιγμή υπάρχει έλλειψη τροφίμων στο χωριό, και οι χωριανοί αναγκάζονται να στείλουν τον Νικόλας να δουλέψει στον



ερημίτη ξυλουργό Iisakki. Με την καθοδήγηση του Iisakki, ο Nikolas μαθαίνει να φτιάχνει ακόμη καλύτερα δώρα και να δουλεύει πιο γρήγορα. Ο Iisakki, όμως, που μισεί τα παιδιά, του απαγορεύει να φτιάχνει δώρα. Η παράδοση των χριστουγεννιάτικων δώρων κινδυνεύει να σταματήσει.

In a remote village in Lapland, a little boy named Nikolas loses his family in an accident. The villagers decide to look after the orphaned boy together. Once a year —at Christmas— Nikolas moves to a new home. To show his gratitude, Nikolas decides to make toys for the children of the families as good-bye presents. Over the years, Nikolas's former adoptive families become many, and soon almost every house has presents on its doorstep on Christmas morning. Due to a food shortage, Nikolas is sent to live and work with Iisakki, a grumpy old carpenter. Under his strict supervision, Nikolas learns to make better toys faster. But Iisakki, who doesn't like children, forbids him to continue making presents for Christmas. The tradition of Christmas presents is at risk.



Το βουνό μπροστά / The Mountain in Front

του Βασίλη Ντούρου / by Vasilis Douros, Ελλάδα/Greece, 102', 2008

Μεγάλο Σάββατο. Το βαν που μεταφέρει τα πυροτεχνήματα μιας ομάδας Αθηναίων μένει από βλάβη σ' έναν ορεινό οικισμό. Ο Αλβανός Λουάν, εργαζόμενος σε στάνη της περιοχής, στην προσπάθειά του ν' αγοράσει μια ρουκέτα στον 7χρονο γιο του, έρχεται σε επαφή με τους κατοίκους, αναζωπυρώνοντας μια παλαιότερη έχθρα. Ο ντόπιος κτηνοτρόφος Θύμιος δεν ανέχεται να βλέπει τον αλλόθρησκο να προσεύχεται στα βοσκοτόπια που ο ίδιος μεγάλωσε. Τον προσβάλλει, τον ταπεινώνει μπροστά στο παιδί του και τους πυροτεχνουργούς. Τον διώχνει από τον οικισμό. Ο Λουάν φεύγει. Μέσα του όμως ξυπνά η οργή. Επιστρέφει και ζητά ν' αγοράσει όλα τα πυροτεχνήματα. Ο Θύμιος, όμως, διαφωνεί. Θεωρεί προσβολή να ρίξει ένας Μουσουλμάνος πυροτεχνήματα στην Ανάσταση. Η νύχτα καταλήγει σε δράμα και η Κυριακή του Πάσχα σε τραγωδία.

Holy Saturday. A van transporting the fireworks of a group of Athenians stalls as a result of engine failure in a mountain settlement. In his attempt to buy a firework rocket for his seven-year-old son, Luan, an Albanian who works as a shepherd in the region, comes into contact with the villagers, rekindling an old hostility. The local stockbreeder Thymios cannot stand to see someone with a different religion praying in the pastures where he grew up. He offends him, humiliates him in front of his son and the pyrotechnicians and throws him out of the village. Luan leaves. But deep inside he seethes with rage. He returns and asks if he can buy all the fireworks. But Thymios disagrees. He cannot stomach the thought that a Muslim will set off fireworks at the Resurrection service along with the Christians. The night takes a dramatic turn and Easter Sunday ends in tragedy.

Βίτους / Vitus του/by Fredi Murer, Ελλάδα / Switzerland, 100', 2006

Ο Vitus είναι ένα μικρό αγόρι, ένα παιδί θαύμα, που έχει οξυτάτη ακοή σα να είναι νυχτερίδα, παίζει πιάνο σαν βιρτουόζος και μελετά εγκυκλοπαίδειες από τα πέντε του χρόνια. Χωρίς καμία αμφιβολία, οι γονείς του βλέπουν σε εκείνον τα όνειρα τους να πραγματοποιούνται και περιμένουν από εκείνον να τον δουν κάποια μέρα να γίνεται διάσημος πιανίστας. Όμως ο ιδιοφυής πιτσιρίκος, έχοντας κουραστεί από τις αυξημένες απαιτήσεις των γύρω του, προτιμά να παίζει στο εργαστήριο του εκκεντρικού παππού του, με τον οποίο αναπτύσσει μια σχέση τρυφερή και ποιητική. Ονειρεύεται να πετάξει και να έχει μια φυσιολογική παιδική ηλικία. Τελικά, με μια δραματική τροπή, ο Vitus αποφασίζει να πάρει την ζωή κυριολεκτικά στα χέρια του. Υποψήφιο για Όσκαρ καλύτερης ξενόγλωσσας ταινίας.

Vitus is a gifted and sensitive child, a "boy-genius". By kindergarten Vitus is reading encyclopedias, and by age five he is a piano prodigy. His parents have plans to make him (and them) famous and rich. In fact, the only place where Vitus seems to be in his element is in his eccentric grandfather's cluttered workshop. Then when pressures from his parents increase, he refuses to follow the path that they have set for him and goes into a silent rebellion that will change everyone's lives forever.



Πετώντας στα τυφλά / Blindflyers του/by Bernd Sahling

Γερμανία / Germany, 87', 2004

Η Marie είναι 13. Στο ορφανοστάσιο της ξέρεi να κινείται, ακόμα και χωρίς το μπαστούνι. Εδώ, το να είσαι τυφλός δεν είναι πρόβλημα. Αν, φυσικά, δεν υπάρχει η κρυφή επιθυμία για τον κόσμο των «ανοιχτομάτηδων». Αλλά για να βγεις από αυτή την ασφάλεια χρειάζεται κουράγιο... Μετά, γνωρίζει τον Herbert. Εκείνος μπορεί να δει – αλλά δεν βλέπει τίποτα. Έτσι είναι οι «ανοιχτομάτηδες». Αλλά η Marie νιώθει ότι όλα θα αλλάξουν μετά από τη συνάντησή τους. Ξαφνικά αισθάνεται ικανή να καταφέρει τα πάντα... Ακόμα και να δημιουργήσει το δικό της συγκρότημα. Οι «Blindflyers» θα αποδείξουν πως οι «ανοιχτομάτηδες» έχουν άδικο.

Marie is 13 years old. In her boarding school she knows how to get around, even without her cane. In there, it's not a problem to be blind. That is, if you don't have a secret longing for the world of the «lookies.» But it takes courage to leave this sheltered life... Then, Marie meets Herbert. He is sighted, but can't see nothing. This is how «lookies» are. However, Marie feels that meeting Herbert will change everything. She suddenly feels capable of doing anything... Even forming her own band. The «Blindflyers» will prove the «lookies» wrong.





Κλέφτης ποδηλάτων / Ladri di Biciclette του/by Vittorio De Sica
Ιταλία/ Italy, 93', 1948

Σε μια αλάνα ένα τσούρμιο ανέργων περιμένει με αγωνία να ακούσει ένα καλό νέο από τον υπεύθυνο του γραφείου εύρεσης εργασίας. Η τύχη χαμογελά σε κάποιον άνδρα που ονομάζεται Αντόνιο Ρίτσι, ο οποίος επιλέχθηκε από το δήμο της Ρώμης να εργαστεί ως αφισκοκολλητής. Η δουλειά όμως απαιτεί ποδήλατο και ο Ρίτσι δεν έχει πια, το έχει δώσει ενέχυρο. Έτσι, θα πει ψέματα, θα πάρει τη δουλειά και μαζί μια ωραία στολή. Μέχρι αύριο πρέπει να βρει ένα ποδήλατο.

A bunch of unemployed waiting anxiously to hear good news from the Employment Office Manager. Fate is smiling on Antonio Ricci, who was selected by the municipality of Rome to work as a poster. The job, however, requires a bicycle and Richie's bicycle is at the pawn-shop. So, he lies, he is getting the job and a nice outfit. Until tomorrow he must find a bike.



Το άσπρο άλογο / Crin blanc του/by Albert Lamorisse
Γαλλία / France, 40', 1953

Στη νότιο Γαλλία, ένα εντυπωσιακό άσπρο άλογο ηγείται μιας άγριας αγέλης που δεν αφήνει κανέναν άνθρωπο να την πλησιάσει. Το άσπρο άλογο, χωρίς να χάσει ίχνος από την υπερηφάνεια του, επιτρέπει μόνο στον μικρό ψαρά Φολκό να το δαμάσει και να ανέβει στη ράχη του. Έτσι ξεκινά μια υπέροχη φιλία ανάμεσα στο αγόρι και το όμορφο άγριο άλογο. Μαζί αναζητούν την ελευθερία που οι άλλοι άνθρωποι προσπαθούν να τους στερήσουν. Διακρίθηκε με το Μεγάλο Βραβείο της Επιτροπής των Καννών.

Carmague, in the south of France. Crin Blanc is a magnificent stallion, leader of a herd of wild horses that are too proud to let humans break them in. Without losing his wild streak, Crin Blanc allows himself to be tamed by Folco, a young fisherman. An incredible friendship grows between the boy and the beautiful wild horse. Together, they go looking for the freedom that humans won't let them have. Winner of the Cannes Grand Prize.



Το κόκκινο μπαλόνι / Le ballon rouge του/by Albert Lamorisse
Γαλλία / France, 38', 1956

“Το κόκκινο μπαλόνι “είναι μια μαγική ιστορία για τη φιλία ανάμεσα σε ένα μικρό αγόρι και ένα μπαλόνι, με φόντο το Παρίσι της δεκαετίας του 1950. Ένα αγόρι, καθώς τριγυρίζει στους δρόμους, βρίσκει ένα κόκκινο μπαλόνι δεμένο σε έναν στύλο. Από εκείνη τη στιγμή το μπαλόνι ακολουθεί το παιδί στους δρόμους του Παρισιού, προκαλώντας έκπληξη σε όλη τη γειτονιά αλλά και τη και ζήλια των φίλων του... “Το κόκκινο μπαλόνι”, διακρίθηκε με το Χρυσό Φοίνικα στις Κάννες και με το βραβείο Σεναρίου στα βραβεία Oscar

A boy makes friends with a seemingly sentient balloon, and it

begins to follow him. It follows the boy to school, to the bus, and to church. Boy and balloon play together in the streets of Paris and try to elude a gang of boys that wants to destroy the balloon. Winner of the Best Original Screenplay Oscar and the Palme d'Or at Cannes.

Το Κορίτσι Ταξιδιώτης / Pavee Lackeen του/by Perry Ogden
Ιρλανδία / Ireland, 88', 2005

Το «Pavee Lackeen» διηγείται την ιστορία της Γουίνι, ενός δεκάχρονου κοριτσιού από την Ιρλανδία που ζει με την μητέρα της και τ' αδελφία της στον καταυλισμό μιας υποβαθμισμένης βιομηχανικής περιοχής του Δουβλίνου. Είναι «Ταξιδιώτες», δηλαδή ένα είδος τσιγγάνων στην Ιρλανδία που ζουν σαν νομάδες κι αντιμετωπίζουν τον ρατσισμό και την κοινωνική αποξένωση από την «οργανωμένη κοινωνία». Η ταινία παρακολουθεί τη ζωή μερικών εβδομάδων της Γουίνι, που παλεύει να βρει την ταυτότητά της σαν νεαρή «ταξιδιώτης» στη σύγχρονη Ιρλανδία.

Pavee Lackeen tells the story of Winnie, a ten year old Irish Traveller girl, who lives with her mother and siblings in a ramshackle trailer on the side of the road in a desolate industrialised area of Dublin. The film follows Winnie through several weeks of her life as she struggles for her identity as a young Traveller girl in contemporary Ireland. Winnie fills her time wandering through the run-down shops and stalls of Dublin's inner city, while her mother Rosie struggles to get her family housed by the local council.

Θαύμα στο Μιλάνο / Miracolo a Milano του/by Vittorio De Sica
Ιταλία/ Italy, 100', 1951

Η γριά Λολότα μεγαλώνει ένα παιδί, τον Τοτό, που το 'χε βρει νεογέννητο κάτω από ένα λάχανο. Μετά το θάνατο της, ο Τοτό οδηγείται σ' ένα ορφανοτροφείο, απ' όπου βγαίνει μετά από πολλά χρόνια, για να καταλήξει φιλοξενούμενος ενός περιπλανώμενου άστεγου σε μια παραγκούπολη, στην περιφέρεια του Μιλάνου. Με τη μεγάλη του καλοσύνη και αθωότητα ο Τοτό κερδίζει τη συμπάθεια των φτωχών και τους πείθει να προσπαθήσουν να βελτιώσουν την κατάστασή τους. Η δραστηριότητα των αθλών, που αρχίζουν να αντιλαμβάνονται την ανθρώπινη αξιοπρέπεια, μετατρέπει τη μίζερη παραγκούπολη σε αξιοπρεπή κοινότητα.

An old woman Lolota finds a baby among the cabbages in her garden. She takes care of the orphan, and calls him Totò. When she dies, he is sent to an orphanage, which he leaves as a teenager. When Totò goes out in the world, he expects everyone to be open-hearted as himself, but it isn't so. Without belongings and a place to live, he soon turns up among other homeless people, living scattered in boxes and cement pipes on a vast, barren field outside Milano. With his energy and enthusiasm Totò quickly engages the outcasts in transforming the place into a small shanty town.





Ένα παραμύθι για δυο κουνουπάκια / Tale of Two Mozzies

των / by Jannik Hastrup & Flemming Quist Møller, Δανία/Denmark, 75', 2007

Η Dagmar, το-κουνούπι-που-χορεύει, είναι τρελά ερωτευμένη με τον Egon. Αλλά ο Egon δεν δίνει σημασία, γιατί ασχολείται με το ποδήλατό του και θέλει να γνωρίσει τον κόσμο. Όταν η κακιά βασίλισσα των κόκκινων μυρμηγκιών Τυραννέλα και οι στρατιώτες της σκοτώνουν τη βασίλισσα των μαύρων μυρμηγκιών και καταλαμβάνουν τα εδάφη τους, οι ήρωές μας παρασύρονται σε μια συναρπαστική περιπέτεια στο δάσος, που βάζει τη φιλία τους σε δοκιμασία και τους αναγκάζει να επιστρατεύσουν όλα τους τα ταλέντα.

Dagmar, the dancing mosquito, has the hots for Egon. But Egon, putting love on hold, is busy achieving the ultimate sprint on his bike and wants to see the world. When wicked red ant queen Dominella and her soldiers kill the black ant queen and take over her heap, our heroes are drawn into an exciting forest floor drama that puts their friendship to the test and forces them to use their talents to the utmost.



Σirkλίν, μια ερωτική ποντικοϊστορία / Cirkeline: Mice and Romance

του/by Jannik Hastrup, Δανία-Γαλλία/Denmark-France, 61', 2000

Για μια ακόμη φορά, η πόλη, με τους κινδύνους και τις απίθανες εκπλήξεις της, αποτελεί το φόντο για μια ιστορία με τη Cirkeline, το κορίτσι-ξωτικό και τους αστείους φίλους της, τους ποντικούς Ingolf και Fredrik, που ζουν κάτω από τα γεράνια στο μπαλκόνι της σχεδιάστριάς. Οι ειδυλλιακές τους ζωές διακόπτονται όταν συναντούν τη μωπηκή Σταχτοποντικούλα, της οποίας ο κατσούφης πατέρας δεν την αφήνει να γιορτάσει τα γενέθλια της και την κλειδώνει σε ένα κουτί. Ο κοντός, παχουλός και λάτρης του τυριού Ingolf, αναγκάζεται να δράσει και ν' αποδείξει πως είναι ένας αληθινός ήρωας.

The city, its dangers and wild surprises, becomes once more the stage for a story with Cirkeline, the little elf, and her funny mouse friends Ingolf and Fredrik, who live under the flower pots at the artist's balcony. The idyllic lives of Cirkeline and her mouse pals are interrupted when they meet the short-sighted Cindermouse, whose grumpy father won't let her have a birthday party and locks her in a box. The short, fat and cheese-loving Ingolf is forced into action, proving that he is indeed a knight in shining armor.

Σirkλίν, ταξιδιάρικα ποντίκια / Cirkeline: Little Big Mouse

του/by Jannik Hastrup, Δανία/Denmark, 80', 2004

Η Cirkeline πηγαίνει διακοπές στην Τουρκία με την σχεδιάστριά της. Τα φιλαράκια της, ο Ingolf, ο Frederik και ο Viktor αποφασίζουν να πάνε να τη βρουν. Έτσι μπαίνουν κρυφά στο καράβι του παππού, που πηγαίνει νότια. Στο καράβι γνωρίζουν έναν ακόμα λαθρεπιβάτη, ένα

τολμηρό, άφοβο ποντίκι, τον Ali, που γυρίζει τον κόσμο για να βρει την ευτυχία. Οι φίλοι μας μπλέκουν στην περιπέτεια του καινούριου ποντικιού και συμφωνούν να τον βοηθήσουν να βρει τυρί στο πλοίο. Αλλά ο παππούς είναι έξαλλος: δεν θέλει παιδιά πάνω στο πλοίο και η γάτα, ο μάγειρας και ο καπετάνιος, δεν είναι και τόσο ποντικόφιλοι. Στο μεταξύ, ο Ali έχει ένα μυστικό!

Cirkeline goes on holiday to Turkey with her artist. Not wanting to stay at home, her little friends, the mice Ingolf, Frederik and Viktor decide to follow her. The mice secret themselves onto grandfather's ship which is heading south. On board they meet another stowaway, a very bright and fearless little mouse named Ali, who is seeking his fortune in the big, wide world. Before our friends know it, they are embroiled in the adventures of the new mouse and help him find the cheese in the boat. But grandfather is angry: he hates having children on board! Neither the ship's cook, nor the captain, and certainly not the ship's cat are on friendly terms with the mice. In the meantime, Ali has a big secret!



Strings, to νήμα της ζωής / Strings

του/by Anders Rønnow Klarlund

Δανία-Σουηδία-Νορβηγία, 92', 2004

Ένας δραματικός μύθος περιπέτειας για τη δουλεία και την απελευθέρωση, για την αγάπη και τον πόλεμο, το περνωμένο και τη ζωτικότητα, την ταυτότητα και την κοινή ανθρωπιά. Γιατί τίποτα δεν είναι αυτό που φαίνεται σε αυτή τη χώρα της περιπέτειας, όπου τα νήματα του περνωμένου υφαίνονται από αόρατα χέρια, και όπου φαίνεται να υπάρχει μια κρυμμένη σύνδεση μεταξύ Γης και Ουρανού.

A dramatic adventurous tale about slavery and freedom, love and war, destiny and vitality, identity and compassion. Because nothing is what it seems in this land of adventure, where invisible hands weave together the strings of fate, and there is a hidden connection between Heaven and Earth.



4. WAR AS SEEN BY CHILDREN

Ο ΠΟΛΕΜΟΣ ΜΕΣΑ ΑΠΟ ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΤΩΝ ΠΑΙΔΙΩΝ

Ένα κινηματογραφικό αφιέρωμα του 16ου Φεστιβάλ Ολυμπίας σε συνεργασία με τον Παμμικρασιατικό Σύνδεσμο Πατρών και Περιχώρων στη μνήμη των 63 νέων της Πάτρας που εκτελέστηκαν από τους Ναζί το Δεκέμβριο του 1943.

**Πάτρα, Αίθουσα Παμμικρασιατικού Συνδέσμου,
1-6 Δεκεμβρίου 2013, ώρα έναρξης προβολών 20:30**

A film tribute organized by the 16th Olympia Festival in collaboration with the Pan-Minor Asian Association of Patras and Suburbs, in memory of the 63 young people of Patras who were executed by the Nazis on December 1943.

**Patras, Pan-Minor Asian Association Auditorium,
December 1-6, 2013, screening time 20:30**

Στις 27 Οκτωβρίου του 1943 τα γερμανικά στρατεύματα κατοχής, προχώρησαν σε μπλόκο στην περιοχή των Προσφυγικών Πάτρας. Συγκέντρωσαν 2.500 χιλιάδες άτομα από διάφορα σημεία και με βάση τις υποδείξεις ελλήνων συνεργατών τους, επέλεξαν να κρατήσουν 200 αγωνιστές. Στις 4 Δεκεμβρίου 1943 οι Ναζί εκτέλεσαν 63 νέους από το μπλόκο, ηλικίας από 14 ως 25 ετών, στην πλειοψηφία τους μέλη της ΕΠΟΝ.

Στη μνήμη εκείνων των εκτελεσθέντων πατριωτών, το Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους και ο Παμμικρασιατικός Σύνδεσμος Πατρών και Περιχώρων διοργανώνουν ένα κινηματογραφικό αφιέρωμα με έξι ταινίες από τον ελληνικό και παγκόσμιο κινηματογράφο με θέμα «Ο πόλεμος μέσα από τα μάτια των παιδιών».

On the 27th of October, 1943, the German occupation troops blocked the area of the Refugee Camp in Patras. They gathered 2,500 people from various places, and, according to suggestions of their Greek collaborators, they chose to keep 200 people who were resisting against the occupation forces. On December 4, 1943, the Nazis executed 63 young people, aged 14 to 25, most of them members of the United Panhellenic Organization of Youth.

In memory of those who were executed, the Olympia International Film Festival for Children and Young People and the Pan-Minor Asian Association of Patras and Suburbs, are organizing a film tribute with six Greek and other films, with the title "War as seen by children".

WAR AS SEEN BY CHILDREN

Η άλλη όχθη / The Other Bank του/by George Ovashvili,
Γεωργία-Καζακστάν / Georgia-Kazakhstan, 2009, colour / έγχρωμο, 90'

Ο εμφύλιος πήρε τα πάντα από τον Tedo, ακόμα και την ελπίδα. Η ταινία αφηγείται την ιστορία ενός νεαρού πρόσφυγα στη Γεωργία, ο οποίος προσπαθεί να διασχίσει τα σύνορα για να αναζητήσει τον πατέρα του στην Αμπχαζία. Με αυτόν τον τρόπο ελπίζει να ξαναενώσει την οικογένειά του. Η ταινία περιγράφει με τρόπο σπαρακτικό τις διαλυμένες σχέσεις μεταξύ κρατών και ανθρώπων. Επίσης υπαινίσσεται ότι η συμφιλίωση είναι εφικτή, αλλά πάντα θα υπάρχουν τραύματα όταν τα σύνορα καθορίζονται με τη βία.

The civil war left Tedo with nothing, not even hope. The film is about a young refugee in Georgia, who tries to cross the borders, in order to find his father in Abkhazia. This way, he hopes to be able to unite his family. In a touching way, the film describes the ruptured relations between states and people. It also suggests that reconciliation is feasible, but there will always be scars, when borders are violently defined.



Τα παιδικά χρόνια του Ιβάν / Ivan's Childhood

του/by Αντρέι Ταρκόφσκι, Soviet Union / Σοβιετική Ένωση, 1962, ασπρόμαυρη / B/W, 95'

Η ιστορία εκτυλίσσεται κατά τη διάρκεια του Β' Παγκόσμιου Πολέμου, με κεντρικό ήρωα ένα δωδεκάχρονο αγόρι, τον Ιβάν, η οικογένεια του οποίου ξεκληρίστηκε από τους Ναζί. Μην έχοντας να χάσει κάτι, κατατάσσεται στον Σοβιετικό στρατό ως ανιχνευτής και αναλαμβάνει επικίνδυνες αναγνωριστικές αποστολές, για τις οποίες είναι ο πλέον κατάλληλος χάρη στο μικρό του μπόι και τη σβελτάδα του. Ένα λυρικό αντιπολεμικό δράμα σπάνιας πλαστικότητας και συγκίνησης, σκηνοθετικό ντεμπούτο του Αντρέι Ταρκόφσκι, του οραματιστή και ποιητή του κινηματογράφου. Χρυσό Λιοντάρι στο Φεστιβάλ Βενετίας.

The story is taking place during the World War II, and is about Ivan, a 12-year-old boy, the family of which was torn apart by the Nazis. As he has nothing else to lose, he joins the soviet army as a scout and undertakes dangerous missions, for which he is highly eligible due to his small height and his agility. It is a lyric anti-war drama of rare plasticity and emotion, the debut of director Andrei Tarkovsky, visionary and poet of cinema, a Venice Festival Golden Lion winner.



Το τραγούδι του γκρι περιστεριού / The Song of the Grey Pigeon

του/by Stanislav Barabas, Τσεχοσλοβακία / Czechoslovakia, 1961,
ασπρόμαυρη / B/W, 99'

Το Τραγούδι του γκρι περιστεριού είναι μια ασυνήθιστη ιστορία μιας ομάδας παιδιών κατά τη διάρκεια του Β' Παγκόσμιου Πολέμου με φόντο τα σλοβάκικα βουνά. Η εκδρομή με το δάσκαλο τους, παίρνει απρόσμενη εξέλιξη και αντιμετωπίζουν μια σειρά από περιπέτειες. Η

WAR AS SEEN BY CHILDREN



παιδική τους ηλικία βρίσκεται πλέον αντιμέτωπη με την καταστρεπτική δύναμη του πολέμου που φθάνει βαθιά στις ζωές των παιδιών, αλλάζει τα όνειρα και τις επιθυμίες τους και σταματάει απρόσμενα το ξέγνοιαστο παιχνίδι τους.

The Song of the Grey Pigeon is an unusual story of a group of children during the World War II, amidst the Slovak mountains. An excursion with their teacher takes an unexpected turn, and they are facing a series of adventures. Their childhood is now facing the destructive power of war, who reaches deep in the lives of the children, alters their dreams and desires and gives an abrupt end to their reckless games.



Το ξυπόλητο τάγμα / The barefoot battalion του/by Gregg Tallas
Ελλάδα / Greece, 1953, ασπρόμαυρο / B/W, 93'

Το Ξυπόλητο Τάγμα είναι η αληθινή ιστορία 160 παιδιών, που η δράση τους πήρε διαστάσεις μύθου όταν διώχτηκαν από τα ορφανοτροφεία της Θεσσαλονίκης από τους Ναζί κατακτητές στα χρόνια του Β' Παγκοσμίου Πολέμου. Τα παιδιά μεταβάλλονται σ' ένα είδος καλόκαρδης ηρωικής συμμορίας, που κλέβει από τους Γερμανούς και τους μαυραγορίτες για να συντηρεί τα μέλη της κι όσους μπορεί από τον κόσμο γύρω της. Οι μικροί αυτοί «σαλταδόροι», παίζοντας καθημερινά με το Θάνατο, έγραψαν τη δική τους σελίδα στην Αντίσταση του ελληνικού λαού κατά των Ναζί κατακτητών.

The Barefoot Battalion is the true story of 160 children, the action of which became a legend, when they were sent away from the orphanages of Thessaloniki by the Nazi invaders during the World War II. The group of children is transformed into a kind-hearted heroic gang, who steal from the Germans and the touts to feed the members and as many as the people around they can. Those young “jumpers”, flirting every day with Death, wrote their own history on the Resistance of the Greek people against the Nazi conquerors.



Άλματα / Leaps and bounds του/by Petter Næss
Σουηδία-Νορβηγία-Γερμανία / Sweden-Norway-Germany, 2007,
Έγχρωμο / colour, 88'

Ο Azad φτάνει στη Σουηδία μαζί με τον αδερφό του Tigris. Οι μνήμες από το βομβαρδισμό της πατρίδας του, μια χώρα της Μέσης Ανατολής, έχουν τραυματίσει την παιδική του ψυχή. Για να αναμειχθεί με την οικογένεια που τον κρύβει, πρέπει να προσποιηθεί ότι είναι εννέα ετών. Οι δυσκολίες είναι τεράστιες, αφού ξαφνικά έχει βρεθεί μόνος σε μια νέα χώρα και δεν γνωρίζει ούτε τη γλώσσα. Μια υποδειγματική ταινία για τα προβλήματα των μεταναστών του τρίτου κόσμου, όπως τα βιώνει ένα αγόρι στην Ευρώπη.

Azad arrives to Sweden with his brother Tigris. The memories of the bombardment of his country, a country of the Middle East,

WAR AS SEEN BY CHILDREN

have wounded his young soul. In order to fit in the family that hides him, he has to pretend that he is nine years old. The obstacles are enormous, he is suddenly alone in a new country, the language of which he does not speak. An exemplary film about the problems of the immigrants of the third world, as seen through the eyes of a boy in Europe.

Η εποχή του θερισμού / The harvest time

της/by Marina Razbezhkina, Ρωσία / Russia, 2003, έγχρωμο / colour, 67'

Η ζωή μιας ρωσικής οικογένειας μετά τον Β' Παγκόσμιο Πόλεμο. Η μοίρα μιας όμορφης γυναίκας που αναγκάζεται να δουλέψει ως οδηγός φορτηγού για να ζήσει τον γιο της και τον ανάπηρο άντρα της, που έχασε τα πόδια του στο μέτωπο. Το χιούμορ, η αγάπη για τους ήρωες και η θλίψη για το χρόνο και τους ανθρώπους που χάθηκαν, καθιστούν αυτή την ταινία απ' τις σημαντικότερες του σύγχρονου Ρωσικού κινηματογράφου. Μια οπτική και συναισθηματική αντιμετώπιση της αγάπης και της απώλειας. Βραβευμένη σε πολλά διεθνή Φεστιβάλ.

The life of a Russian family after the World War II. The destiny of a beautiful woman, who has to drive as a truck driver, in order to support her son and her disabled husband, who lost his feet at the war front. The humour, the love for heroes and the grief for lost time and people, turn this film into one of the most important ones of the modern Russian cinema. An emotional view of love and loss, awarded in many international Festivals.



5. RAINBOW – RIGHTS AGAINST INTOLERANCE: BUILDING AN OPEN-MINDED WORLD

RAINBOW- ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΕΝΑΝΤΙΑ ΣΤΗΝ ΕΛΛΕΙΨΗ ΑΝΟΧΗΣ: ΧΤΙΖΟΝΤΑΣ ΕΝΑΝ ΑΝΟΙΧΤΟΜΥΑΛΟ ΚΟΣΜΟ

Το Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους σε συνεργασία με την ECFA (Ευρωπαϊκή Ένωση Παιδικού Κινηματογράφου), παρουσιάζουν ένα πρόγραμμα-εργαλείο για εκπαιδευτικούς, με ταινίες για μαθητές ηλικίας 6 έως 16 ετών, σχετικά με το δικαίωμα στη διαφορετικότητα και το σεξουαλικό προσανατολισμό. Είναι μια συμπαραγωγή φορέων από Ιταλία, Βουλγαρία, Ισπανία, Γερμανία, Ολλανδία, Βέλγιο και Ηνωμένο Βασίλειο, με την υποστήριξη της ECFA και τη συγχρηματοδότηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

The Olympia International Film Festival for Children and Young People in collaboration with ECFA (European Children's Film Association), present a project/tool for education professionals, with films for pupils aged 6 to 16, about the right to the diversity and any sexual orientation. It is a coproduction of various institutions from Italy, Bulgaria, Spain, Germany, the Netherlands, Belgium and United Kingdom, supported by ECFA and co-funded by the European Union.



Το κορίτσι με το γαϊδουράκι / Donkey Girl της/ by Ties Schenk
Ολλανδία / The Netherlands, 13', 2006

Η Φαρουζί, 12 ετών, ένα κορίτσι με ολλανδο-αραβική καταγωγή, ονειροπολεί κοιτάζοντας έξω ενώ δουλεύει στην ψαραγορά. Δεν την νοιάζουν τα αγόρια στην ψαραγορά, το μόνο που την ενδιαφέρει πραγματικά είναι η γαϊδούρα της, η Σουφιάν, που την ακολουθεί πάντα. Μία μέρα, μία κοπέλα με ένα μηχανάκι πηγαίνει στην ψαραγορά. Η εμφάνιση αυτού του αυτόνομου κοριτσιού κάνει την Φαρουζί να πηδήξει στον γαϊδάρό της, και να φύγει αναζητώντας την ευτυχία. Τα κορίτσια συναντιούνται στην παραλία. Με κάποιον τρόπο, καταλαβαίνονται. Σιγά-σιγά έρχονται κοντά. Η μυστηριώδης συνάντηση των δύο κοριτσιών περιγράφεται με ήπιες, αλλά ταυτόχρονα ισχυρές εικόνες.

Farouzi (12), a Dutch-Arabic girl, is daydreaming while she is looking outside during her work at a fishery. She doesn't care about the boys in the fishery, the only thing that really means something to her is her donkey Soufiane, who always follows her. One day a girl comes by the fishery on a scooter. The arrival of

this self-willed girl makes Farouzi decide to jump on her donkey, and leave to find happiness. The two girls encounter each other at the beach. Somehow they understand each other. Little by little they become closer to each other. The mysterious encounter of the two girls is portrayed with gentle yet powerful images.

Η παρέλαση του Ντάνι / Danny's Parade της/ by Anneke de Lind van Wijngaarden, Ολλανδία/ The Netherlands, 15', 2007

Ο Ντάνι είναι 14 ετών και γκέι. Επειδή η ζωή είναι μοναχική και δύσκολη για ομοφυλόφιλους έφηβους όπως αυτός, αποφασίζει να συμμετάσχει στην ετήσια Gay Canal Parade του Άμστερνταμ, με μία «βάρκα με νεαρούς γκέι και λεσβίες». Μόλις μαθαίνει ο ολλανδικός τύπος για τα σχέδια του Ντάνι, γίνεται μία μικρή διασημότητα, και οι ετοιμασίες του δημοσιεύονται από διάφορες εφημερίδες.

Danny is fourteen and gay. Because life is lonely and difficult for gay teens like himself, Danny decides to participate in Amsterdam's annual Gay Canal Parade, with a 'gay & lesbian youngsters' boat'. As soon as the Dutch media find out about Danny's plans, he becomes a mini-celebrity, and his preparations are made public by several newspapers.



Μπόμπι / Bob των/by Jacob Frey & Harry Fast
Γερμανία / Germany, 3', 2009

Ένα χάμστερ που κλέβει μία ματιά μίας θηλυκιάς, είναι πρόθυμο να κάνει τα πάντα για να κερδίσει την καρδιά της, ακόμα και να την ακολουθήσει σε όλο τον κόσμο. Αλλά μία μεγάλη έκπληξη τον περιμένει.

A hamster picking up a glimpse of a female companion is willing to do anything to win her heart - even chasing her around the world. But a big surprise is awaiting him...

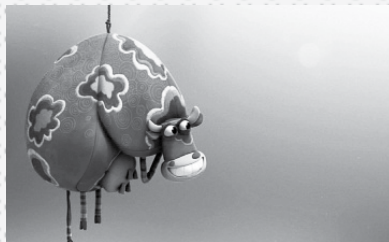


Από τον Λούκας μέχρι την Λούους / From Lucas to Luus
της/by Charlotte Hoogakker, Ολλανδία / The Netherlands, 18', 2005

Η Λούους γεννήθηκε Λούκας, αγόρι. Αλλά στο μυαλό του είναι κορίτσι. Τι γίνεται τώρα; Πώς γίνεσαι κορίτσι, και πώς είναι να παραμένεις αγόρι; Επιτρέπεται να μπει στα αποδυτήρια των κοριτσιών, ή πρέπει να πας στους αγοριών; Κι όταν πηγαίνεις για κολύμπι; Η Λούους μάς δείχνει πώς είναι, και εξηγεί τα πάντα, απαντώντας στις ερωτήσεις των συμμαθητών της.

Luus was born as Lucas, a boy. But in his mind he's really a girl. What next? How do you become a girl and what's it like to still be a boy anyway? Are you allowed in the girls' changing room or do you have to join the boys? What about when you go swimming? Luus shows us, and explains everything by replying to her school friends' questions.





Μόμπιλ / Mobile της/by Verena Fels, Γερμανία / Germany, 6', 2010

Μία αγελάδα κρέμεται στη μία πλευρά ενός μόμπιλ, ενώ όλα τα άλλα ζώα είναι στην άλλη πλευρά. Θέλει πολύ να κάνει έναν φίλο, και ο μόνος που δεν αρνείται τη φιλία της είναι ένα πολύ μικρό ποντικάκι.

A cow hangs alone on one side of a mobile while all the other animals are on the other side. She really wants to have a friend, and the only one who does not refuse her friendship is a very little mouse...



Ομάρ / Omar του/by Sebastien Gabriel
Γαλλία / France, 9', 2010

Ο Ομάρ είναι ένας νεαρός μαύρος. Είναι γιος μεταναστών, και ζει σε μία φτωχή περιοχή στα προάστια του Παρισιού. Μέσα σ' αυτό το περιβάλλον, αναγκάζεται να κρύβει την ομοφυλοφιλία του. Μέχρι τη μέρα που ο έρωτάς του για τον Αρτούρ αποκαλύπτεται, και αναγκάζεται να πάρει μία απόφαση: να απαρνηθεί την αγάπη του ή να εγκαταλείψει την πόλη του, για να ξεκινήσει μία νέα ζωή.

Omar is a young black man. The son of migrant parents; he lives in a poor area in the outskirts of Paris; an environment where he feels pressured to conceal his homosexuality. Until the day his love for Arthur is exposed and he is forced to take a decision: renounce his love or abandon his city for a new life.



Το παιδί του μπαμπά / Papa's Boy του/by Leevi Lemmetty
Φινλανδία- Ηνωμένο Βασίλειο / Finland- United Kingdom, 3', 2010

Ένα νεαρό ποντικάκι θέλει να χορέψει και να αλλάξει τις προσδοκίες που έχει ο πατέρας του από τον γιο του, αλλά ο πατέρας του δεν το εγκρίνει. Ο πατέρας θέλει ο γιος του να είναι πολύ αρρενωπός και τον ωθεί να αρχίσει μποξ. Ο μικρός δεν δείχνει προθυμία, και ο πατέρας απογοητεύεται όλο και περισσότερο από τον γιο του, μέχρι που ο μικρός σώζει την οικογένεια από μία γάτα, χρησιμοποιώντας τον χορό. Αυτό αλλάζει την αντίληψη του πατέρα και τη γνώμη του για το γιο του.

A young mouse boy wants to dance, and change the expectations his father has of his male gender but his father is very disapproving. The father wants the boy to be very virile and encourages him to take up boxing. The boy is not enthusiastic and the father is more and more disappointed with his son until the boy saves the family from a cat by dancing. This changes his father's perception and opinion of his son.

Δόλωμα για καρχαρίες / Shark Bait του/by Toni Nordli
Νορβηγία / Norway, 10', 2009

Ο Έρλεντ δέχεται επίθεση από τους ομοφοβικούς φίλους του επειδή ο αδερφός του είναι γκέι. Ο δάσκαλός του δεν ξέρει τι γίνεται και ο Έρλεντ δεν ζητάει βοήθεια. Όταν παίζουν το «δόλωμα για καρχαρίες», δέχεται μία εξευτελιστική επίθεση. Ο αδερφός του Έρλεντ έχει υπάρξει θύμα προκαταλήψεων, και έχει αντιδράσει με σωματική αντιμετώπιση. Πιστεύει πως ο Έρλεντ πρέπει να λύσει το πρόβλημα με τη βία και να πάρει εκδίκηση. Μία μέρα, πιάνει έναν από τους φίλους του επ' αυτοφώρω και τον κρατάει ακίνητο, καλώντας τον Έρλεντ να τον χτυπήσει. Στο τέλος, ο Έρλεντ απορρίπτει τη λύση του αδερφού του και δείχνει τη σημασία του να υποστηρίζεις τις δικές σου αξίες. Αγκαλιάζει τον αδερφό του επιβεβαιώνοντάς τις.

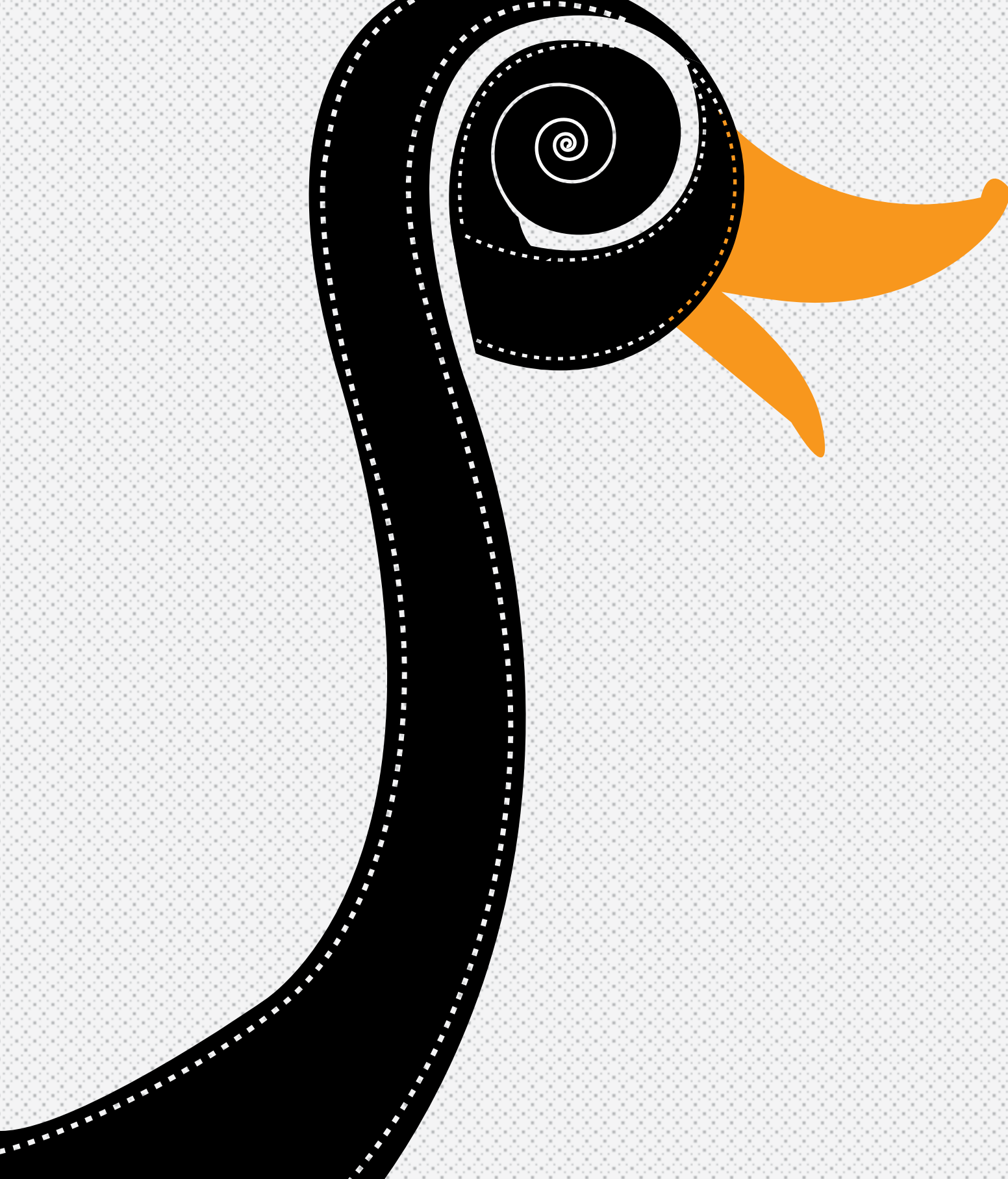
Erlend is bullied by his homophobic peers for having a gay brother. His teacher is not aware of the situation and Erlend doesn't seek his help. After a game of 'Shark bait' (Tag), he is subjected to a humiliating attack. Erlend's brother has suffered from prejudice and he physically fought back. He thinks Erlend needs to resolve the situation by using violence and taking revenge. One day he catches one of the bullies in the act and holds him up, encouraging Erlend to hit him. In the end, Erlend rejects his brother's solution and shows the importance of standing up for your own values. He hugs his brother as an affirmation.

Λόγια σαν γροθιές / Sticks and Stones της/by Jean Padgett
Καναδάς / Canada, 17', 2001

Παιδιά από 5 ως 12 ετών περιγράφουν πώς είναι να τα κοροϊδεύουν όταν οι οικογένειές τους δεν ακολουθούν τους παραδοσιακούς ρόλους των φύλων τους, όταν ακούν κατηγορίες. Εξηγούν γιατί τα παιδιά που κοροϊδεύουν καταφεύγουν σε χαρακτηρισμούς και τι πιστεύουν πως πρέπει να γίνει. Κάποια πράγματα εξηγούνται με κινούμενα σχέδια.

Young children aged 5 to 12 describe how it feels to be teased when their families don't follow traditional gender roles, when they hear put-downs of themselves. They talk about why bullies indulge in name-calling, and what they think should be done about it. Some words are explained with the use of animation.





ΠΑΡΑΛΛΗΛΕΣ ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ -
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΑ
ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ

SIDE EVENTS -
CINEMA WORKSHOPS

SIDE EVENTS

■ OPENING CEREMONY

Apollo Theatre Hall, Saturday
30/11/2013, ώρα 20:30

■ TRIBUTE: WAR AS SEEN BY CHILDREN

A tribute of six Greek and foreign films in memory of 63 young people, who were executed by the Nazis on December 1943 in Patras (in collaboration with the Pan-Minor Asian Association of Achaia and suburbs). Patras, **Pan-Minor Asian Association Auditorium**, 30/11/-14/12/2013

■ TRIBUTE: CHILDREN IN THE FILMS OF FRANCOIS TRUFFAUT

Four educational films about childhood, by the eminent and most representative French filmmaker of the Nouvelle Vague, in collaboration with the Cinema Museum – Cinematheque in Thessaloniki **Apollo Theatre Hall**, 11-13/12/2013, ώρα 20:30

■ SPECIAL SCREENING: DIAFORA, 22', SPAIN, 2013

Marina and Iliaki, two young filmmakers from Barcelona, present their last creation, a film shot in Barcelona and Pyrgos! **Apollo Theatre Hall**, 4/12/2013, 22:30

■ SPECIAL SCREENING: YOUNG EUROPEAN CREATION ON TOUR

Animation films, with no dialogues, for children aged 6 to 11, in collaboration with the French film festival Cine Jeune. **Kouvelos**, 4/12/2013, 09:00

■ PEOPLE'S EARTH

An interactive on stage show about environment, based on the images and texts of Anna Kremezi-Margaritoulis book titled "People's Earth", by "Parodos" art group, directed by Ilias Pitsikas and supported by Alexandros Dritsoulas and Akis Schizas. Acting: Eleni Tsiougou, Alexandra Kollia and Despina Panou. For 5th and 6th grade pupils. Various elementary schools, **3-4/12/2013, 09.00-10.45 and 11.30-13.00**

ΠΑΡΑΛΛΗΛΕΣ ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ

■ ΤΕΛΕΤΗ ΕΝΑΡΞΗΣ

Απόλλων, Σάββατο 30/11/2013, ώρα 20:30

■ ΑΦΙΕΡΩΜΑ: Ο ΠΟΛΕΜΟΣ ΜΕΣΑ ΑΠΟ ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΤΩΝ ΠΑΙΔΙΩΝ

Αφιέρωμα με έξι ταινίες από τον ελληνικό και παγκόσμιο κινηματογράφο στη μνήμη 63 νέων που εκτελέστηκαν από τους Ναζί το Δεκέμβριο του 1943 στην Πάτρα (σε συνεργασία με τον Παμμικρασιατικό Σύνδεσμο Πατρών και Περιχώρων) **Πάτρα, Αίθουσα Παμμικρασιατικού Συνδέσμου, 30/11/-14/12/2013**

■ ΑΦΙΕΡΩΜΑ: ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ ΣΤΙΣ ΤΑΙΝΙΕΣ ΤΟΥ ΦΡΑΝΣΟΥΑ ΤΡΙΦΟΨ.

Τέσσερις ταινίες μαθητείας για την παιδική ηλικία του κορυφαίου και πλέον αντιπροσωπευτικού Γάλλου σκηνοθέτη της Nouvelle Vague. (Μια σύμπραξη με το Μουσείο Κινηματογράφου – Ταινιοθήκη Θεσσαλονίκης). **Απόλλων, 11-13/12/2013, ώρα 20:30**

■ ΕΙΔΙΚΗ ΠΡΟΒΟΛΗ: ΔΙΑΦΟΡΑ / ΔΙΑΦΟΡΑ, 22', ΙΣΠΑΝΙΑ, 2013

Η Marina και ο Iliaki, νεαροί κινηματογραφιστές από τη Βαρκελώνη, παρουσιάζουν σε πρώτη προβολή την τελευταία τους δημιουργία, μια ταινία που γυρίστηκε στη Βαρκελώνη και τον Πύργο! **Απόλλων, 4/12/2013, 22:30**

■ ΕΙΔΙΚΗ ΠΡΟΒΟΛΗ: YOUNG EUROPEAN CREATION ON TOUR

Κινούμενα σχέδια χωρίς λόγια για παιδιά ηλικίας 6 ως 11 ετών. (Σε συνεργασία με το γαλλικό κινηματογραφικό Φεστιβάλ Cine Jeune). **Κούβελος, 4/12/2013, 09:00**

■ Η ΓΗ ΤΩΝ ΑΝΘΡΩΠΩΝ

Μια διαδραστική σκηνική δράση για το περιβάλλον με αφορμή τις εικόνες και τα κείμενα του βιβλίου της Άννας Κρεμέζη-Μαργαριτουλή «Η Γη των ανθρώπων». Από την Ομάδα Τέχνης «Πάροδος» σε σχεδιασμό και σκηνοθεσία του Ηλία Πίτσικα, με την υποστήριξη των Αλέξανδρου Δρίτσουλα και Άκη Σχίζα. Σε ρόλους ερμηνείας οι Ελένη Τσιούγκου, Αλεξάνδρα Κόλλια και Δέσποινα Πάνου. Για την Ε' & Στ' τάξη Δημοτικού. **Διάφορα δημ. Σχολεία, 3-4/12/2013, 09.00-10.45 και 11.30-13.00**

■ ΤΟ ΒΙΒΛΙΟ ΠΟΥ ΘΑ ΣΕ ΚΑΝΕΙ ΝΑ ΑΓΑΠΗΣΕΙΣ ΤΑ ΒΙΒΛΙΑ

Μια σκηνική δράση βασισμένη στο βιβλίο της Francoise Boucher «Το βιβλίο που θα σε κάνει να αγαπήσεις τα βιβλία». Από την Ομάδα Τέχνης «Πάροδος» σε σχεδιασμό και σκηνοθεσία του Ηλία Πίτσικα με την υποστήριξη της Χριστίνας Ανδρικοπούλου. Σε ρόλους ερμηνείας οι Χριστίνα Ανδρικοπούλου, Γιάννης Μηρουκλόγιαννης, Γιώργος Μενεγάκης και Δημήτρης Καρατζάς. Για την Ε' & Στ' τάξη Δημοτικού. **Διάφορα δημ. Σχολεία, 5-6/12/2013, 09.00-10.45 και 11.30-13.00**

■ ΠΟΛΥΦΩΝΙΚΟ ΤΡΑΓΟΥΔΙ

Ο καλλιτεχνικός διευθυντής του Διεθνούς Φεστιβάλ Πολυφωνικού Τραγουδιού Αλέξανδρος Λαμπρίδης, μυεί τους συμμετέχοντες στα μυστικά του πολυφωνικού τραγουδιού. **Απόλλων, 4-5-6/12, 15:00-16:30**

■ ΠΡΟΒΟΛΕΣ ΤΑΙΝΙΩΝ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΩΝ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΩΝ 16ΟΥ ΦΕΣΤΙΒΑΛ

Τα κινηματογραφικά εργαστήρια παρουσιάζουν το αποτέλεσμα της δουλειάς που παρήγαγαν κατά τη διάρκεια του 16ου Φεστιβάλ και της 13ης Camera Zizanio. **Δημαρχείο (2ος όροφος), 7/12/2013, 17:00-18:30**

■ ΤΕΛΕΤΗ ΛΗΞΗΣ– ΑΠΟΝΟΜΗ ΒΡΑΒΕΙΩΝ

Οι απονομές των βραβείων του 16ου Φεστιβάλ Ολυμπίας και της 13ης Camera Zizanio και η γιορτή του αποχαιρετισμού με το συγκρότημα Passepartout, την Παιδική Χορωδία Κατακώλου και το εργαστήριο Πολυφωνικού Τραγουδιού. **Συνεδριακό κέντρο, Σάββατο 7/12/2013, ώρα 20:30**

■ ΕΙΔΙΚΗ ΠΡΟΒΟΛΗ: ΣΤΑ ΙΧΝΗ ΤΗΣ ΝΕΑΣ ΔΙΑΣΠΟΡΑΣ

Μικρά ντοκιμαντέρ από την δικτυακή πλατφόρμα New Diaspora, που εστιάζουν στις προσωπικές ιστορίες νέων ανθρώπων από την Ελλάδα, οι οποίοι αποφάσισαν να μετακομίσουν στο εξωτερικό. **Απόλλων, 9/12/2013, 20:30**

■ RAINBOW

Rights Against Intolerans Building Open-minded World: Ένα πρόγραμμα-εργαλείο για εκπαιδευτικούς με θέμα τη διαφορετικότητα και τον αυτοπροσδιορισμό των νέων. (Σε συνεργασία με την European Children's Film Association-ECFA). **Δεξαμενή, 10/12/2013, 20:30**

■ THE BOOK THAT MAKES YOU LOVE READING

An on stage show based on the book by Francoise Boucher, "The book that will make you love books", presented by "Parodos" art group, directed by Ilias Pitsikas and supported by Christina Andrikopoulou. Acting: Christina Andrikopoulou, Yannis Broukloyannis, Yorgos Menegakis and Dimitris Karatzas. For 5th and 6th grade pupils. Various elementary schools, **5-6/12/2013, 09.00-10.45 and 11.30-13.00**

■ POLYPHONIC SONGS

Alexandros Lambridis, artistic director of the Polyphonic Song International Festival, initiates the participants into the secrets of polyphonic singing. **Apollo Theatre Hall, 4-5-6/12, 15:00-16:30**

■ SCREENING OF THE 16TH FESTIVAL CINEMA WORKSHOP FILMS

The cinema workshops present the results of their work, produced during the 16th Festival and the 13th Camera Zizanio. **City Hall (2nd floor), 7/12/2013, 17:00-18:30**

■ CLOSING CEREMONY – AWARDS

The award ceremony of the 16th Festival and the 13th Camera Zizanio and the farewell party with the Passepartout band, the Katakolo Kid's Choir and the Polyphonic Song Workshop. **Conference Centre, Saturday 7/12/2013, 20:30**

■ SPECIAL SCREENING: FOLLOWING THE NEW DIASPORA

Short documentaries from the online platform New Diaspora, focusing on the personal stories of young people from all over Greece, who decided to move abroad. **Apollo Theatre Hall, 9/12/2013, 20:30**

■ RAINBOW

Rights Against Intolerans Building Open-minded World: a program on diversity and self-identification of young people, useful for educators, in collaboration with the European Children's Film Association – ECFA. Dexameni, 10/12/2013, 20:30

CINEMA WORKSHOPS

One of the most creative actions of the Olympia Festival and the Camera Zizanio are the cinema workshops, where professionals from the cinema are offering to young people their knowledge and experience allowing them to tell their own stories through the camera. The participants, junior high, high and college students, are becoming acquainted with the language and the art of cinema, are creating their scenarios, are shooting and editing short films. The workshops of the 16th Olympia Festival and the 13th Camera Zizanio are the following:

- 1. DIRECTION-EDITING - 1:** with Nikos Alevras, Maria Skoula, directors. 15-20 junior high and high school students. 2-6/12/2013, Town Hall (exhibition hall, ground floor), 11:00-14:30
- 2. DIRECTION-EDITING - 2:** with Dami-anos Voganatsis, Yorgos Didimiotis, directors. 15-20 junior high and high school students. 2-6/12/2013, Conference Center (room KEZY 1), 11:00-14:30
- 3. DIRECTION-EDITING - 3:** with Kyriakos Haritakis, director. 15-20 junior high and high school students. 2-6/12/2013, Conference Center (room KEZY 2), 11:00-14:30
- 4. ANIMATION - 1:** with Kostas Katrakis, animator. 15-20 junior high and high school students. 2-6/12/2013, Dexameni, 11:00-14:30
- 5. ANIMATION - 2:** with Evangelos Vlahakis, 15-20 junior high and high school students. 2-6/12/2013, Karatoulas High School, 11:00-14:30
- 6. ANIMATION - 3:** Introduction to the animation (stop motion) technique, through the famous animation boxes of Erling Eriksson. Conducted by the Media Education Centre-Beligradi Igor Gimboosh (Serbia). 15 pupils and junior high students on an hourly basis. 2-6/12/2013, Conference Center (Foyer), 10:00-11:00, 11:15-12:15, 12:30-13:30
- 7. DOCUMENTARY - DAILY NEWS:** A daily production of a short documentary, commenting on the Festival's happenings. With Nikos Theodosiou, director. 10 junior high and high school students (right of precedence to those who have attended workshops during the previous years). 29/11-6/12/2013, Conference Center (Main Hall Backstage) 11:00-14:30 (and afternoons)
- 8. PREPARING A FILM:** with Bernd Sahling, director. 20 TEI students. 5-6/12/2013, TEI, 16:00-18:30
- 9. MYTHOS PROJECT:** An international initiative of Camera Zizanio for the crea-

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΑ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ

Μια από τις πιο δημιουργικές δραστηριότητες του Φεστιβάλ Ολυμπίας και της Camera Zizanio είναι τα κινηματογραφικά εργαστήρια, όπου επαγγελματίες του κινηματογράφου προσφέρουν στους νέους τις γνώσεις και την πείρα τους ώστε να μπορούν να αφηγούνται τις δικές τους ιστορίες μέσα από την κάμερα: οι συμμετέχοντες, μαθητές γυμνασίων, λυκείων και φοιτητές, έρχονται σε γνωριμία με τη γλώσσα και την τεχνική του κινηματογράφου, δημιουργούν τα δικό τους σενάρια, γυρίζουν και μοντάρουν ταινίες μικρού μήκους. Τα κινηματογραφικά εργαστήρια του 16ου Φεστιβάλ Ολυμπίας και της 13ης Camera Zizanio είναι τα εξής:

- 1. ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ-MONTAZ - 1:** Υπεύθυνοι σκηνοθέτες: Νίκος Αλευράς, Μαρία Σκουλά. 15-20 μαθητές γυμνασίων-λυκείων. 2-6/12/2013, Δημαρχείο (αίθουσα εκθέσεων, ισόγειο), 11:00-14:30
- 2. ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ-MONTAZ - 2:** Υπεύθυνοι σκηνοθέτες: Δαμιανός Βογανάτσος, Γιώργος Διδυμιώτης. 15-20 μαθητές γυμνασίων-λυκείων. 2-6/12/2013, Συνεδριακό κέντρο (αίθουσα KEZY 1), 11:00-14:30
- 3. ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ-MONTAZ - 3:** Υπεύθυνος σκηνοθέτης: Κυριάκος Χαριτάκης. 15-20 μαθητές γυμνασίων-λυκείων. 2-6/12/2013, Συνεδριακό κέντρο (αίθουσα KEZY 2), 11:00-14:30
- 4. ANIMATION - 1:** Υπεύθυνος animator: Κώστας Κατράκης. 15-20 μαθητές γυμνασίων-λυκείων. 2-6/12/2013, Δεξαμενή, 11:00-14:30
- 5. ANIMATION - 2:** Ευάγγελος Βλαχάκης, 15-20 μαθητές λυκείου. 2-6/12/2013, Λύκειο Καράτουλα, 11:00-14:30
- 6. ANIMATION - 3:** Εισαγωγή στην τεχνική του animation (stop motion) με τη βοήθεια των πολύ γνωστών animation box του Σουνδού Erling Eriksson. Διδασκαλία: Με την ευθύνη του Media Education Centre-Beligradi Igor Gimboosh (Σερβία). 15 μαθητές δημοτικών σχολείων, γυμνασίων (Α΄ + Β΄ τάξη) ανά ώρα μαθήματος. 2-6/12/2013, Συνεδριακό κέντρο (Φουαγιέ), 10:00-11:00, 11:15-12:15, 12:30-13:30
- 7. ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ - DAILY NEWS:** Καθημερινή παραγωγή ενός ολιγόλεπτου ντοκιμαντέρ με σχόλια πάνω στα τεκταινόμενα στο Φεστιβάλ. Υπεύθυνος σκηνοθέτης: Νίκος Θεοδοσίου. 10 μαθητές γυμνασίων-λυκείων και φοιτητές (προτεραιότητα σε όσους έχουν παρακολουθήσει εργαστήρια τα προηγούμενα χρόνια). 29/11-6/12/2013, Συνεδριακό Κέντρο (Παρασκήνιο κεντρικής αίθουσας) 11:00-14:30 (και απογεύματα)
- 8. ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΖΟΝΤΑΣ ΜΙΑ ΤΑΙΝΙΑ:** Υπεύθυνος σκηνοθέτης Bernd Sahling. 20 φοιτητές TEI. 5-6/12/2013, TEI, 16:00-18:30
- 9. MYTHOS PROJECT:** Μια διεθνής πρωτοβουλία της Camera Zizanio για τη δημιουργία μικρών ταινιών με θέμα την οικονομική κρίση. Οι συμμετέχοντες χωρίζονται σε ομάδες και δημιουργούν ταινίες μικρού μήκους πάνω στο θέμα «Οι νέοι και η κρίση με τα πολλά πρόσωπα». Υπεύθυνη: Μαρία Μπετενίτη. 2-6/12/2012, TEI (αίθουσα Θ-5), 16:00-18:30
- 10. ΜΑΘΗΜΑΤΑ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ 1 -** Η διαχείριση του φυσικού φωτός στις κινηματογραφικές λήψεις. Από τον βραβευμένο διευθυντή φωτογραφίας Προκόπη Δάφνο. 3/12/2013, Δεξαμενή, 15:00-17:00

- 11. ΜΑΘΗΜΑΤΑ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ 2 -** Το casting στον κινηματογράφο. Από τη Μαρία Λαϊνά, casting director στην τελευταία ταινία του Γιώργου Τσεμπερόπουλου «Ο Εχθρός μου» και πολλές άλλες (στην Αγγλική). 5/12/2013, Συνεδριακό κέντρο, 16:00-18:00

Παράλληλα με τα ανωτέρω κινηματογραφικά εργαστήρια, θα συγκροτηθούν άλλες έξι ομάδες παιδιών και εφήβων, οι τέσσερις εκ των οποίων θα στελεχώσουν τις Κριτικές Επιτροπές των Παιδιών του 16ου Φεστιβάλ Ολυμπίας και οι δύο τις Κριτικές Επιτροπές της 13ης Camera Zizanio. Οι ομάδες αυτές, με την εμπύκωση εκπαιδευτικών και καλλιτεχνών, λειτουργούν ως εργαστήρια κινηματογραφικής ανάλυσης και είναι οι εξής:

- 1. Κριτική Επιτροπή των Παιδιών 16ου Φεστιβάλ - Τμήμα Μυθοπλασίας Μεγάλου Μήκους:** Μαθητές γυμνασίων-λυκείων και φοιτητές. 1-6/12/2013, Απόλλων, 18:45-20:00 & 21:00-22:30
- 2. Κριτική Επιτροπή των Παιδιών 16ου Φεστιβάλ - Τμήμα Μυθοπλασίας Μικρού μήκους:** Μαθητές δημοτικών-γυμνασίων-λυκείων. 1-6/12/2013, Απόλλων, 18:30-19:00 & 20:30-21:00
- 3. Κριτική Επιτροπή των Παιδιών 16ου Φεστιβάλ - Τμήμα Κινουμένου Σχεδίου Μικρού μήκους:** Μαθητές δημοτικών-γυμνασίων-λυκείων. 1-6/12/2013, Απόλλων, 18:30-19:00 & 20:30-21:00
- 4. Κριτική Επιτροπή των Παιδιών 16ου Φεστιβάλ - Τμήμα Kids & Docs:** Μαθητές γυμνασίων-λυκείων και φοιτητές. 1-6/12/2013, Απόλλων, 16:45-18:30
- 5. Κριτική Επιτροπή 13ης Camera Zizanio - Ελληνικό Τμήμα:** Μαθητές γυμνασίων-λυκείων, φοιτητές. Συνεδριακό κέντρο, 29/11/2013: 19:00-21:00, 30/11-1/12/2013: 10:00-14:00 και 15:00-18:00, 2/12/2013: 10:00-14:00
- 6. Κριτική Επιτροπή 13ης Camera Zizanio - Ευρωπαϊκό Τμήμα:** Μαθητές γυμνασίων-λυκείων, φοιτητές. 3-6/12/2013, Συνεδριακό κέντρο, 10:00-13:30

Τέλος, άλλες δυο εφηβικές ομάδες συγκροτούν τις συντακτικές επιτροπές του Zizanio News, παρακολουθούν όλες τις δραστηριότητες του 16ου Φεστιβάλ και της 13ης Camera Zizanio και καταγράφουν τις εντυπώσεις τους με σχόλια, συνεντεύξεις και ρεπορτάζ.

- 1. Συντακτική επιτροπή zizanionews.wordpress.com** 30/11-7/12/2013, Συνεδριακό κέντρο (αίθουσα KEZY 1), 14:30-18:00
- 2. Συντακτική επιτροπή Zizanio Live** 30/11-7/12/2013, Συνεδριακό κέντρο (αίθουσα KEZY 2), 14:30-18:00

tion of short films on the economic crisis. The participants are divided into groups and create short films on the topic "Young people and a crisis with many aspects". With Maria Beteniti. 2-6/12/2012, TEI (room Θ-5), 16:00-18:30

- 10. CINEMA LESSONS 1 -** Natural light handling during a shooting. With Prokopis Dafnos, awarded Director of Photography. 3/12/2013, Dexameni, 15:00-17:00
- 11. CINEMA LESSONS 2 -** Casting in cinema. With Maria Laina, casting director of the last film "My Ennemy" by Yorgos Tsemberopoulos, among others (in English). 5/12/2013, Conference Hall, 16:00-18:00

For the children's juries, there will be six groups of children and adolescents. Four of them will be the Children's Juries of the 16th Olympia Festival and the other two will be the Juries of the 13th Camera Zizanio. Those groups, led by educators and artists, are working as workshops of film analysis.

- 1. 6th Festival Children's Jury - Feature Film Section:** Junior high, high school and college students. 1-6/12/2013, Apollo, 18:45-20:00 & 21:00-22:30
- 2. 16th Festival Children's Jury - Short Film Section:** Elementary, junior high and high school students 1-6/12/2013, Apollo, 18:30-19:00 & 20:30-21:00
- 3. 16th Festival Children's Jury - Animation Film Section:** Elementary, junior high and high school students 1-6/12/2013, Apollo, 18:30-19:00 & 21:00-22:30
- 4. 16th Festival Children's Jury - Kids & Docs Section:** Junior high, high school and college students. 1-6/12/2013, Apollo, 16:45-18:30
- 5. 13th Camera Zizanio Children's Jury - Greek Section:** Junior high, high school and college students. Conference Center, 29/11/2013: 19:00-21:00, 30/11-1/12/2013: 10:00-14:00 και 15:00-18:00, 2/12/2013: 10:00-14:00
- 6. 13th Camera Zizanio Children's Jury - European Section:** Junior high, high school and college students. 3-6/12/2013, Conference Center, 10:00-13:30

Two more groups of adolescents are the editors of Zizanio News, are following all the actions of the 16th Festival and the 13th Camera Zizanio and are writing about their impressions with comments, interviews and reportages.

- 1. Editors of zizanionews.wordpress.com** 30/11-7/12/2013, Conference Center (room KEZY 1), 14:30-18:00
- 2. Editors of Zizanio Live** 30/11-7/12/2013, Conference Center (room KEZY 2), 14:30-18:00

ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΕΣ / ACKNOWLEDGMENTS

- Υπουργό Πολιτισμού και Αθλητισμού κ. **Πάνο Παναγιωτόπουλο** / **Panos Panagiotopoulos**, Minister of Culture and Sports
- Περιφερειάρχη Δυτικής Ελλάδας κ. **Απόστολο Κατσιφάρα** / **Apostolos Katsifaras**, Head of the Region of Western Greece
- Αντιπεριφερειάρχη Ηλείας κ. **Χαράλαμπο Καφύρα** / **Charalambos Kafiras**, Deputy Head of the Region, Regional Unity of Ilia
- Δήμαρχο Πύργου κ. **Μάκη Παρασκευόπουλο** / **Makis Paraskevopoulos**, Mayor of Pyrgos
- Head of MEDIA Programme E.U. κ. **Κωνσταντίνο Δασκαλάκη** / **Constantinos Daskalakis**
- Γενικό διευθυντή Ελληνικού Κέντρου Κινηματογράφου κ. **Γρηγόρη Καραντινάκη** / **Grigoris Karantinakis**, General Director of the Greek Film Center
- Πρόεδρο Ελληνικού Κέντρου Κινηματογράφου κ. **Τώνη Λυκουρέση**/ **Tony Lykoursis**, President of the Greek Film Center

Επίσης ευχαριστεί τους: It also thanks:

- Πρόεδρο και τα μέλη του Περιφερειακού Συμβουλίου Δυτικής Ελλάδας / President and board members of the Regional council of Western Greece
- Πρόεδρο και τα μέλη του Δημοτικού Συμβουλίου Πύργου / President and board members of the Municipal council of Pyrgos
- Τα μέλη του Διοικητικού Συμβουλίου του Ελληνικού Κέντρου Κινηματογράφου/ Board members of the Greek Film Center
- Διευθύντρια Διεύθυνσης Συμβουλευτικού Επαγγελματικού Προσανατολισμού και Εκπαιδευτικών Δραστηριοτήτων κα **Αναστασία Ξυλόκοτα**/ **Anastasia Xylokota**, General Director of the Directorate of Career Guidance and Educational Activities
- Προϊσταμένη του τμήματος Αισθητικής Αγωγής κα **Πηνελόπη Σακοπούλου**/ **Penelope Sakopoulou**, Head of the Department of Aesthetics Education
- Διευθύντρια Διεύθυνσης Σύγχρονου Πολιτισμού του Υπουργείου Πολιτισμού και Αθλητισμού κα **Ζωή Καζαζάκη**/ **Zoe Kazazaki**, General Director of the Modern Culture Department , Ministry of Culture and Sports
- Διευθυντή Διεύθυνσης Κινηματογράφου και Οπτικοακουστικών Μέσων Υπουργείου Πολιτισμού και Αθλητισμού κ. **Αντώνη Κουτσούρη** / **Antonis Koutsouris**, Head of the Directorate of Cinema and Audiovisual Media of the Ministry of Culture and Sports
- Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης, Διευθυντή κ. **Δημήτρη Εϊνίδη**, Γενική Συντονίστρια κα **Λένα Ράμμου** και Υπεύθυνο γραφείου Θεσσαλονίκης, κ. **Νότη Φόρσο**/ Thessaloniki International Film Festival, **Dimitris Eipidis**, Director, **Eleni Rammou**, General Coordinator and **Notis Forsos**, Head of the Thessaloniki Office
- Προϊστάμενο Τμήματος Πληροφορικής & ΜΜΕ ΤΕΙ Δυτικής Ελλάδας, Παράρτημα Πύργου κ. **Αθανάσιο Κούτρα** / **Athanasios Koutras**, Assistant Professor, Head of the Department of Informatics and Mass Media, TEI of Patras
- Διευθυντή Σχολής Κινηματογράφου και TV Λυκούργου Σταυράκου κ. **Σωτήρη Λαμπρόπουλο** / **Sotiris Lambropoulos**, Director of the Cinema and Television School «Likourgos Stavrakos»
- Διεθνές Κέντρο Κινηματογράφου για Παιδιά και για Νέους (C.I.F.E.J.) / International Center of Film for Children and Young People
- Πανερωπαϊκή Ένωση Παιδικού Κινηματογράφου (E.C.F.A.) / European Children's Film Association

Επίσης το Φεστιβάλ ευχαριστεί για τη συμβολή τους στη διοργάνωση, τους: / Also, for their contribution, the following:

- **Αντώνη Παπαδόπουλο**, Καλλιτεχνικό Διευθυντή Διεθνούς Φεστιβάλ Ταινιών

Μικρού Μήκους Δράμας/ **Antonis Papadopoulos**, Artistic Director of the National and International Short Film Festival in Drama

- **Αργυρώ Μεσημέρη**, Διευθύντρια Ταινιοθήκης Θεσσαλονίκης / **Argyro Messimeri**, Director, Thessaloniki Cinematheque
- **Κώστα Πελετίδη, Κατερίνα Κοκόλη** , Παμμικρασιατικός Σύνδεσμος Πατρών και Περικίων / **Kostas Peletidis, Katerina Kokoli**, Pan-Minor Asian Association of Achaia and suburbs
- **Έλενα Πατάκη**, Εκδόσεις Πατάκη / **Elena Patakí**, Patakis Publishers
- **Λάμπρο Κανελλόπουλο**, πρόεδρο Ελληνικής Εθνικής Επιτροπής UNICEF / **Lambros Kanelopoulos**, head of the Hellenic National Committee for UNICEF
- **Μάνο Κοντολέων**, συγγραφέα/ **Manos Kontoleon**, writer
- **Βάσω Καραμπέτσου**, διεύθυνση Κινηματογραφίας ΥΠΠΟ / **Vaso Karambetsou**, Directorate of Cinema, Ministry of Culture
- **Σοφία Μιχαηλίδου**, Goethe-Institut Athen/ Sofia Michailidou, Goethe-Institut Athen
- **Νίκο Σταμπουλόπουλο**, New Diaspora / **Nikos Stabouloupoulos**, New Diaspora
- **Αντρέα Κονταράκη**, Videorama / **Andreas Kontarakis**, Videorama
- **Βελισσάριο Κοσουβάκη**, New Star / **Velissarios Kossivakis**, New Star
- **Βασίλη Σουραπά**, Film Trade / **Vassilis Sourapas**, Film Trade
- **Άλεξ Τάλλας** / **Alex Tallas**
- **Μαρίνη Λάμπρο**, περιφερειακή Ενότητα Ηλείας / **Marinis Lambros**, Regional Unit of Ilia
- **Γιώργο Παναγιωτόπουλο**, Διευθυντή Περιφερειακής Εκπαίδευσης Δυτ. Ελλάδας / **Yorgos Papagiorgopoulos**, Director of the Western Greece Regional Education Department
- **Ζωή Βουρλούμη**, διεύθυνση Α΄ / βάθμιας εκπαίδευσης ν. Ηλείας / **Zoi Vourloumi**, Directorate of Primary Education of Ilia
- **Βασίλη Δημητρέλλο**, διεύθυνση Β΄ / βάθμιας εκπαίδευσης ν. Ηλείας / **Vassilis Dimitrellos**, Directorate of Secondary Education of Ilia
- **Βασίλη** και **Χρίστο Κανελλακόπουλο**, Κτήμα Μερκούρη / **Vasilis and Christos Kanelakopoulos**, Mercouris Estate

και / and

- Ζ' Εφορεία Προϊστορικών και Κλασικών Αρχαιοτήτων / 7th Ephorate of Prehistoric and Classical Antiquities, Σύλλογο Δασκάλων και Νηπιαγωγών Πύργου / Kindergarten and Elementary School Teachers Association of Pyrgos, ΕΛΜΕ Ηλείας / Secondary School Teachers Union of Ilia, Πολιτιστικό και Μορφωτικό Σύλλογο «Πύργος, Όλοι μαζί» / Education and Culture Association "Pyrgos, Altogether now", Πολιτιστικός Σύλλογος «Η Δεξαμενή» / Culture Association "The Pool", Εταιρία Ελλήνων Σκηνοθετών / Greek Directors Guild, Σωματείο Ελλήνων Ηθοποιών / Hellenic Actors Union, Ένωση Σεναριογράφων Ελλάδος / Scriptwriters Guild of Greece, Ένωση Τεχνικών Ελληνικού Κινηματογράφου & Τηλεόρασης / Greek Union of Film and Television Technicians, Πανελλήνια Ένωση Κριτικών Κινηματογράφου / National Association of Film Critics, Ένωση Μουσικοσυνθετών και Στιχουργών Ελλάδος / Hellenic Union of Composers and Songwriters, Ομοσπονδία Κινηματογραφικών Λεσχών Ελλάδας / Greek Federation of Film Societies, STUDIO Παράλληλο Κύκλωμα / STUDIO - parallel circuit.
- Το Φεστιβάλ ευχαριστεί ιδιαίτερα το **Νίκο Κυπουργό** για την παραχώρηση του μουσικού σήματος του Φεστιβάλ, τον **Jannik Hastrup** για την προσφορά του τηλεοπτικού spot και τους δεκάδες φίλους **εθελοντές** για τις πολύτιμες υπηρεσίες τους.

- Special thanks to **Nikos Kypourgou** for the music spot, to **Jannik Hastrup** for the trailer, and to the dozens of friends and volunteers for their invaluable services.

17th Olympia Film Festival for Children and Young People

Pyrgos, November 29 - December 6

14th European Meeting of Young People's Audiovisual Creation Camera Zizanio

November 29 - December 6

2014



Translations and subtitling for film festivals and similar events



Flexibility

low cost

SUBTITLE FILM SUBTITLING

NEANIKO PLANO SUBTITLES
SIMULTANEOUS FILM SUBTITLING

- Μεταφράσεις και υποτιτλισμοί ταινιών για κινηματογραφικά φεστιβάλ και άλλες διοργανώσεις
- Αξιόπιστες λύσεις με σύγχρονο software και μηχανήματα εξελιγμένης τεχνολογίας (DTS subtitling system)
- Ευέλικτο σχήμα και χαμηλό κόστος

- Translations and subtitling for film festivals and similar events
- Reliable solutions using the latest software and state-of-the-art equipment (DTS subtitling system)
- Flexibility and low cost

- Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης
- Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους
- Φεστιβάλ Δράμας
- Πανόραμα Ευρωπαϊκού Κινηματογράφου
- Πρεσβείες, Ινστιτούτα και άλλοι οργανισμοί στην Ελλάδα

- Thessaloniki International Film Festival
- Olympia International Film Festival for Children and Young People
- Drama Short Film Festival
- Panorama of European Cinema
- Embassies, institutes and other organizations in Greece



NEANIKO PLANO

Ρόδου 18, ΑΘΗΝΑ, 112 52 | Τηλ.: 2108664470, Fax: 2108662344
18 Rodou Street, 112 52 - Athens, GREECE | Phone: +30 2108664470, Fax: +30 2108662344
www.neanikoplano.gr | olyffest@otenet.gr

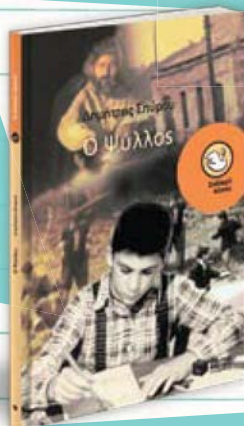


ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΣΠΥΡΟΥ

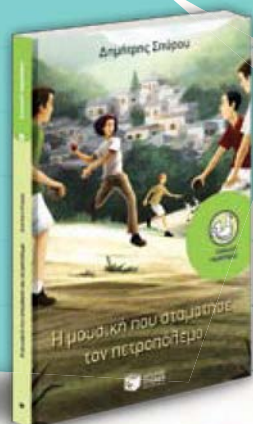
Ο Δημήτρης Σπύρου σπούδασε θέατρο και Κινηματογράφο. Απ' το 1989, έχει αναπτύξει ιδιαίτερη δραστηριότητα στον τομέα του Κινηματογράφου για Παιδιά και Νέους, κάνοντας αρχικά, σε δικό του σενάριο, σκηνοθεσία και παραγωγή, τη μεγάλου μήκους ταινία *Ο Ψύλλος*, η οποία πήρε έξι πρώτα βραβεία σε διεθνή Φεστιβάλ Κινηματογράφου, και στη συνέχεια εκπαιδευ-

τικά κινηματογραφικά προγράμματα και τηλεοπτικές παραγωγές. Το 1997, σε συνεργασία με την τοπική αυτοδιοίκηση, δημιούργησε το Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους, του οποίου είναι καλλιτεχνικός διευθυντής.

Ο Ψύλλος
BKM: 5665
Σελ: 160



Η μουσική που σταμάτησε τον πετροπόλεμο
BKM: 8001
Σελ: 248



ΑΓΓΕΛΙΚΗ ΔΑΡΛΑΣΗ

Γράφω επειδή δεν μπορώ να κάνω αλλιώς. Είναι ο τρόπος μου, όχι μόνο να εκφράζομαι, αλλά βασικά να επικοινωνώ με τους άλλους γύρω μου. Να μοιράζομαι όσα με απασχολούν και όσα πιστεύω. Μ' αρέσει να πατάω γερά στη γη και ταυτόχρονα να πετάω στον ουρανό. Να κυνηγάω τα όνειρά μου –όσο απλά και μικρά κι αν είναι– να μη φοβάμαι, να τολμώ, να αγαπάω, να μοιράζομαι, να ελπίζω, να πέφτω, να σηκώνομαι, να συνεχίζω, να προχωράω...

Γι' αυτό εξακολουθώ να διαβάζω και φυσικά... να γράφω! Πού ξέρεις... όταν «μεγαλώσω κι άλλο», η συγγραφή μπορεί να γίνει, εκτός από εργασία, και... το «επάγγελμά μου» ;:-)

BKM: 5099 • Σελ: 184



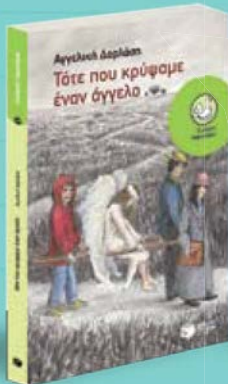
Ονειροφύλακες
ΚΡΑΤΙΚΟ ΒΡΑΒΕΙΟ

BKM: 8855 • Σελ: 272



Οι Ονειροφύλακες και ο φόρος των ονείρων

BKM: 7338 • Σελ: 232



Τότε που κρύψαμε έναν άγγελο
ΒΡΑΒΕΙΟ ΤΟΥ ΕΛΛΗΝΙΚΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΤΗΣ IBBY
Η θεατρική εκδοχή τιμήθηκε με Κρατικό Βραβείο

BKM: 8444 • Σελ: 136



Με λένε... Σύννεφο
ή Οι άγραφες σελίδες μιας Νεφέλης

ΜΑΝΟΣ ΚΟΝΤΟΛΕΩΝ

Γεννήθηκα στην Αθήνα, γράφω τα βιβλία μου σε ένα χωριό του Πηλίου, αλλά...

Αλλά περιμένω με αγωνία κάθε χρονιά να έρθει η πρώτη εβδομάδα του Δεκεμβρίου για να παρακολουθήσω μαζί σας τις ταινίες του Φεστιβάλ Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους.



Μανόλο και Μανολίτο
Μόλις κυκλοφόρησε
BKM: 8902
Σελ: 120



Ο χιονάνθρωπος που δεν ήθελε να λιώσει
Επανακυκλοφορεί το αγαπημένο, κλασικό βιβλίο (χαρτόδετο)
BKM: 9292
Σελ: 40



Ο αδελφός της Ασπασίας

BKM: 0837 • Σελ: 144



Ο αδελφός της Ασπασίας

BKM: 7956 • Σελ: 192



Ο αδελφός της Ασπασίας 2
Μεγάλο βραβείο, μεγάλοι μπελάδες

BKM: 8446 • Σελ: 272



Ο αδελφός της Ασπασίας 3
Κατασκήνωση κάτω από τα ζώδια

ΚΥΚΛΟΦΟΡΟΥΝ ΑΠΟ ΤΙΣ ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΠΑΤΑΚΗ



Πόδου 18, 11252 - Αθήνα / Τηλ.: +30 210 8664470, +30 210 8664030, Fax: +30 210 8662344
18, Rodos Str., 11252 - ATHENS, GREECE / Tel.: +30 210 8664470, +30 10 8664030, Fax: +30 210 8662344
olyffest@otenet.gr

www.olympiafestival.gr



16ο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου
Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους
16th Olympia Film Festival for
Children and Young People



13η Ευρωπαϊκή Συνάντηση Νεανικής
Οπτικοακουστικής Δημιουργίας Camera Zizanio
13th European Meeting of Young Peoples
Audiovisual Creation Camera Zizanio

ΠΥΡΓΟΣ, 30 ΝΟΕΜΒΡΙΟΥ - 13 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 2013
PYRGOS, NOVEMBER 30 - DECEMBER 13, 2013



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ
MINISTRY OF CULTURE AND SPORTS

ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ / ORGANIZATION



ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ
ΔΥΤΙΚΗΣ
ΕΛΛΑΔΑΣ
γειάμη αντίδοτος!

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΔΥΤΙΚΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ
WEST GREECE REGION



ΔΗΜΟΣ ΠΥΡΓΟΥ
MUNICIPALITY OF PYRGOS



ΝΕΑΝΙΚΟ ΠΛΑΝΟ
YOUTH PLAN



ΕΛΛΗΝΙΚΟ
ΚΕΝΤΡΟ
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ

GREEK
FILM
CENTRE

Με την υποστήριξη του προγράμματος MEDIA της Ευρωπαϊκής Ένωσης
With the support of the MEDIA Programme of the European Union

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΕΣ

ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
- ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΕΛΛΗΝΩΝ ΣΚΗΝΟΘΕΤΩΝ - ΕΝΩΣΗ
ΣΕΝΑΡΙΟΓΡΑΦΩΝ ΕΛΛΑΔΑΣ - ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΩΝ ΛΕΣΧΩΝ ΕΛΛΑΔΑΣ -
ΜΟΥΣΕΙΟ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΤΑΙΝΙΟΘΗΚΗ
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ- ΤΕΙ ΔΥΤΙΚΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ
- ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΘΝΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ UNICEF-
ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΠΑΤΑΚΗ - ΔΗ.Κ.Ε.Π. ΑΙΓΙΑΛΕΙΑΣ-
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΗ ΛΕΣΧΗ ΜΕΣΟΛΟΓΓΙΟΥ-
ΠΑΜΜΙΚΡΑΣΙΑΤΙΚΟΣ ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΠΑΤΡΩΝ ΚΑΙ
ΠΕΡΙΧΩΡΩΝ

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΕΣ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ ΠΑΙΔΙΚΟΥ
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ - ΔΙΕΘΝΕΣ ΚΕΝΤΡΟ
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ ΚΑΙ ΝΕΟΥΣ

ASSOCIATES

THESSALONIKI INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
- GREEK DIRECTORS GUILD - SCRIPTWRIT-
ERS GUILD OF GREECE - GREEK FEDERATION
OF FILM SOCIETIES - THESSALONIKI CINEMA
MUSEUM CINEMATHEQUE- TECHNOLOGI-
CAL EDUCATIONAL INSTITUTE of WESTERN
GREECE - HELLENIC NATIONAL COMMITTEE for
UNICEF- PATAKIS EDITIONS - MUNICIPAL COM-
MUNITY SERVICE OF AIGIALEIA (DIKERA)- FILM
CLUB OF MESOLOGHI - PAN-MINOR ASIAN
ASSOCIATION OF ACHAIA AND SUBURBS

INTERNATIONAL ASSOCIATES

EUROPEAN CHILDREN'S FILM ASSOCIATION
(ECFA) - INTERNATIONAL CENTRE of FILMS for
CHILDREN and YOUNG PEOPLE (CIFEJ)

Χορηγοί διαδικτυακής επικοινωνίας / Online communication sponsors
elculture.gr - sevenart

